

**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1997-1998**

27 JANUARI 1997

**Wetsontwerp tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België***Evocatieprocedure***VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE FINANCIËN  
EN DE ECONOMISCHE  
AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **JOHAN WEYTS**

**I. Procedure**

Dit wetsontwerp werd door de Senaat geëvoceerd op 17 oktober 1997. De onderzoekstermijn, die op

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Hatry, voorzitter; Bock, Ph. Charlier, Coene, Delcroix, D'Hooghe, Goovaerts, Hotyat, Moens, Santkin, mevrouw Van der Wildt, de heer Verreycken, mevrouw Willame-Boonen en de heer Weyts, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de dames Cornet d'Elzuis, Delcourt-Pêtre, de heren Happart, Hostekint, de dames Lizin, Merchiers, de heren Olivier en Poty.
3. Andere senatoren: de heer Anciaux en mevrouw Bribosia-Picard.

*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****1-707 - 1996/1997:**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

**1-707 - 1997/1998:**

Nr. 2: Amendementen.

**SÉNAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1997-1998**

27 JANVIER 1997

**Projet de loi fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique***Procédure d'évocation***RAPPORT**

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES FINANCES  
ET DES AFFAIRES  
ÉCONOMIQUES  
PAR M. **JOHAN WEYTS**

**I. Procédure**

Le projet de loi fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique a été évoqué par le

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Hatry, président; Bock, Ph. Charlier, Coene, Delcroix, D'Hooghe, Goovaerts, Hotyat, Moens, Santkin, Mme Van der Wildt, M. Verreycken, Mme Willame-Boonen et M. Weyts, rapporteur.
2. Membres suppléants: Mmes Cornet d'Elzuis, Delcourt-Pêtre, MM. Happart, Hostekint, Mmes Lizin, Merchiers, MM. Olivier et Poty.
3. Autres sénateurs: M. Anciaux et Mme Bribosia-Picard.

*Voir:***Documents du Sénat:****1-707 - 1996/1997:**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

**1-707 - 1997/1998:**

N° 2: Amendements.

26 december 1997 een einde zou nemen, werd door de parlementaire overlegcommissie verlengd tot 29 januari 1998.

De commissie heeft 5 vergaderingen gewijd aan de bespreking van het ontwerp, namelijk op 22 oktober 1997, 3 december 1997, 8, 21 en 27 januari 1998.

Tijdens de vergadering van 22 oktober 1997 heeft de commissie een aantal vragen gesteld aan de gouverneur van de Nationale Bank van België (N.B.B.). Op dinsdag 2 december 1997, in de namiddag, ontving de voorzitter van de commissie het antwoord op enkele, doch niet alle, vragen. De voorzitter herinnert de commissie eraan dat antwoorden niet louter antwoorden ter vervollediging van het verslag zijn, maar wel nodig zijn om een ernstige bespreking over de grond van de voorgestelde wijzigingen toe te laten.

De gouverneur van de N.B.B. heeft extra tijd gevraagd om te kunnen antwoorden, meer bepaaldelijk op de vraag over de vergelijkbare structuren van de nationale centrale banken in landen die even groot zijn als België. De voorzitter verklaart er nochtans van overtuigd te zijn dat de gouverneur daarop makkelijk zou kunnen antwoorden omdat de gouverneurs elkaar vaak hebben ontmoet in het kader van de Commissie-Delors ter voorbereiding van de invoering van de euro of in de Bank voor Internationale Betalingen, en omdat zij er belang bij hadden informatie uit te wisselen. Dat lijkt niet zo te zijn.

Nadien, tijdens de vergadering van 8 januari 1998, stelde de commissie vast dat de gouverneur weliswaar de cijfers over de personeelsbestanden in de diverse nationale centrale banken en de grootte van de respectievelijke directiecomités had medegedeeld, doch de gegevens waren niet homogeen en dus niet vergelijkbaar. Bijgevolg vroeg de commissie om meer precieze gegevens. Deze gegevens werden uiteindelijk op 20 januari 1998 overgemaakt aan de voorzitter van de commissie en 's anderdaags besproken in commissie.

## **II. Inleiding door de heer A. Verplaetse, gouverneur van de Nationale Bank van België**

Het voorliggend wetsontwerp kadert in het Europees stelsel van centrale banken (E.S.C.B.) dat tegen midden 1998 in voege moet treden om operationeel te worden vanaf 1 januari 1999.

De aanleiding voor dit ontwerp is te vinden in het feit dat het Verdrag van Maastricht voorziet dat een Lid-Staat, om lid te kunnen worden van de Europese Monetaire Unie (E.M.U.), niet alleen aan bepaalde economische convergentiecriteria, maar tevens aan een aantal institutionele criteria moet voldoen. Aan deze laatste criteria moet zijn voldaan op hetzelfde ogenblik waarop over de economische convergentiecriteria wordt gedelibereerd.

Sénat le 17 octobre 1997. Le délai d'examen, qui devait prendre fin le 26 décembre 1997, a été prorogé jusqu'au 29 janvier 1998 par la commission parlementaire de concertation.

La commission a consacré, à la discussion du projet, 5 réunions qui ont eu lieu les 22 octobre 1997, 3 décembre 1997, 8, 21 et 27 janvier 1998.

Au cours de sa réunion du 22 octobre 1997, la commission a posé une série de questions au gouverneur de la Banque nationale de Belgique (B.N.B.). Au cours de l'après-midi du mardi 2 décembre 1997, le président de la commission a reçu des réponses à certaines de ces questions. Il a rappelé à la commission que ces réponses devaient, non seulement servir à compléter le rapport, mais également permettre de mener une discussion sérieuse sur le contenu des modifications proposées.

Notamment, en ce qui concerne la question sur les structures comparatives des banques centrales nationales dans des pays de taille comparable à la Belgique, le gouverneur de la B.N.B. a demandé du temps en plus pour pouvoir y répondre. Le président explique qu'il a pourtant cru que le gouverneur pouvait y répondre facilement puisque les gouverneurs se sont rencontrés souvent, à l'époque de la Commission Delors en préparation de l'euro, ou à la Banque des règlements internationaux, et avaient un intérêt à échanger des informations, mais ceci ne semble pas être le cas.

Par la suite, lors de la réunion du 8 janvier 1998, la commission a constaté que le gouverneur avait, certes, communiqué les statistiques relatives aux effectifs des diverses banques centrales et à la taille de leurs comités de direction, mais qu'elles n'étaient pas homogènes et qu'il était, dès lors, impossible d'établir une comparaison entre elles. C'est pourquoi la commission a demandé que l'on fournisse des chiffres plus détaillés. Ceux-ci ont finalement été remis au président de la commission le 20 janvier. La commission les a examinés le lendemain.

## **II. Introduction de M. A. Verplaetse, gouverneur de la Banque nationale de Belgique**

Le projet de loi à l'examen se situe dans le cadre du Système européen de banques centrales (S.E.B.C.) qui doit entrer en vigueur pour le milieu de l'année 1998 pour devenir opérationnel à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

À l'origine du présent projet, il y a le fait que le Traité de Maastricht prévoit que, pour pouvoir participer à l'Union économique et monétaire (U.E.M.), un État membre doit remplir non seulement des critères de convergence économique, mais également des critères institutionnels. Les États membres devront satisfaire à ces derniers au moment où l'on délibérera des critères de convergence économique.

De institutionele criteria behelzen een functionele, institutionele, persoonlijke en financiële onafhankelijkheid voor de centrale bank (artikel 107 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap). Het voorliggende wetsontwerp beoogt de organieke wet van de N.B.B. aan te passen aan deze institutionele criteria.

Aangezien de convergentieverslagen door de Europese Commissie en door het Europees Monetair Instituut begin 1998 moeten worden opgesteld, is het aangewezen dit ontwerp met de nodige spoed te behandelen.

De tekst van het ontwerp werd eerder aan de juridische dienst van het Europees Monetair Instituut voorgelegd en werd tevens grondig onderzocht door alle centrale banken van de Europese Unie. Deze tekst is een voorbeeld geworden voor andere centrale banken omdat in de voorliggende tekst de N.B.B. wordt behandeld als een onderdeel van het E.S.C.B.

De aard en de doelstellingen (Hoofdstuk I) blijken duidelijk uit de tekst (artikelen 2 tot 4). In Hoofdstuk II komen de taken en verrichtingen aan bod die van het E.S.C.B. afhangen. Voor beide taken voorziet men in Hoofdstuk IV organen alsook de samenstelling ervan en de onverenigbaarheden in hoofde van de personen die er deel van uitmaken. Hoofdstuk V bevat financiële bepalingen en een procedure van herziening van de statuten van de N.B.B. Hoofdstuk VI ten slotte voorziet overgangs- en opheffingsbepalingen alsook de inwerkingtreding.

### **III. Uiteenzetting van de vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel**

Met dit ontwerp kan België zijn wetgeving aanpassen aan het Verdrag van Maastricht. Immers, om tot de E.M.U. toe te treden dient ons land niet alleen aan de convergentiecriteria te voldoen maar ook aan een aantal formele vereisten, meer bepaald inzake het statuut van de centrale bank. Dit ontwerp wil in de eerste plaats de organieke wetgeving op de Nationale Bank van België in overeenstemming brengen met de bepalingen van het Verdrag van Maastricht.

De minister bevestigt dat het Europees Monetair Instituut uitzonderlijk gunstig heeft geadviseerd over het voorliggende ontwerp. Daar komt nog bij dat de ontwerp-tekst een richtsnoer is voor andere landen die de aanpassing van hun eigen wetgeving aan de vereisten van het Verdrag van Maastricht voorbereiden.

### **IV. Toelichting bij de grondbeginselen van het wetsontwerp**

Een lid herinnert eraan dat overeenkomstig het verdrag de wet van 22 maart 1993 reeds het verbod van monetaire financiering in de organieke wet heeft doen

Un des critères institutionnels est celui de l'indépendance fonctionnelle, institutionnelle, personnelle et financière de la banque centrale (article 107 du Traité instituant la Communauté européenne). Le projet de loi à l'examen vise à adapter la loi organique de la B.N.B., pour qu'elle satisfasse à ces critères institutionnels.

Comme la Commission européenne et l'Institut monétaire européen doivent établir les rapports de convergence au début de 1998, il convient d'examiner le présent projet avec la diligence nécessaire.

Le texte du projet a déjà été soumis au service juridique de l'Institut monétaire européen et il a été examiné également en détail par l'ensemble des banques centrales de l'Union européenne. Ce texte est devenu une référence pour les autres banques centrales, parce que l'on y considère la B.N.B. comme un élément constitutif du S.E.B.C.

Le texte (articles 2 à 4) indique clairement quelle est la nature et quels sont les objectifs (Chapitre I). Le Chapitre II traite des missions et des opérations relevant du S.E.B.C. Le Chapitre IV prévoit la création d'organes chargés d'accomplir ces deux missions, et indique quelle doit être leur composition et quelles sont les incompatibilités pour les personnes qui en font partie. Le Chapitre V contient des dispositions financières et définit la procédure à suivre pour réviser les statuts de la B.N.B. Enfin, le Chapitre VI contient des dispositions transitoires et abrogatoires et une disposition sur l'entrée en vigueur de la loi.

### **III. Intervention du vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur**

Le texte du projet de loi permet à la Belgique de se conformer aux dispositions du Traité de Maastricht. En effet, pour entrer dans l'U.E.M., il n'y a pas que les critères de convergence qu'il faut remplir, mais aussi des exigences formelles, en particulier en ce qui concerne le statut de la banque centrale. Le texte du projet vise essentiellement à mettre la législation organique de la Banque nationale de Belgique en conformité avec les dispositions du Traité de Maastricht.

Le ministre confirme que l'avis de l'Institut monétaire européen sur le projet à l'examen était exceptionnellement favorable. En plus, le texte sert d'exemple dont d'autres pays s'inspirent actuellement pour préparer leur propre adaptation aux exigences du Traité de Maastricht.

### **IV. Rappel du fond du projet de loi**

Un membre rappelle que la loi du 22 mars 1993 a déjà introduit dans la loi organique, conformément au Traité, l'interdiction du financement monétaire et

opnemen en de bevoegdheden van de regeringscommissaris bij de Nationale Bank heeft beperkt wat betreft de uitoefening van taken die aan het E.S.C.B. zijn opgedragen (einde van het veto). De thans voorgestelde aanpassingen werden er niet in opgenomen, waarschijnlijk omdat in 1993 de toestand nog niet zo duidelijk afgetekend was als na de vergaderingen van de Europese Ministerraad. Dat neemt echter niet weg dat de organieke wet na 1993 nog een tweede maal is gewijzigd. Men kan bijgevolg stellen dat dit wetsontwerp een derde wijziging is ingegeven door het Verdrag van Maastricht.

De heer Louis, juridisch adviseur van de Nationale Bank, bevestigt dat de wet van 22 maart 1993 monetaire financiering door de Staat verbiedt, een verbod dat in werking moest treden op 1 januari 1994. Destijds hebben ook de regering en de Nationale Bank willen vooruitlopen op de maatregelen die na 1 januari 1994 genomen moesten worden door de bevoegdheden van de regeringscommissaris te beperken, door meer gevallen van politieke onverenigbaarheid in te voeren en door een soepeler regeling in te voegen voor de herziening van de statuten van de Nationale Bank.

Vervolgens heeft het wetsontwerp «E.L.L.I.P.S.» (Electronic Large-value Interbank Payment System) in 1996 een wettelijk voorrecht ingevoerd voor kredieten verleend in het kader van het brutobetalingsmechanisme in real time, dat het vorige systeem gebaseerd op netto-betalingen, moest vervangen. De invoering van dit voorrecht is typisch voor België. Dit voorrecht is behouden in de organieke wet omdat het een veel soepeler procedure is dan de inpandgeving en bovendien volkomen verenigbaar met de statuten van het E.S.C.B. Voor de heer Louis is de wet van 1996 geen hervorming omdat zij betrekking heeft op een zeer precies punt en beperkt blijft tot de organisatie van de betalingssystemen.

Een lid verklaart ervan uit te gaan dat ons land voldoet aan de convergentiecriteria. In de eerste plaats is het zo dat ons land reeds meer dan 20 jaar deel uitmaakt van het E.M.S. en voorts wijkt onze langetermijnrente minder dan 2 % af van het gemiddelde van de drie beste landen. Het inflatiepeil, dat niet meer dan 1,5 % boven het gemiddelde inflatiepeil mag liggen van de drie Lid-Staten met de beste resultaten op dit punt, heeft voor ons land geen enkele moeilijkheid opgeleverd. De Belgische overheidsschuld, die over 1997 2,6 % bedroeg, voldoet reeds aan de 3 %-norm. Het enige criterium van het verdrag dat nog te beoordelen valt, is de vraag of ons land stelselmatig en snel genoeg naar het 60 %-criterium gaat door de overheidsschuld met iets meer dan 136 % van het BBP te verlagen tot 121,5 %.

De discussie rond de belangrijkste toetredingscriteria is dus bijna afgesloten. Wat er ook van zij, kapitaalmarkten gaan ervan uit dat de euro van 1998 er zal komen met elf landen. Griekenland voldoet nog

a limité les pouvoirs du commissaire du Gouvernement auprès de la Banque dans l'accomplissement des tâches relevant du S.E.B.C. (fin du veto). Les adaptations proposées actuellement n'y étaient pas introduites, probablement parce qu'en 1993 tout n'était pas aussi clarifié qu'il ne l'a été au cours des réunions du Conseil de ministres européen. Toutefois, depuis 1993, il y a encore eu une deuxième réforme de la loi organique. Par conséquent, le présent projet constitue la troisième réforme inspirée par le Traité de Maastricht.

M. Louis, conseiller juridique de la Banque nationale, confirme que la loi du 22 mars 1993 a interdit le financement monétaire de l'État, ce qui devait être fait pour le 1<sup>er</sup> janvier 1994. À l'époque, le Gouvernement et la Banque nationale ont aussi voulu anticiper sur les dispositions à prendre postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1994 en limitant les pouvoirs du commissaire du Gouvernement, en renforçant les incompatibilités de type politique et en prévoyant une disposition plus souple pour la révision des statuts de la B.N.B.

Puis, en 1996, le projet de loi «E.L.L.I.P.S.» (Electronic Large-value Interbank Payment System) créait un privilège légal pour les crédits consentis dans le cadre du mécanisme de règlement en temps réel brut qui se substitue au système antérieur qui était un règlement basé sur le net. Cette instauration du privilège constitue une spécificité belge. Elle a été gardée dans la loi organique parce que c'est une procédure qui est beaucoup plus souple que la mise en gage et qui, de plus, est tout à fait compatible avec les statuts du S.E.B.C. M. Louis ne considère pas la loi de 1996 comme une réforme puisqu'il s'agissait d'un point très précis et limité pour l'organisation des systèmes de paiement.

Le membre estime que la Belgique satisfait aux critères de convergence. À la fois, la Belgique appartient depuis plus de vingt ans au S.M.E., et, quant au taux à long terme, il est resté à moins de 2 % d'écart par rapport à la moyenne des trois meilleurs pays. En ce qui concerne le niveau d'inflation qui ne peut excéder de plus de 1,5 % la moyenne des taux d'inflation des trois États membres ayant enregistré les meilleurs résultats à cet égard, la Belgique n'éprouve aucune difficulté. Pour ce qui est du déficit public, la Belgique, avec 2,6 % en 1997, répond déjà à la norme des 3 %. Le seul critère à apprécier, comme prévu par le Traité, est de savoir si, en réduisant l'endettement public d'un peu plus de 136 % du P.I.B. à 121,5 %, la Belgique se rapproche de façon systématique et suffisamment rapide du critère de 60 %.

La discussion sur les critères d'adhésion de fond est donc quasiment close. En tout cas, les marchés financiers pensent que l'euro de 1998 se fera à onze pays. La Grèce ne correspond pas encore aux critères de

niet aan de convergentiecriteria en drie andere landen wensen niet deel te nemen.

De minister deelt mee dat twee landen niet aan de criteria voldoen en twee andere landen kiezen voor de «opting out»-bepaling, namelijk het Verenigd Koninkrijk en Denemarken. Voorts is het zo dat Zweden niet voldoet aan het criterium voor deelname aan het E.M.S.

## V. Algemene bespreking

Meerdere commissieleden juichen de nakende toetreding van België tot de E.M.U. toe en verklaren het volledig eens te zijn met de deelname van België aan de E.M.U.

Toch doet het wetsontwerp verschillende vragen rijzen over de voorwaarden waaronder die toetreding wordt verwezenlijkt en meer specifiek over de rol van de N.B.B.

Een commissielid laakt het feit dat in de Kamer slechts één commissievergadering en één vergadering in plenaire vergadering aan dit ontwerp is gewijd. Volgens spreker heeft België immers tijd tot mei 1998 om dit ontwerp goed te keuren. Er is geen reden tot haast.

De heer Louis merkt op dat het Europees Monetair Instituut eind oktober 1997 het tijdschema heeft opgesteld tot 25 maart 1998, de einddatum voor de indiening van het convergentierapport. Dit impliceert dat de huidige wetgeving in januari moet worden opgeheven.

Een ander commissielid vraagt zich af wat er zal gebeuren met de diensten van de Schatkist bij de aanvang van de E.M.U.

De gouverneur van de N.B.B. verklaart dat er een werkverdeling is in België zoals er één zal zijn in E.S.C.B. Europa. De bankbiljetten worden uitgegeven door de E.S.C.B., waarvan de N.B.B. een onderdeel is. De biljetten vanaf 5 euro tot 500 euro worden uitgegeven door het E.S.C.B. Waarschijnlijk zal de tegenwaarde op het passief van de balansen van de centrale banken figureren. De biljetten zullen geen enkel nationaal symbool bevatten. Voor de muntstukken daarentegen, is er een overeenkomst over een Europese zijde en een nationale zijde. Ze worden uitgegeven door de Europese ministers van Financiën. De centrale banken hebben met deze munten niets meer te maken en omgekeerd. Deze zeer duidelijke afscheiding verschilt in niets van de situatie die we nu in België kennen.

Een volgende spreker merkt op dat België tot op heden een succesvolle financiële en monetaire unie vormde met het Groothertogdom Luxemburg. Deze unie zal uiteraard worden beëindigd bij de aanvang van de E.M.U., hetgeen heel wat repercussies zal hebben, zoals voor de ambtenaren die voor de

convergence. De plus, trois pays ne souhaitent pas participer.

Le ministre déclare que, formellement, deux pays ne remplissent pas les critères et deux pays utilisent la clause du «opting out». Ces derniers pays sont le Royaume-Uni et le Danemark. D'un autre côté, la Suède ne remplit pas le critère d'adhésion au S.M.E.

## V. Discussion générale

Plusieurs commissaires se réjouissent de l'adhésion imminente de la Belgique à l'U.E.M. et déclarent qu'ils sont tout à fait d'accord avec la participation de la Belgique à cette union.

Pourtant, le projet de loi soulève plusieurs questions sur les conditions dans lesquelles cette adhésion sera réalisée et, plus précisément, sur le rôle de la B.N.B.

Un commissaire regrette que la Chambre n'ait consacré qu'une seule réunion de commission et une seule séance plénière au sujet en question. Selon l'intervenant, la Belgique doit adopter le projet d'ici le mois de mai 1998. Il n'y a aucune raison de se presser.

M. Louis fait valoir que, fin octobre 1997, l'I.M.E. fixera le calendrier qui doit aboutir le 25 mars 1998 au dépôt du rapport sur la convergence. Cela implique qu'en janvier, l'abrogation de la législation actuelle doit avoir eu lieu.

Un autre commissaire se demande ce qu'il adviendra des services du Trésor lorsque l'U.E.M. entrera en vigueur.

Le gouverneur de la B.N.B. déclare qu'il y a une répartition du travail en Belgique et qu'il y en aura une en Europe. Les billets de banque seront émis par le S.E.B.C., dont la B.N.B. est un organe. Les billets de 5 à 500 euros seront émis par le S.E.B.C. La contrepartie sera probablement inscrite au passif des bilans des banques centrales. Les billets ne porteront aucun symbole national. Par contre, en ce qui concerne les pièces de monnaie, l'on est d'accord pour qu'elles aient une face européenne et une face nationale. Elles seront émises par les ministres européens des Finances. Les banques centrales n'auront rien à voir avec ces pièces et l'inverse sera vrai aussi. Cette scission très claire ne change en rien la situation que nous connaissons actuellement en Belgique.

Un autre intervenant fait remarquer que, jusqu'à présent, la Belgique a constitué une union financière et monétaire réussie avec le grand-duché de Luxembourg. Cette union prendra fin quand l'U.E.M. entrera en vigueur, ce qui aura bien des conséquences, notamment pour les fonctionnaires qui travaillent

B.L.E.U. werken. Wat zullen de gevolgen zijn voor de betrokkenen?

De gouverneur van de N.B.B. bevestigt dat België sinds 1922 een monetaire associatie met het Groothertogdom Luxemburg vormt. Het betreft een associatie tussen enerzijds een land zonder overheidsschuld en anderzijds een land dat — om allerlei redenen — een grote interne staatsschuld torst. Deze associatie vormt het bewijs dat de eigenschappen van de Belgische staatsschuld een perfecte monetaire harmonie toelaten.

Het Groothertogdom Luxemburg heeft geen eigen centrale bank: de N.B.B. is zowel de centrale bank van België als van het Groothertogdom. Het «Institut Monétaire Luxembourgeois» oefent de prudentiële controle uit. Luxemburg mag ook bepaalde biljetten uitgeven afhankelijk van het relatief belang van beide staten. In onderling akkoord tussen de Belgische en de Luxemburgse regering bedraagt de productiecoëfficiënt voor Luxemburg momenteel 1,3%, wat evenredig is aan het respectieve bevolkingscijfer van beide landen.

De tegoeden op het buitenland van de N.B.B. behoren volgens de gouverneur toe aan de Belgische en Luxemburgse economieën die deze hebben verdiend. Deze tegoeden horen dus niet toe aan de aandeelhouders van de N.B.B.

Aangezien Luxemburg geen eigen centrale bank heeft, wordt het werk ervan uitgevoerd door een succursale van de N.B.B., waar ongeveer 25 personen tewerkgesteld zijn. De overeenkomst is dat de N.B.B. haar succursale te Luxemburg volledig ter beschikking stelt zodat de Luxemburgse collega vanaf het ogenblik waarop de E.M.U. in voege treedt over een technisch volledig autonome centrale bank zal beschikken. Het personeel dat de N.B.B. er heeft, heeft deels de Luxemburgse en deels de Belgische nationaliteit. Er bestaat eveneens een overeenkomst met betrekking tot de gebouwen en de machines. De ambtenaren van de N.B.B. zullen op het uur «U» ambtenaren van Luxemburg worden. De werkgever en de vakbonden hebben daarover onderhandeld in de beste verstandhouding.

Een lid is inderdaad van mening dat de monetaire associatie tussen België en het Groothertogdom Luxemburg sedert 1922 heel goed gefunctioneerd heeft. Tussen 1936 en 1940 is er een korte periode geweest waarin de pariteit tussen de twee munten niet meer gold: toen België zijn munt heeft gedevalueerd, is Luxemburg niet gevolgd. In die periode kwam een Luxemburgse frank overeen met 1,25 Belgische frank. De associatie heeft sedert 1944 opnieuw goed gefunctioneerd. Er waren wel enkele spanningen, zoals bij de devaluatie van 8 februari 1982 toen de overeenkomst verbroken dreigde te worden.

pour l'U.E.B.L. À quelles conséquences devront-ils faire face?

Le gouverneur de la B.N.B. confirme que, depuis 1922, la Belgique constitue une association monétaires avec le grand-duché de Luxembourg. Il s'agit d'une association entre, d'une part, un pays qui n'a pas de dette publique et, d'autre part, un pays qui, pour toutes sortes de raisons, est accablé par une dette publique intérieure importante. Cette association prouve que les caractéristiques de la dette publique belge n'entravent aucunement une harmonie monétaire parfaite.

Le Grand-Duché de Luxembourg n'a pas de banque centrale propre: la B.N.B. est à la fois la banque centrale de la Belgique et du Grand-Duché. L'«Institut monétaire luxembourgeois» exerce le contrôle prudentiel. Le Luxembourg peut également émettre certains billets dans des limites qui ont été fixées en fonction de l'importance relative des deux États. Le coefficient de production actuel pour le Luxembourg a été fixé à 1,3% d'un commun accord entre les gouvernements belge et luxembourgeois, ce qui est proportionnel à la population respective des deux pays.

Les avoirs dont la B.N.B. dispose à l'étranger appartiennent, selon le gouverneur, aux économies belges et luxembourgeoises qui les ont accumulés, et non pas aux actionnaires de la B.N.B.

Comme le Luxembourg n'a pas de banque centrale propre, le travail est effectué par une succursale de la B.N.B., qui occupe quelque 25 personnes. L'on a convenu que la B.N.B. mettra sa succursale à Luxembourg à l'entière disposition de ses collègues luxembourgeois pour qu'ils disposent d'une banque centrale tout à fait autonome du point de vue technique dès l'entrée en vigueur de l'U.E.M. Une partie du personnel de la B.N.B. a la nationalité luxembourgeoise et une autre la nationalité belge. Il existe également un accord concernant les bâtiments et les machines. Les fonctionnaires de la B.N.B. deviendront à l'heure «H» des fonctionnaires du Luxembourg. L'employeur et les syndicats ont négocié à ce sujet dans les meilleurs termes.

En ce qui concerne la relation de la Belgique avec le Grand-Duché de Luxembourg sur le plan monétaire, un membre estime qu'effectivement, cette association a très bien fonctionné depuis 1922. Il y a eu aussi une brève période entre 1936 et 1940 où la parité entre les deux monnaies n'était plus en vigueur: lorsque la Belgique a dévalué, le Luxembourg n'a pas suivi. Pendant cette période, un franc luxembourgeois valait 1,25 franc belge. L'association a fonctionné depuis 1944 convenablement avec certaines périodes de tension comme lors de la dévaluation du 8 février 1982, où l'on a failli rompre l'accord.

\*  
\* \*

Wat betreft de rol van de N.B.B., snijdt de Commissie vervolgens de volgende problemen aan: het emissierecht van de centrale bank, de samenstelling van het directiecomité, de wijziging bij het behalen van de leeftijdsgrens en het probleem van de taalkaders.

*a) Het emissierecht van de N.B.B.*

Over het emissierecht van de centrale bank (artikel 14 van de statuten van de Nationale Bank van België), stelt een lid dat artikel 19 van het voorontwerp voorziet dat bij het verstrijken van dit recht, een vijfde van het reservefonds de Staat prioriteitshalve ten deel valt terwijl de overige vier vijfden onder al de aandeelhouders worden verdeeld. Dit artikel ligt ongetwijfeld aan de basis van het vrij erratische koersverloop dat de aandelen van de N.B.B. sinds november 1996 hebben gekend.

Het probleem is dat in het voorontwerp dat aan de Raad van State werd overgezonden, de N.B.B. haast woordelijk de tekst had overgenomen zoals die opgenomen is in artikel 105A.1 van het Verdrag van Maastricht, waar gestipuleerd was dat ... «Mits machtiging van de Europese centrale bank (E.C.B.), geeft de N.B.B. biljetten uit ...». Daaruit werd door de regering de stelling gepuurd dat het emissierecht van de N.B.B. niet vervalt vermits zij kan voortduren. Een aantal mensen zijn evenwel een andere mening toegedaan. Voor de spreker is die kwestie allesbehalve duidelijk. Artikel 16 van de statuten om het E.S.C.B. en van de E.C.B. bepaalt dat «de E.C.B. het alleenrecht heeft machtiging te geven tot de uitgifte van bankbiljetten binnen de gemeenschap».

Men zou hieruit inderdaad kunnen afleiden dat de N.B.B. slechts een emissierecht heeft zolang de E.C.B. dat toestaat. De kans bestaat dat op een later ogenblik de E.C.B. die machtiging niet langer verleent. Men dient zich nu reeds af te vragen wat op dat ogenblik met de N.B.B. zal gebeuren.

Spreker is tevens van oordeel dat deze commissie over andere adviezen dan alleen deze van de regering en van de N.B.B. zou moeten beschikken, zoals het advies van een juridisch adviseur van het E.M.I. Dit is niet onbelangrijk om te vermijden dat de overheid op termijn het risico zou lopen dat privé-aandeelhouders van de N.B.B. voor de rechtbank in het gelijk zouden worden gesteld met betrekking tot de uitbetaling van het reservefonds. Het commissielid acht het probleem voldoende belangrijk om sluitende juridische garanties op te bouwen.

In dit verband verwijst de spreker nogmaals naar het merkwaardige koersverloop van de aandelen van de N.B.B. over de jongste 24 maanden. Hieruit leidt het lid af dat op de beurs geruchten circuleren waar-

\*  
\* \*

En ce qui concerne le rôle de la B.N.B., la commission aborde ensuite les questions suivantes: le droit d'émission de la banque centrale, la composition du comité de direction, la modification de la limite d'âge et le problème des cadres linguistiques.

*a) Le droit d'émission de la B.N.B.*

Pour ce qui est du droit d'émission de la banque centrale (article 14 des statuts de la Banque nationale de Belgique), un membre affirme que l'article 19 de l'avant-projet prévoit qu'à l'expiration de ce droit, un cinquième du fonds de réserve reviendra en priorité à l'État. Les quatre cinquièmes restants seront distribués entre tous les actionnaires. C'est certainement à cause de cet article que les cours des actions de la B.N.B. ont évolué de manière plutôt erratique depuis novembre 1996.

Le problème réside dans le fait que, dans l'avant-projet qui a été soumis au Conseil d'État, la B.N.B. avait repris presque littéralement le texte de l'article 105A.1 du Traité de Maastricht, qui dispose que ... «Sur habilitation de la Banque centrale européenne (B.C.E.), la B.N.B. émet des billets ...». C'est sur la base de cette disposition que le Gouvernement a adopté la thèse suivant laquelle le droit d'émission de la B.N.B. n'expire pas, puisqu'il peut subsister. Certains sont toutefois d'un autre avis. L'intervenant estime qu'il n'y a aucune clarté sur la question. L'article 16 des statuts du S.E.B.C. et de la B.C.E. dispose que «la B.C.E. est seule habilitée à autoriser l'émission de billets de banque dans la Communauté».

L'on pourrait effectivement en déduire que la B.N.B. ne dispose du droit d'émission que dans la mesure où la B.C.E. consent qu'elle en dispose. Il est possible que la B.C.E. décide à un moment donné de ne plus lui accorder son autorisation. L'on doit se demander dès à présent ce qu'il adviendra de la B.N.B. dans un tel cas de figure.

L'intervenant estime également que la commission devrait disposer, outre de l'avis du Gouvernement et de la B.N.B., par exemple de celui d'un conseiller juridique de l'I.M.E. C'est important, si l'on veut éviter qu'un jour un tribunal ne donne raison aux actionnaires privés de la B.N.B. pour ce qui est de la liquidation du fonds de réserve. Le commissaire estime que le problème est suffisamment important pour qu'on prévoie de bonnes garanties juridiques.

Il attire une nouvelle fois à ce sujet l'attention sur le fait que les cours des actions de la B.N.B. ont connu une évolution particulière au cours des 24 derniers mois. Il en déduit que l'on doit se demander, à propos

van men zich moet afvragen waarop die dan wel gebaseerd zijn om dergelijke koersevoluties te verrechtvaardigen.

In de marge van dit fenomeen zijn een aantal parallellismen op zijn zachtst gezegd merkwaardig. Omwille van de verdachtmakingen in die zaak vindt het lid het nuttig dat men van overheidswege initiatieven zou nemen om deze definitief te neutraliseren door de Beurscommissie een onderzoek te laten instellen naar de oorzaken achter de vrij speculatieve koersstijgingen van het aandeel van de N.B.B..

Een ander lid herinnert eraan dat de N.B.B. sedert 1850 een emissierecht heeft. Tot in 1939 deelde ze dat recht met privé-banken.

Het lid vraagt de vertegenwoordigers van de N.B.B. te bevestigen dat het emissierecht zal voortvloeien uit een beslissing van de E.C.B., die deze bevoegdheid zal delegeren aan de N.B.B. Of zal de N.B.B. *proprio motu* over een emissierecht blijven beschikken? Kan zij dat emissierecht behouden wanneer het niet langer België maar het E.S.C.B. is dat over de uitgifte beslist?

Hij vraagt daarenboven dat de minister van Financiën informatie verstrekt over het merkwaardig koersverloop van het N.B.B.-aandeel.

*b) Samenstelling van het directiecomité van de N.B.B.*

Wat betreft de samenstelling van het directiecomité van de N.B.B. (artikel 19), vindt een commissielid het volkomen onbegrijpelijk dat op het ogenblik dat de N.B.B. een belangrijk deel van haar activiteiten en verantwoordelijkheden verliest, men het niettemin raadzaam vindt om het aantal directieleden te verhogen van vier tot zes naar vijf tot zeven, in plaats van te verminderen zoals in de meeste landen het geval is.

Deze voorgestelde aanpassing is zeker niet ingegeven door de vereisten van het Verdrag van Maastricht en meer bepaald de vorming van de E.C.B. Integendeel, hier spelen elementen die niets te maken hebben met de grondgedachte van de aanpassing van het organiek statuut van de N.B.B. aan de Europese regelgeving.

Een ander lid vraagt zich eveneens af of het werkelijk noodzakelijk is het directiecomité van de N.B.B. uit te breiden met één persoon ten opzichte van de drie tot zes verhouding die wij nu kennen. De N.B.B. blijft ondanks al haar werkzaamheden immers slechts een centrale bank onder de andere en zal veel minder te doen hebben dan thans het geval is, zelfs wanneer zij een rol zou spelen die te vergelijken is met die van de Federal Reserve Board of New York, die het instru-

de certaines rumeurs qui circulent en bourse, sur quoi elles sont basées et ce qui explique une telle évolution.

En marge de ce phénomène, on note un certain nombre d'évolutions parallèles, dont on peut dire, en tout cas, qu'elles sont assez remarquables. L'intervenant estime qu'il serait utile, étant donné les suspicions qui se font jour dans cette affaire, que les autorités prennent des initiatives en vue de les neutraliser de manière définitive, et ordonnent à cet effet, à la Commission de la bourse, de mener une enquête sur les causes des hausses à caractère spéculatif qu'a enregistrées le cours de l'action de la B.N.B.

À propos du droit d'émission, un autre membre rappelle que la B.N.B. a bénéficié de ce droit depuis 1850. Jusqu'en 1939, c'était en parallèle avec des banques privées.

Le membre demande aux représentants de la B.N.B. de confirmer si le droit d'émission découlera d'une décision de la B.C.E. qui délèguera ce pouvoir à la B.N.B. Ou bien, la B.N.B. disposera-t-elle encore d'un droit d'émission *proprio motu*? Peut-elle continuer à émettre alors que, théoriquement et conceptuellement, ce n'est plus la Belgique qui en décide mais bien le S.E.B.C.?

Il demande, en outre, au ministre des Finances de fournir des informations sur l'évolution erratique du cours de l'action de la B.N.B.

*b) Composition du comité de direction de la B.N.B.*

Pour ce qui est de la composition du comité de direction de la B.N.B. (article 19), un commissaire dit ne pas du tout comprendre pourquoi l'on augmente le nombre de ses membres, qui est actuellement de quatre, à six, en prévoyant qu'il y en aura entre cinq et sept, au lieu de le réduire, comme on le fait dans la plupart des pays, et ce, alors que la B.N.B. perd une part importante de ses activités et de ses responsabilités.

Cette modification n'est absolument pas inspirée par les exigences du Traité de Maastricht et notamment pas par la formation de la B.C.E. Au contraire, les éléments qui jouent en l'occurrence n'ont rien à voir avec l'idée de base d'une adaptation du statut organique de la B.N.B. à la réglementation européenne.

Un autre membre se demande également s'il est vraiment nécessaire d'augmenter le comité de direction de la B.N.B., en tout état de cause, d'une unité par rapport à la situation de trois à six au moment où, malgré le volume global de ses activités, même si la B.N.B. jouait un rôle semblable à celui de la Federal Reserve Board of New York, qui est l'instrument de la politique monétaire des U.S.A., elle ne sera qu'une banque centrale parmi les autres et aura beaucoup



ment van het monetair beleid van de Verenigde Staten is. De N.B.B. heeft geen regelgevende bevoegdheid ten aanzien van de banken zoals het Federal Reserve System in de Verenigde Staten. In ons land heeft de commissie voor het Bank- en Financieuzen die bevoegdheid.

Verskillende leden maken dezelfde opmerking, namelijk dat het wetsontwerp het aantal verhoogt tot een minimum van vijf en een maximum van zeven directieleden. Wat is de reden van die uitbreiding? Aangezien de taken van de N.B.B. niet meer zo omvangrijk zullen zijn, vragen de leden zich af waarom het aantal directieleden van de N.B.B. toeneemt.

*c) Leeftijdsgrens van de gouverneur en de leden van het directiecomité*

Een commissielid snijdt vervolgens het probleem van de wijziging bij het behalen van de leeftijdsgrens (artikel 27) aan.

Hier wil men een wijziging doorvoeren die haaks staat op de institutionele, functionele en financiële autonomie van de bank en de persoonlijke autonomie van haar leiders. De leeftijdsgrens bedraagt voor het ogenblik 67 jaar, zowel voor de gouverneur als voor de leden van het directiecomité van de N.B.B. Enkel in uitzonderlijke omstandigheden kan die jaar per jaar, mits een beslissing van de Ministerraad, worden verlengd voor een maximumperiode van drie jaar.

Volgens het voorliggende wetsontwerp kan de minister van Financiën voortaan op eigen initiatief beslissen om een lopend mandaat te laten uitoefenen tot de leeftijd van 70 jaar. Dit betekent concreet dat een levensgroot vraagteken kan geplaatst worden bij de onafhankelijkheid van de betrokkenen ten opzichte van de minister van Financiën aangezien een verlenging van hun mandaat in eerste instantie van die minister afhangt.

Deze wetswijziging is noch door het Verdrag van Maastricht, noch door de E.C.B., noch door het E.M.I. opgelegd maar staat daarentegen haaks op de vereiste persoonlijke en functionele autonomie van de leiders van de N.B.B..

De minister vraagt aan het lid of het dan beter zou zijn het Parlement over deze verlenging te laten beslissen.

Meerdere commissieleden antwoorden ontkenmend.

Een lid voert aan dat een dergelijke mandaatverlenging niet nodig is. Waarom wordt de gewone burger op 65 jaar verplicht om met pensioen te gaan, terwijl voor anderen speciale regelingen worden getroffen om langer een functie uit te oefenen, niettegenstaande

moins à faire que ce qu'elle a à faire actuellement. Elle n'a pas le pouvoir de régulation des banques, laissé aux U.S.A. au Federal Reserve System, mais, chez nous, à la Commission bancaire et financière.

Plusieurs membres se font en fait la même réflexion, à savoir que le projet de loi, tel que déposé à la Chambre, prévoyait entre trois et six directeurs. Dans le projet de loi, tel qu'actuellement soumis au Sénat, le nombre de directeurs est augmenté de cinq à sept. Quelle est la raison de cette augmentation? Puisque les missions de la B.N.B. seront moins importantes, les membres se demandent pourquoi le nombre de directeurs augmente.

*c) Âge limite du gouverneur et des membres du comité de direction*

Un commissaire aborde ensuite le problème de la modification que l'on veut apporter en ce qui concerne l'âge limite (article 27).

La loi en projet vise à apporter une modification tout à fait contraire à l'autonomie institutionnelle, fonctionnelle et financière de la banque et à l'autonomie personnelle de ses dirigeants. Actuellement, l'âge limite est de 67 ans, pour ce qui est tant du gouverneur que des membres du comité de direction de la B.N.B. Cette limite ne peut être reculée que dans des circonstances exceptionnelles et moyennant une décision du conseil des ministres, d'un an pendant trois années consécutives au plus.

Suivant la loi en projet, le ministre des Finances peut désormais autoriser d'initiative à une personne d'exercer un mandat en cours jusqu'à l'âge de 70 ans. Cela signifie concrètement qu'il y a sérieusement lieu de douter de l'indépendance des intéressés vis-à-vis du ministre des Finances, puisque la prolongation de leur mandat dépend avant tout de lui.

Cette modification de la loi n'est imposée ni par le Traité de Maastricht, ni par la B.C.E., ni par l'I.M.E. Elle est contraire à l'autonomie personnelle et fonctionnelle des dirigeants de la B.N.B.

Le ministre demande au membre si, dans ce cas, il ne serait pas préférable de laisser le Parlement décider lui-même de la prorogation.

Plusieurs commissaires répondent par la négative.

Un membre souligne qu'il n'est pas nécessaire de proroger le mandat. Pourquoi les citoyens ordinaires sont-ils obligés de partir à la retraite à 65 ans, alors que d'autres bénéficient de règlements spéciaux qui leur permettent d'exercer une fonction plus long-

deze vereiste noch door de E.C.B., noch door het Verdrag van Maastricht wordt opgelegd?

Een ander lid vraagt zich ook af of de persoonlijke autonomie van de directie van de N.B.B. niet op de helling komt te staan als de minister van Financiën het voorrecht krijgt het mandaat van de directeurs met vijf jaar te verlengen en dat terwijl men de mond vol heeft van arbeidsherverdeling, verkorting van de loopbaan, enz. Wat men hier voorstelt is eigenlijk een anachronisme en totaal in strijd met de — al dan niet aanvaardbare — gangbare maatschappelijke opvattingen.

De minister is zelf van mening dat de gemiddelde pensioenleeftijd moet worden opgetrokken.

Een ander lid merkt op dat dit niet het standpunt van de huidige regering is.

*d) De taalkaders bij de N.B.B.*

Over het probleem van de taalkaders van de bank stipt een lid aan dat in 1983 en vooral in 1987, wanneer de taalkaders van de N.B.B. werden opgericht, steeds werd voorgehouden dat de pariteit voor de hoogste kaders moest worden geëerbiedigd omwille van het feit dat zij het hoogste taalkader waren. De directie werd systematisch uitgesloten van de taalpariteit. Tegen alle gegevens over verdeling van activiteiten binnen de bank in, werd gesteld dat op de niveau's 1 en 2 de taalverhouding 50/50 moest zijn niettegenstaande heel wat andere praktische argumenten pleitten voor een gunstiger taalverhouding in hoofde van de Nederlandstaligen.

Nu voert het wetsontwerp, via een achterpoortje, toch een taalkader in op het niveau van de directie. Artikel 19, punt 1, stipuleert immers dat het directiecomité uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden bestaat, de gouverneur eventueel uitgezonderd. Het commissielid ziet hierin geen probleem ten gronde. Wel vindt hij onaanvaardbaar dat men nu uiteindelijk wel een taalpariteit invoert op het niveau van de directie, zonder terzelfdertijd aanpassingen door te voeren op de onderliggende niveau's, waar voordien enkel omwille van het feit dat dit de hoogste niveau's waren, de taalpariteit moest worden toegepast. Wanneer de taalpariteit nu voor de directie wordt opgelegd, moet er ten minste op de niveau's 1 en 2 een correctie gebeuren ten voordele van de Nederlandstaligen. Het argument dat het niet kan dat op het hoogste niveau er geen taalpariteit was, valt weg in hoofde van de niveau's 1 en 2.

Het commissielid vindt het onaanvaardbaar dat de twee zaken worden gesplitst. Hij meent dat voor het geheel van de N.B.B., doch buiten voorliggend ont-

temps, et ce, alors que cela n'est exigé, ni par la B.C.E., ni par le Traité de Maastricht?

Un autre membre se demande aussi si l'autonomie personnelle des dirigeants de la B.N.B. n'est pas remise en cause par le privilège pour le ministre des Finances de proroger les mandats des directeurs de cinq ans alors que l'on parle du partage du temps de travail, de réduction de la durée de la carrière, etc. Bref, ce que l'on propose ici, c'est un peu anachronique par rapport à l'état d'esprit, acceptable ou non, qui règne dans ce pays.

Le ministre est lui-même d'avis qu'il faudrait relever l'âge moyen de la retraite.

Un membre fait valoir que tel n'est pas l'opinion du Gouvernement actuel.

*d) Les cadres linguistiques à la B.N.B.*

En ce qui concerne le problème des cadres linguistiques de la banque, un membre souligne que l'on a toujours prétendu, en 1983 et surtout en 1987, lorsque les cadres linguistiques de la B.N.B. ont été créés, qu'il fallait respecter la parité au niveau des cadres supérieurs, précisément parce qu'ils constituent le sommet du cadre linguistique. La direction a systématiquement été exclue du système de la parité linguistique. Faisant fi de toutes les données dont on dispose concernant la répartition des activités au sein de la banque, l'on a décrété que le rapport linguistique devait être de 50 néerlandophones pour 50 francophones aux niveaux 1 et 2, alors que bien des éléments pratiques plaident pour un rapport linguistique plus favorable aux néerlandophones.

Or, le projet de loi instaure quand même, maintenant, par une voie détournée, un cadre linguistique au niveau de la direction. En effet, l'article 19, point 1, prévoit que le Comité de direction compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, le gouverneur éventuellement excepté. Le commissaire estime que cette disposition ne soulève aucun problème fondamental, mais il trouve inacceptable que l'on finisse par instaurer une parité linguistique au niveau de la direction sans apporter simultanément des adaptations aux niveaux inférieurs où l'on devait appliquer la parité linguistique pour la simple raison que c'étaient précédemment les niveaux supérieurs. Si l'on décide d'imposer dorénavant la parité linguistique au niveau de la direction, il faudra au moins corriger les choses en faveur des néerlandophones aux niveaux 1 et 2. L'argument selon lequel l'absence de parité linguistique au niveau supérieur est inimaginable ne vaut plus, désormais, en ce qui concerne les niveaux 1 et 2.

Le commissaire estime qu'il est inacceptable de scinder les choses et qu'il faut instaurer un nouveau cadre linguistique équilibré pour l'ensemble de la

werp, een nieuw evenwichtig taalkader moet worden opgezet.

Een ander lid is het niet eens met het verzoek om de taalkaders aan te passen.

### ***Antwoorden van de gouverneur van de Nationale Bank van België***

De gouverneur verwondert er zich over dat hier problemen van juridische aard naar voren worden geschoven die hem nooit eerder ter kennis zijn gebracht alhoewel de tekst van het ontwerp zeer diepgaand werd bestudeerd door de juridische diensten van het E.M.I. te Frankfurt.

#### *a) Emissierecht*

Wat de aandelen van de N.B.B. betreft, herhaalt de gouverneur zijn stelling dat de goud- en deviezenreserves geen eigendom zijn van de aandeelhouders van de N.B.B. maar wel van de Belgische en de Luxemburgse economie.

Op de laatste Algemene Vergadering van de aandeelhouders, in februari 1997, stelde men vast dat de aandelenkoers sterk omhoog ging. De N.B.B. heeft dit fenomeen onderzocht en vond een uitleg in een resolutie van het Europees Parlement die stelde dat het statuut van een N.V. met privé-aandeelhouders niet verenigbaar was met financiële onafhankelijkheid. Sommige aandeelhouders hoopten snel een meerwaarde te kunnen realiseren. Het aandeelhouderschap van de N.B.B. is evenwel door het E.M.I. onderzocht geweest, die er geen graten in zag.

De koers van het aandeel van de N.B.B. is inderdaad spectaculair gestegen. De minister van Financiën had voor de Algemene Vergadering verklaard dat daarvoor geen reden bestond. De gouverneur heeft de aandeelhouders gewezen op het eigen specifiek karakter van de Nationale Bank en de speculanten onvoorzichtig genoemd.

De gouverneur noemt de insinuaties dat hijzelf of iemand van het directiecomité van de N.B.B. zich persoonlijk bij transacties met aandelen van de N.B.B. zou hebben verrijkt, schandalig. De statuten verplichten de directieleden om 25 en de gouverneur om 50 aandelen te bezitten. De gouverneur verklaart uitdrukkelijk dat noch hijzelf noch leden van de directie persoonlijk of via tussenpersonen enig aandeel zouden hebben bijgekocht of verkocht sedert 24 jaar.

De beurskoers van het aandeel van de N.B.B. is geen doelstelling van monetair beleid. Er gebeuren relatief weinig transacties en er zijn niet veel privé-aandeelhouders bekend die meer dan 250 aandelen in hun bezit hebben.

Banque nationale de Belgique, mais hors du cadre du projet à l'examen.

Un autre membre ne partage pas la demande visant à un remaniement des cadres linguistiques.

### ***Réponses du gouverneur de la Banque nationale de Belgique***

Le gouverneur s'étonne que l'on évoque en l'espèce des problèmes de nature juridique dont il n'a jamais été informé, bien que le texte du projet ait été examiné très en détail par les services juridiques de l'I.M.E. à Francfort.

#### *a) Droit d'émission*

En ce qui concerne les parts de la B.N.B., le gouverneur répète qu'à son avis, les réserves d'or et de devises appartiennent, non pas aux actionnaires de la B.N.B., mais à l'économie belge et luxembourgeoise.

L'on a constaté, au cours de la dernière assemblée générale des actionnaires, en février 1997, que le cours des actions avait fortement augmenté. La B.N.B. a examiné ce phénomène et en a trouvé une explication dans une résolution du Parlement européen, selon laquelle le statut d'une société anonyme comptant des actionnaires privés n'était pas conciliable avec le principe de l'indépendance financière. Certains actionnaires ont espéré pouvoir réaliser rapidement une plus-value. L'I.M.E. a toutefois examiné l'actionnariat de la B.N.B., et n'y a trouvé aucune raison de formuler des objections.

Le cours de l'action de la B.N.B. a effectivement connu une hausse spectaculaire. Le ministre des Finances avait déclaré avant l'assemblée générale qu'aucune raison n'expliquait cette hausse. Le gouverneur a attiré l'attention des actionnaires sur le caractère spécifique de la Banque nationale et a qualifié d'imprudence l'attitude des spéculateurs.

Le gouverneur qualifie de scandaleuses les insinuations selon lesquelles lui-même ou des membres du comité de direction de la B.N.B. se seraient enrichis personnellement à la faveur de transactions portant sur des actions de la B.N.B. Les statuts obligent les membres de la direction à avoir 25 actions et le gouverneur à en avoir 50. Le gouverneur déclare expressément que ni lui-même, ni les membres de la direction n'ont acheté ou vendu, personnellement ou par des intermédiaires, aucune action depuis 24 ans.

La fixation du cours de l'action de la B.N.B. n'est pas un objectif de la politique monétaire. Il y a relativement peu de transactions et l'on ne connaît pas beaucoup d'actionnaires privés qui possèdent plus de 250 actions.

De heer Louis voegt eraan toe dat artikel 14 van de statuten van de N.B.B., waarin sprake is van de verdeling van het reservefonds, waarschijnlijk uit 1850 dateert. Destijds heeft men aan een «circulatiebank» een emissierecht toegekend. Men ging er toen van uit dat bij intrekking van dit recht, de bank als depositobank zou voortbestaan. De andere banken die het emissierecht bezaten vóór de Nationale Bank en dat hebben behouden tot ongeveer 1875, onder andere de «Banque de Liège», waren handelsbanken die ook bankbiljetten uitgaven.

Een lid meent zich te herinneren dat de Generale Maatschappij van België zijn emissierecht heeft behouden tot in de jaren 1930 en zeker gedurende de eerste wereldoorlog.

De heer Louis wijst erop dat het emissierecht is blijven bestaan in de privé-banken, maar de emissies waren geen wettig betaalmiddel. De biljetten uitgegeven door de Generale Maatschappij van België konden in omloop blijven doch golden niet als wettig betaalmiddel. Die bankbiljetten zijn onafhankelijk geld geworden toen ze tijdens de hervorming van het vennootschapsrecht aangenomen werden in werkelijke offertes en consignaties.

Hoe dan ook, indertijd ging men ervan uit dat het circulatierecht verloren kon gaan doch thans betekent het in feite dat de Nationale Bank van België teloor gaat. Het is bij niemand opgekomen dat de Nationale Bank nog zou kunnen functioneren als een depositobank.

Thans bepaalt het E.S.C.B. dat de uitgifte binnen het systeem georganiseerd moet worden en dat de E.C.B. machtiging moet geven voor emissies door de N.B.B. Volgens artikel 105 A, 1, van het Verdrag van Maastricht mogen de E.C.B. en de nationale centrale banken bankbiljetten uitgeven.

De heer Louis vergelijkt het emissierecht met dat van de Federal Reserve Board.

Kan men beweren dat de Reserve Bank of Chicago, Illinois, geen bankbiljetten uitgeeft omdat de «Board» daarvoor zorgt? In Europa heeft men gekozen voor een federaal systeem, waar de nationale centrale banken hun rechtspersoonlijkheid behouden evenals al hun bevoegdheden als nationale instelling bepaald in hun organieke wetten, en tot taak hebben de opdrachten van het E.S.C.B. uit te voeren. De nationale centrale banken zullen bijvoorbeeld optreden op de wisselmarkten, betaalmiddelen toekennen aan financiële tussenpersonen, enz. Het is nooit de bedoeling geweest de N.B.B. te vereffenen en haar reservefonds te verdelen onder haar aandeelhouders. Het is dus merkwaardig dat er zoveel geruchten de ronde doen inzake het misdrijf van voorkennis.

Kort samengevat zullen de nationale centrale banken het emissierecht in een licht gewijzigde vorm

M. Louis ajoute que l'article 14 des statuts de la B.N.B., qui fait foi de la répartition du fonds de réserve, est un article qui date probablement de 1850. À ce moment-là, l'on avait donné à une banque «de circulation» un privilège d'émission. L'idée était qu'en cas de retrait de ce privilège, la banque subsisterait comme banque de dépôt. Les autres banques qui avaient le privilège d'émission avant la Banque nationale et qui ont continué à l'avoir jusqu'en 1875 à peu près, la Banque de Liège notamment, étaient des banques commerciales qui émettaient aussi des billets.

Un membre croit se souvenir que la Société Générale de Belgique a conservé son privilège d'émission jusque dans les années 1930 et certainement durant la Première Guerre mondiale.

M. Louis explique que le privilège d'émission a été maintenu dans les banques privées, mais les émissions de celles-ci n'avaient pas cours légal. Les billets de la Société Générale pouvaient circuler sans avoir de cours légal. Ces billets de banque sont devenus de la monnaie indépendante grâce au cours légal lorsque les billets ont pu être acceptés dans les offres réelles et les consignations pendant la réforme du droit des sociétés.

De toute façon, l'hypothèse qui était alors la perte du droit de circulation, signifie maintenant en fait la liquidation de la Banque nationale. Personne n'a pu penser que la Banque nationale pourrait continuer à fonctionner encore comme banque de dépôt.

Actuellement, le S.E.B.C. prévoit qu'il y a une organisation de l'émission à l'intérieur du système et que la B.C.E. doit donner son autorisation pour l'émission par la B.N.B. L'article 105 A, 1, du Traité stipule que «La B.C.E. et les banques centrales nationales peuvent émettre de tels billets».

M. Louis compare le droit d'émission avec celui de la Federal Reserve Board.

Est-ce que l'on peut dire que la Reserve Bank de Chicago, Illinois, n'émet pas parce que ce serait le «Board» qui émet? En Europe, l'on a choisi un système fédéral où les banques centrales nationales restent des personnalités juridiques qui maintiennent toutes les attributions découlant de leurs lois organiques comme institution nationale et qui ont pour tâche la mise en œuvre de missions du système. Des missions, comme l'intervention sur le marché des changes, comme l'octroi de liquidités aux intermédiaires financiers, etc., qui se feront par les banques centrales nationales. Il n'a jamais été envisagé de liquider la B.N.B. et de répartir entre ses actionnaires son fonds de réserve. Il est donc curieux d'entendre tous ces bruits de délit d'initié.

En résumé, les banques centrales nationales continuent à contribuer à l'exercice du droit d'émission

blijven uitoefenen. De bankbiljetten komen op het passief van de balans van de nationale centrale banken, ook al oefent de E.C.B. formeel het emissierecht uit. De vraag wie al dan niet uitgeeft, heeft meer te maken met hoe men de zaken voorstelt aangezien het E.S.C.B. zal uitgeven. De N.B.B. zal dus niet in vereffening gaan en blijft meewerken aan de uitgifte. In de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft er daarover geen debat plaatsgehad.

De heer Louis herinnert eraan dat volgens artikel 19 van het voorontwerp van wet de Nationale Bank met machtiging van de E.C.B. biljetten kon blijven uitgeven. Dat artikel 19 nam de inhoud van artikel 105 A, 1, van het Verdrag van Maastricht over. In zijn advies bestempelt de Raad van State deze bepaling als overbodig en onnauwkeurig (omdat de bepaling van het Verdrag niet woordelijk was overgenomen). Het weglaten van dit artikel in het definitieve ontwerp betekent nog niet dat het emissierecht vervalt. Het komt er gewoonweg op neer dat de bepalingen van het Verdrag dat recht organiseren binnen een systeem dat werkt zoals de Federal Reserve Board. De heer Louis twijfelt eraan dat een medewerker van de Raad van State op de beurs profijt meende te kunnen puren uit het schrappen van artikel 19 uit het voorontwerp.

Een commissielid wijst op de tekst van artikel 19 van het voorontwerp: «Mits machtiging van de E.C.B., ...» Indien deze machtiging niet meer gegeven wordt, heeft de N.B.B. dan toch nog een emissierecht? Quid als de E.C.B. in de toekomst zou beslissen alle biljetten zelf uit te geven?

De heer Louis herhaalt dat de N.B.B., als onderdeel van het E.S.C.B., steeds een emissierecht zal hebben. In de verdeling van de inkomsten van het systeem zullen de biljetten in een of andere vorm in de passiva van de balans van de nationale centrale banken figureren. De nationale centrale banken zullen concrete taken hebben in verband met de circulatie van bankbiljetten. De N.B.B. blijft een centrale bank met alle kenmerken daaraan eigen. Er is wel een soort pooling van het emissierecht en van de verdeling van de inkomsten.

Een ander commissielid vraagt zich af of de E.C.B. dan over een soort vetorecht beschikt.

De gouverneur van de N.B.B. geeft volgend voorbeeld. De zeven coupures in euro dienen ergens te worden gedrukt. De N.B.B. beschikt nu reeds over een eigen performante drukkerij. Er zijn gesprekken aan de gang om de totaliteit van de biljetten bestemd voor de Benelux te laten drukken deels te Enschede (Nederland) en deels door onze N.B.B. Daarbij zullen afspraken gemaakt worden waarbij ook de kostprijs een rol zal spelen.

Volgens een commissielid heeft dit niets met het emissierecht te maken. Hij zou het nuttig vinden dat

sous une forme un peu différente. Les billets seront au passif des bilans des banques centrales nationales même si c'est la B.C.E. qui dispose formellement du droit d'émission. C'est une question de présentation esthétique que de savoir qui va émettre ou non puisque c'est le S.E.B.C. qui émettra. La B.N.B. ne se liquidera donc pas et continuera à participer à l'exercice de l'émission. À la Chambre des représentants, il n'y a pas eu de débat sur ce point.

M. Louis rappelle que l'avant-projet de loi comportait un article 19 qui prévoyait que, sur habilitation de la B.C.E., la B.N.B. peut continuer à émettre. L'article 19 constituait la reproduction de l'article 105 A, 1, du Traité. Dans son avis, le Conseil d'État estimait que la disposition était inutile et approximative (parce que l'on n'avait pas repris terme pour terme les clauses du Traité). L'omission de cet article dans le texte définitif du projet ne signifie pas que le privilège d'émission disparaît. Cela signifie simplement que les dispositions du Traité organisent ce privilège à l'intérieur d'un système qui fonctionne comme la Federal Reserve Board. M. Louis doute qu'au Conseil d'État quelqu'un crût pouvoir tirer profit en bourse sur l'omission de l'article 19 de l'avant-projet.

Un commissaire renvoie au texte de l'article 19 de l'avant-projet qui est rédigé comme suit: «Sur habilitation de la B.C.E., ...» La B.N.B. conserverait-elle son droit d'émission au cas où on ne lui accorderait plus l'habilitation en question? Qu'advierait-il si la B.C.E. décidait à l'avenir d'émettre elle-même tous les billets?

M. Louis répète qu'en tant que composante du S.E.B.C., la B.N.B. aura toujours un droit d'émission. Dans le cadre de la répartition des revenus du système, les billets feront partie d'une manière ou d'une autre du passif du bilan des banques centrales nationales. Les banques centrales nationales auront des missions concrètes en matière de circulation des billets de banque. La B.N.B. reste une banque centrale avec tous les attributs qui lui sont propres. Il y aura cependant une sorte de centralisation du droit d'émission et de la répartition des revenus.

Un autre commissaire se demande si la B.C.E. disposera alors d'une sorte de droit de veto.

Le gouverneur de la B.N.B. illustre les choses à l'aide d'un exemple. Il faudra bien imprimer quelque part les sept coupures en euros. La B.N.B. possède déjà une imprimerie performante. Des pourparlers sont en cours pour que l'impression de la totalité des billets destinés au Benelux se fasse en partie à Enschede (Pays-Bas) et en partie à la B.N.B. L'on conclura à cet égard des accords dans lesquels le coût jouera également un rôle.

Un commissaire estime que cela n'a rien à voir avec le droit d'émission. Il serait judicieux, selon lui, que la

de N.B.B. zou willen nakijken of in de U.S.A. de afzonderlijke entiteiten emissierechten hebben of niet. Voorts acht het lid het belangrijk dat een deskundige van de Europese Commissie of van het E.M.I. zijn visie hierover komt toelichten. De wetgeving die nu wordt gemaakt dient immers over langere termijn nog van toepassing te zijn. Het is bijgevolg belangrijk om ook de eventualiteit dat de machtiging door de E.C.B. zou wegvallen, te overwegen.

De vraag rijst bovendien of in een dergelijke verhouding van taken die wel of niet van het E.S.C.B. afhangen, de onafhankelijkheid van de N.B.B. niet in gevaar wordt gebracht met betrekking tot het monetaire beleid. Is de preponderantie van niet-E.S.C.B.-taken wel compatibel met de vereiste onafhankelijkheid voor de N.B.B. ?

Ook een ander lid wenst inzicht te krijgen in het aantal verhandelde aandelen van de N.B.B.: in normale omstandigheden, tussen november 1996 en maart 1997 en daarna, zodat nagegaan kan worden of er enige grond is voor de vermoedens van onregelmatigheden.

Een ander lid merkt op dat hetzelfde is gebeurd met de aandelen van de Banque de Suisse.

De Commissie vraagt de gouverneur van de N.B.B. om meer uitleg te willen geven over deze problematiek.

Tijdens haar vergadering van 3 december 1997 nam de Commissie kennis het antwoord van de gouverneur van de N.B.B. en van een brief van de voorzitter van het Europees Monetair Fonds, de heer Duisenberg, die het antwoord van de gouverneur vervulde. (zie bijlage 1).

De Commissie is van oordeel dat het antwoord van de heer Duisenberg het probleem van het emissierecht oplost, zodat er geen verdere vragen meer zijn over dit punt. Het emissierecht blijft dus voortbestaan, ook al is het een gedeeld emissierecht tussen de nationale centrale banken en de Europese centrale bank.

De minister deelt mee dat hij ook een antwoord heeft ontvangen van de gouverneur van de N.B.B. over de taken van de banken die lid zijn van het *Federal Reserve System* (cf. bijlage 2).

Een lid wijst erop dat de naam van de plaatselijke *Reserve Bank* niet meer vermeld staat op de nieuwe biljetten van 100 dollar. Vroeger was het zo dat op de biljetten het zegel van een *Reserve Bank* afgedrukt stond, maar het nieuwe 100 dollarbiljet draagt een nieuw zegel die het gehele systeem van de federale reserve vertegenwoordigt. Met een code kan men evenwel aan de weet komen welke federale bank het biljet in omloop heeft gebracht.

B.N.B. examine si, aux États-Unis, les entités distinctes disposent ou non d'un droit d'émission. Il trouve important qu'un expert de la Commission européenne ou de l'I.M.E. vienne donner son avis sur la question. La législation que l'on est en train d'élaborer devra en effet rester applicable longtemps. Il y a lieu, dès lors, de tenir compte aussi de l'éventualité de la disparition de l'habilitation accordée par la B.C.E.

La question se pose par ailleurs de savoir si une telle disproportion entre les missions qui relèvent du S.E.B.C. et les autres ne menacent pas l'indépendance de la B.N.B. en matière de politique monétaire. La prépondérance des missions qui ne relèvent pas du S.E.B.C. est-elle compatible avec le principe de l'indispensable indépendance de la B.N.B. ?

Un autre membre souhaiterait avoir une idée du nombre d'actions de la B.N.B. qui sont négociées dans des circonstances normales, qui l'ont été entre le mois de novembre 1996 et de mars 1997 et au-delà, de manière que l'on puisse examiner si les préoccupations de malversation ont quelque fondement.

Un autre membre fait remarquer que le même phénomène s'est produit avec les actions de la Banque de Suisse.

La commission invite le gouverneur de la B.N.B. à fournir plus de détails sur cette question.

Au cours de sa réunion du 3 décembre 1997, la commission a pris connaissance de la réponse du gouverneur de la B.N.B. et d'une lettre de M. Duisenberg, le président du Fonds monétaire européen, lettre qui complétait la réponse du gouverneur (cf. annexe 1).

La commission est d'avis que la réponse de M. Duisenberg résout le problème du droit d'émission, si bien que ce point ne soulève plus de questions. Le droit d'émission est donc maintenu, même s'il est exercé conjointement par les banques centrales nationales et la Banque centrale européenne.

Le ministre déclare qu'il vient de recevoir également une réponse du gouverneur de la B.N.B. qui porte sur l'évolution du rôle des banques membres du *Federal Reserve System* (cf. annexe 2).

Un membre explique que le nom de la *Reserve Bank* locale ne figure plus sur les nouveaux billets de 100 dollars. Avant, les billets portaient tous le sceau d'une des banques de réserve, mais le nouveau billet de 100 dollars comporte un nouveau sceau représentant l'ensemble du système de réserve fédérale. Cependant, on peut y identifier la banque fédérale qui a mis le billet en circulation par un code.

*b) Taalkaders*

In verband met de taalkaders in de N.B.B. bevestigt de gouverneur van de NBB dat momenteel, de directie uitgezonderd, voor de twee hoogste trappen van de hiërarchie de verhouding 50/50 is. Hij merkt op dat dit enkel geldt voor de centrale administratie, terwijl de agentschappen toch een vierde van het personeel tewerkstellen. Voor de lagere graden is in de centrale administratie een andere regeling getroffen op basis van het aantal dossiers.

De gouverneur verklaart dat er in de N.B.B. grote taalvrede heerst. Hij pleit er dus voor om niet aan die taalkaders te tornen omdat het systeem, op enkele ontevreden na, goed functioneert.

Voorts was het zo dat men tot hiertoe op het niveau van het directiecomité « de facto » de regel — die nu in de organieke wet (artikel 19.1) wordt ingeschreven — reeds 40 jaar toepaste. Het enige verschil is dat die regel nu dwingend wordt gemaakt.

*c) Samenstelling van het directiecomité*

In verband met de voorgestelde mogelijkheid om het directiecomité uit ten minste vijf en ten hoogste zeven in plaats van de huidige vier en ten hoogste zes directeurs te laten bestaan, verklaart de gouverneur dat het nieuwe maximum van acht (de gouverneur plus zeven directieleden) eenvoudig betekent vier Nederlandstaligen plus vier Franstaligen (taalpariteit).

Een centrale bank, zoals de N.B.B., dient normaal de taken uit te voeren die afhangen van de E.C.B. Deze taken slopen 48 % van het personeel op. Met andere woorden, ruim de helft van het personeel wordt ingezet voor andere taken, zijnde de taken van algemeen belang die in de loop der jaren aan de N.B.B. werden toevertrouwd: Rijkskassier, Rentenfonds, Balanscentrale, Kredietcentrale, Sociale balans, statistieken inzake de buitenlandse handel, enz. Zo werden de statistieken inzake buitenlandse handel vroeger, met de inzet van 300 personen, met tien maanden vertraging gepubliceerd, terwijl nu, 18 maanden onder de verantwoordelijkheid van de N.B.B., voor een snellere publicatie van deze statistieken (binnen 10 weken) slechts 91 personeelsleden meer nodig zijn.

Mocht de N.B.B. een pure centrale bank zijn, dan zouden, zoals in Nederland, vier directieleden en één gouverneur kunnen volstaan. De andere taken van de N.B.B. zouden dan evenwel worden uitgevoerd door 1 300 personen zonder directielid. Het voorstel van de regering, gesteund door de gouverneur, voorziet maximaal drie directieleden voor de leiding van deze 1 300 personen. Het totaal aantal directieleden wordt op die wijze verhoogd tot acht.

*b) Cadres linguistiques*

En ce qui concerne les cadres linguistiques de la B.N.B., le gouverneur de la Banque nationale confirme qu'à l'heure actuelle, la direction mise à part, le rapport est de 50/50 aux deux niveaux supérieurs de la hiérarchie. Il fait remarquer que cela ne vaut que pour l'administration centrale, alors que les agences occupent un quart du personnel. Pour ce qui est des grades inférieurs, l'administration centrale a établi un régime différent et qui tient compte du nombre de dossiers.

Le gouverneur déclare qu'il y a une grande paix linguistique au sein de la B.N.B. Il plaide dès lors pour que l'on ne touche pas à ces cadres linguistiques. En effet, le système fonctionne bien quoi que puissent en dire quelques mécontents.

De plus, l'on applique déjà de fait, depuis 40 ans, au niveau du comité de direction, la règle qui est consacrée maintenant dans la loi organique (article 19.1). La seule différence réside dans le fait que l'on veut rendre cette règle contraignante.

*c) Composition du comité de direction*

En ce qui concerne la proposition de porter le nombre minimum de directeurs au sein du comité de direction de trois à cinq et leur nombre maximum de six à sept, le gouverneur déclare que, si l'on prévoit un maximum de huit personnes (le gouverneur et sept directeurs), cela signifie simplement qu'il y aura quatre néerlandophones et quatre francophones (parité linguistique).

Une banque centrale, comme la B.N.B., doit normalement remplir les missions qui relèvent de la B.C.E. L'exécution de ces missions monopolise 48 % du personnel. Autrement dit, une grosse moitié du personnel sera affectée à d'autres missions, à savoir les missions d'intérêt général que la B.N.B. s'est vu confier au fil des ans: Caissier de l'État, Fonds des rentes, Centrale des bilans, Centrale des crédits, Bilan social, statistiques relatives au commerce extérieur, etc. Si les statistiques relatives au commerce extérieur monopolisaient jadis 300 personnes et étaient publiées avec dix mois de retard, elles sont publiées maintenant, 18 mois après avoir été placées sous la responsabilité de la B.N.B., dans les dix semaines, ce qui est plus rapide, et elles ne monopolisent plus que 91 membres du personnel.

Si la B.N.B. était une simple banque centrale, quatre directeurs et un gouverneur pourraient suffire, comme aux Pays-Bas. Les autres missions de la B.N.B. devraient toutefois alors être exécutées par 1 300 personnes sans directeur. La proposition du Gouvernement, qui est appuyée par le gouverneur, prévoit un maximum de trois directeurs pour diriger ces 1 300 personnes. Le nombre total de directeurs passe ainsi à huit.

De gouverneur maakt de vergelijking met de Nederlandse centrale bank die vijf directieleden telt voor 1 300 personeelsleden. Indien deze verhouding zou worden toegepast op de 2 300 personeelsleden van de N.B.B., dan zou de directie van de N.B.B. meer dan negen leden tellen.

Over de mening dat de E.M.U. taken zou ontnemen van de N.B.B., wijst de gouverneur op het feit dat het monetaire beleid centraal zou worden beslist. Eenmaal de centrale beslissingen genomen, dienen deze te worden uitgevoerd op het terrein door de nationale centrale banken op basis van het subsidiariteitsbeginsel. Tot hiertoe zijn drie soorten verrichtingen gevonden die eventueel centraal kunnen worden uitgevoerd. Het personeel dat voor de E.C.B. is voorzien bestaat uit ongeveer 490 personen, terwijl er op het ogenblik in de 15 centrale banken samen 66 000 mensen zijn tewerkgesteld. Met andere woorden, slechts 0,75 % van de totale personeelsbezetting zal in het centrale orgaan worden ingezet.

De gouverneur stipt verder aan dat daar waar sommige andere nationale banken hun personeelskader niet aanpassen aan het toekomstige E.S.C.B., onze eigen N.B.B. de laatste 7 jaren een permanente herstructurering heeft doorgevoerd, wat voor gevolg heeft gehad dat het aantal personeelsleden gemiddeld met 50 eenheden per jaar is verminderd en dit op een sociaal verantwoorde manier. Hierdoor zal door de komst van de E.M.U. de N.B.B. niet tot bijkomende afslankingen moeten overgaan (zie: grafiek 11, jaarverslag N.B.B. 1996, blz. 175).

Wat het werkvolume betreft, meent de gouverneur dat in een aanvangsfase de «centrale bank»-taken in het nieuwe systeem meer personeel zullen vergen dan nu het geval is. Zo zal bijvoorbeeld het analysewerk toenemen daar bij centraal genomen beslissingen men zich zal moeten baseren op de economische toestand in alle betrokken Lid-Statens. Voorts kent België momenteel geen systeem van monetaire reserve, hetgeen met de komst van de E.M.U. zeker zal veranderen. Dit impliceert het oprichten van een administratie die momenteel nog niet bestaat. Alle financiële instellingen zullen enkel met de eigen N.B.B. in contact komen, aangezien in Frankfurt alleen beslissingen genomen en verdedigd worden, alsook de verslagen worden gemaakt.

Bij de N.B.B. zijn de laatste jaren een aantal minder gekwalificeerde jobs verdwenen (bijvoorbeeld het manueel tellen van bankbiljetten) en werden er meer hoger gekwalificeerde mensen aangeworven die, onder meer, ingezet worden voor controletaken die aan belang hebben gewonnen door de evolutie van de banktechnieken. De directie van dit hoger gekwalificeerd personeel vereist meer mensen dan vroeger nodig was.

Le gouverneur compare cette situation à celle de la Banque centrale des Pays-Bas qui compte cinq directeurs pour 1 300 membres du personnel. Proportionnellement, la direction de la B.N.B. devrait compter neuf membres pour diriger les 2 300 membres du personnel de la B.N.B.

En ce qui concerne la thèse selon laquelle l'U.E.M. priverait la B.N.B. de certaines tâches, le gouverneur souligne que les décisions en matière de politique monétaire seront centralisées. Une fois que les décisions centrales auront été prises, les banques centrales nationales devront les mettre en œuvre sur le terrain, en application du principe de subsidiarité. Jusqu'à présent, l'on a établi que trois types d'opérations pourraient être centralisées. Le personnel prévu pour la B.C.E. s'élève à quelque 490 personnes alors que les quinze banques centrales occupent aujourd'hui au total 66 000 personnes. En d'autres termes, l'effectif de l'organe central ne représentera que 0,75 % de l'ensemble.

Le gouverneur souligne par ailleurs que, si certaines autres banques nationales n'adaptent pas leur cadre au futur S.E.B.C., notre Banque nationale n'a cessé de se restructurer au cours des sept dernières années, si bien que le nombre de membres du personnel a été réduit, en moyenne, de 50 unités par an, et ce, d'une manière socialement acceptable. Par conséquent, la B.N.B. ne sera pas obligée de procéder à des licenciements supplémentaires de par la création de l'U.E.M. (voir graphique 11, rapport annuel B.N.B. 1996, p. 175).

En ce qui concerne le volume de travail, le gouverneur estime que les missions de «banque centrale» prévues dans le cadre du nouveau système nécessiteront, dans un premier temps, plus de personnel qu'à l'heure actuelle. Il y aura, par exemple, davantage de travail d'analyse, puisque les décisions qui seront prises au niveau central le seront en fonction de la situation économique de l'ensemble des États membres concernés. Par ailleurs, l'on ne connaît pas, actuellement, en Belgique, le système des réserves monétaires. L'avènement de l'U.E.M. ne manquera certainement pas de changer les choses. Cela signifie qu'il faudra créer une administration qui n'existe pas encore. Les institutions financières n'auront de contacts qu'avec la banque centrale nationale, étant donné que l'on se contentera, à Francfort, de prendre et de défendre des décisions et d'établir des rapports.

À la B.N.B., l'on a supprimé ces dernières années certains emplois nécessitant peu de qualification, comme les emplois de ceux qui effectuaient le comptage manuel des billets de banque, et l'on a engagé plus de personnel qualifié que l'on a chargé, entre autres, de missions de contrôle dont l'importance n'a cessé de croître du fait de l'évolution des techniques bancaires. Il faut plus d'effectifs que jadis pour diriger ce personnel.



Het is voor de gouverneur dan ook evident dat de directie van de N.B.B. minstens even uitgebreid moet zijn als vroeger. De N.B.B. vervult zijn bijkomende taken van algemeen belang zeer goed en doelmatig.

De Commissie vraagt de gouverneur een tabel of een vergelijkende opgave mee te delen met enerzijds het personeelsbestand en het organigram van de emissiebanken en anderzijds de opdrachten van deze emissiebanken. Deze informatie kan eventueel dienen om een verzoek tot verruiming van het directiecomité te steunen.

De gouverneur merkt op dat de bespreking van dit ontwerp kadert in de voorbereiding op de E.M.U., welke zeer veel tijd vergt. Iedere nationale centrale bank maakt deel uit van het E.S.C.B. en valt onder de controle en het toezicht van de E.C.B. Voor het overige mag iedere nationale centrale bank doen wat zij wil. Er is nooit een overzicht gemaakt van de taken die deze banken al dan niet uitvoeren. Dit is wel gebeurd voor de Bank voor Internationale Betalingen, waar op wereldvlak het aantal personeelsleden nodig voor «centrale bank-taken» en andere, werd geëvalueerd.

Een met België vergelijkbaar land als Nederland heeft ongeveer 1 300 personen in dienst bij hun centrale bank. Die beschikt, in tegenstelling tot de N.B.B., niet over een eigen drukkerij. In België staat de C.B.F. los van de N.B.B. en is niet alleen verantwoordelijk voor het macro-economisch toezicht op de financiële instellingen maar tevens voor het vlot functioneren van de financiële markten. De C.B.F. heeft voor haar taken 250 personen nodig.

In Nederland, waar veel minder financiële instellingen zijn dan in België, stelt de Nederlandsche Bank intern 200 personen tewerk voor de prudentiële controle. Om de Nederlandsche Bank met de N.B.B. te kunnen vergelijken, dienen dus van hun totaal van 1 300, deze 200 personen te worden afgetrokken. Voor de resterende 1 100 personen zijn er 4 directeurs en een president. De Nederlandsche Bank heeft evenwel geen eigen drukkerij. De drukkerij van de N.B.B. alleen al stelt 250 mensen tewerk. De gouverneur stelt evenwel dat de directie van de Nederlandsche Bank onderbemand is. Wanneer deze directie twee mensen afvaardigt naar internationale vergaderingen in Basel (Bank voor Internationale Betalingen) of Frankfurt (Europees Monetair Instituut), blijven slechts 2 directieleden over om alle zaken te behartigen, wat duidelijk onvoldoende is.

De gouverneur verzet zich dus tegen de analyse als zouden de taken van de N.B.B. verminderen. Hij

Il est dès lors évident, pour le gouverneur, que la direction de la B.N.B. doit compter au moins autant de membres qu'auparavant. La B.N.B. s'acquitte avec zèle et efficacité de ses missions complémentaires d'intérêt général.

La commission demande au gouverneur de lui fournir un tableau ou une indication comparative reprenant, d'une part, les effectifs et la structure d'organisation des banques d'émission et, d'autre part, les tâches de ces banques d'émission. Ces informations pourront servir d'élément d'appui à la demande d'élargir le comité de direction.

Le gouverneur fait remarquer que la discussion de ce projet s'inscrit dans le cadre de la préparation à l'U.E.M., qui prend beaucoup de temps. Chaque banque centrale nationale fait partie du S.E.B.C. et est soumise au contrôle et à la surveillance de la B.C.E. Pour le reste, chaque banque centrale nationale pourra faire ce que bon lui semblera. L'on n'a jamais établi un aperçu des tâches que ces banques effectuent ou n'effectuent pas. L'on en a certes établi un pour ce qui est de la Banque des règlements internationaux pour laquelle on a évalué, au niveau mondial, le nombre de membres du personnel nécessaires pour que les missions de banque centrale et autres puissent être accomplies.

Aux Pays-Bas, un pays comparable à la Belgique, la Banque centrale occupe quelque 1 300 personnes. Contrairement à la B.N.B., elle ne dispose pas de sa propre imprimerie. En Belgique, la C.B.F. est un organe indépendant de la B.N.B.; la C.B.F. doit à la fois surveiller les institutions financières sur le plan macro-économique et veiller au bon fonctionnement des marchés financiers. La C.B.F. a besoin de 250 personnes pour pouvoir remplir ses missions.

Aux Pays-Bas, qui comptent nettement moins d'établissements financiers que la Belgique, la Nederlandsche Bank dispose de 200 personnes pour assurer le contrôle prudentiel. Par conséquent, pour pouvoir établir une comparaison entre la B.N.B. et la Nederlandsche Bank, il faut déduire les 200 personnes susvisées de l'effectif de celle-ci (1 300 personnes). Restent alors 1 100 personnes, qui sont sous les ordres de quatre directeurs et d'un président. La Nederlandsche Bank ne dispose toutefois pas de sa propre imprimerie. À elle seule, l'imprimerie de la B.N.B. occupe 250 personnes. Le gouverneur estime toutefois que la direction de la Nederlandsche Bank n'est pas assez étoffée. Lorsqu'elle délègue deux personnes à des réunions internationales à Bâle (Banque des règlements internationaux) ou à Francfort (Institut monétaire européen), il ne reste que deux directeurs pour s'occuper de tout. C'est nettement insuffisant.

Le gouverneur n'est donc pas d'accord avec l'analyse suivant laquelle la B.N.B. aurait moins de

meent daarentegen dat de taken van de N.B.B., zoals die nu bestaat, belangrijker zullen zijn na 1 januari 1999.

De voorzitter verzoekt de gouverneur dit met cijfermateriaal (vergelijking met de centrale banken van de EU-Lid-Staten) te staven.

De gouverneur kan nu enkel mededelen dat de centrale banken van de 15 EU-Lid-Staten samen momenteel 66 000 mensen tewerkstellen.

De commissie wenst hier op te merken dat zij een duidelijk antwoord verwacht van de gouverneur alvorens zij dit punt zal bespreken.

De antwoorden die tot hiertoe werden gegeven, bevatten weinig argumenten ten gronde. Het is niet omdat de N.B.B. voor meer dan 50 % andere functies vervult dan de taken eigen aan een centrale bank, dat dit automatisch tot gevolg heeft dat de directie zomaar kan worden uitgebreid.

\*  
\* \*

Tijdens haar vergadering van 3 december 1997 nam de Commissie kennis van de antwoorden op de open gebleven vragen, doch moest vaststellen dat de gouverneur van de N.B.B. niet heeft geantwoord op de vragen over het vergelijkend organigram van de Europese centrale banken en op de vraag naar de opsplitsing tussen de effectieven ingezet voor taken en verrichtingen die van het E.S.C.B. afhangen en diegenen ingezet voor taken die niet van het E.S.C.B. afhangen.

De voorzitter stelt voor de bespreking uit te stellen tot de gouverneur de verschillende vragen heeft beantwoord. De voorzitter dringt erop aan dat zulks binnen een redelijke termijn geschiedt omdat het niet de bedoeling kan zijn de goedkeuring van het voorliggende ontwerp te vertragen. Ook al wordt over het ontwerp pas in januari 1998 gestemd, dan nog behoudt het een sterke signaalfunctie. België kan ten minste evenveel als andere landen prat gaan op de inspanningen die het heeft geleverd om te voldoen aan alle toetredingsvoorwaarden voor de muntunie.

De minister waarschuwt dat ons land op dit punt wel achterop aan het raken is.

De voorzitter antwoordt dat andere landen verdragging hebben opgelopen voor andere punten. Sommige grote landen halen zelfs de 3%-norm niet altijd.

Tijdens de vergadering van 8 januari 1998 heeft de voorzitter meegedeeld dat de gouverneur van de NBB hem via de minister van Financiën een reeks gegevens heeft verstrekt die weliswaar niet volledig beantwoorden aan wat de commissie gevraagd heeft, maar het probleem toch nader toelichten (bijlage 3).

missions à accomplir. Il estime au contraire que les missions de la B.N.B., telle qu'elle existe aujourd'hui, se multiplieront après le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Le président demande au gouverneur d'étayer ses affirmations à l'aide de chiffres (comparaison avec les banques centrales des États membres de l'U.E.).

Le gouverneur peut simplement dire que, pour l'heure, les banques centrales des 15 États membres de l'U.E. occupent 66 000 personnes au total.

La commission souhaite noter à cet égard qu'elle attend une réponse claire du gouverneur avant d'examiner ce point.

Les réponses qu'il a fournies jusqu'ici contiennent peu d'arguments quant au fond. Ce n'est pas parce que la moitié des missions de la B.N.B. sont des missions non spécifiques d'une banque centrale que l'on peut automatiquement augmenter le nombre de directeurs.

\*  
\* \*

Au cours de sa réunion du 3 décembre 1997, la commission a pris connaissance des réponses aux questions qui étaient restées en suspens, mais a dû constater que le gouverneur de la B.N.B. n'a répondu, ni aux questions relatives à l'organigramme comparatif des banques centrales européennes, ni à la question concernant la répartition des effectifs en un groupe chargé des missions et des opérations qui dépendent du S.E.B.C. et un groupe chargé de celles qui n'ont aucun rapport avec le S.E.B.C.

Le président propose de reporter la discussion jusqu'à ce que le gouverneur ait répondu aux différentes questions. Le président insiste pour que les réponses soient données dans un délai raisonnable, parce qu'il n'est pas dans l'intention de retarder le vote du projet de loi à l'examen. Toutefois, même si le projet de loi n'était voté qu'au mois de janvier 1998, le signal restera un signal fort. La Belgique est d'ailleurs au moins autant que d'autres pays dans une position à faire valoir tout ce qu'elle a fait pour atteindre l'ensemble des conditions d'accès à l'union monétaire.

Le ministre déclare que la Belgique est en train de prendre du retard sur ce point.

Le président répond que d'autres pays sont en retard pour d'autres points, certains grands pays n'atteignant parfois même pas le critère des 3%.

Lors de la réunion du 8 janvier 1998, le président a déclaré que le gouverneur de la B.N.B. lui a transmis, par le biais du ministre des Finances, une série d'informations qui ne correspondent pas tout à fait à celles que la commission avait demandées, mais qui éclairent tout de même le problème (annexe 3).

Een commissielid meent dat de tabel over de personeelsbestanden in de diverse nationale centrale banken en de grootte van de respectieve directiecomités, een reeks vragen blijft oproepen omdat de gegevens niet homogeen zijn, waardoor men ze in feite niet kan vergelijken. Één van de opvallende punten is dat de N.B.B., in vergelijking met de andere centrale banken, heel wat bijkomende taken vervult die normaal niet tot de taken van een centrale bank behoren. Deze taken (financiële statistieken, balanscentrale, risicocentrale, verbruikerskredietcentrale, drukkerij en dergelijke) moeten bijgevolg uitgesloten worden uit de discussie. Het gaat immers om arbeidsintensieve taken die eerder een uitvoerend karakter hebben waarvoor weinig leidinggevend personeel nodig is. Het opnemen van deze taken heeft wel een serieuze scheeffrekking in de tabellen tot gevolg.

Wat deze tabel betreft (waar de activiteiten buiten de typische traditionele centrale-bankactiviteit opgesomd worden), wenst het lid het aantal effectieve personeelsleden die in elk van die afzonderlijke taken tewerkgesteld te kennen teneinde een duidelijker inzicht te krijgen in het aantal personeelsleden die in de traditionele centrale bankactiviteit tewerkgesteld zijn.

Een tweede punt in het betoog van dit commissielid betreft de vergelijking met andere landen. Ook hier meent spreker dat er niet-homogene zaken worden vergeleken. Zo wordt er bijvoorbeeld voor Oostenrijk het cijfer 19 gegeven als aantal leden voor het beheercomité, doch het gaat om de leden van zowel de algemene raad als van het directiecomité. Voor België worden dan alleen de leden van het directiecomité vermeld, terwijl in dat geval ook de leden van de regentenraad in zijn geheel zouden moeten worden vermeld. Hetzelfde geldt voor Nederland: voor het bepalen van het aantal leden van het directiecomité wordt ook de secretaris bijgerekend, hetgeen niet wordt gedaan voor België, terwijl er in Nederland in feite slechts drie directeurs zijn. In feite telt de Nederlandse centrale bank slechts één leidinggevende persoon per 500 effectieve personeelsleden. Een ander voorbeeld is Finland. Hier wordt voor het aantal leden van het directiecomité het cijfer 14 ingevuld, terwijl het in feite slechts om vijf personen gaat en de negen anderen een soort toezicht uitoefenen, zoals de leden van de regentenraad bij onze nationale bank.

Het lid heeft de indruk dat de statistieken op een nogal eenzijdige manier werden opgesteld om het grote gelijk van de N.B.B. te rechtvaardigen.

\*  
\* \*

Op 20 januari 1998 heeft de minister van Financiën aan de voorzitter van de commissie een antwoord van

Un commissaire estime que le tableau relatif au personnel des diverses banques centrales nationales et la taille des comités de direction respectifs continuent à soulever une série de questions parce que les données ne sont pas homogènes, ce qui fait qu'on ne peut pas les comparer dans la pratique. L'un des points les plus frappants est que la B.N.B. par comparaison aux autres banques centrales, accomplit de nombreuses missions complémentaires qui ne relèvent normalement pas des missions d'une banque centrale. Ces tâches (statistiques financières, centrale des bilans, centrale des risques, centrale du crédit à la consommation, imprimerie, etc.) doivent donc être exclues de la discussion. En effet, il s'agit de tâches à coefficient de travail élevé qui présentent plutôt un caractère exécutif et pour lesquelles il ne faut guère de personnel dirigeant. Le fait d'avoir inclus ces tâches fausse sérieusement les tableaux.

En ce qui concerne ce tableau (où sont énumérées des activités autres que les activités traditionnelles et typiques d'une banque centrale), l'intervenant souhaite connaître le nombre de membres effectifs du personnel affectés à chacune des tâches spécifiques en question, pour pouvoir se faire une idée plus précise du nombre de membres du personnel qui exercent les activités traditionnelles d'une banque centrale.

Un deuxième point de l'intervention du commissaire concerne la comparaison avec les autres pays. Il estime que l'on compare également, en l'espèce, des éléments non homogènes. C'est ainsi que l'on cite pour l'Autriche, par exemple, le chiffre 19 en ce qui concerne le nombre de membres du comité de gestion, alors qu'il s'agit du nombre de membres du conseil général et du comité de direction. Pour ce qui est de la Belgique, l'on ne mentionne que les membres du comité de direction, alors qu'il faudrait mentionner aussi, dans le cadre de la logique utilisée, tous les membres du conseil de régence dans son ensemble. Il en va de même pour ce qui est des Pays-Bas: pour déterminer le nombre de membres du comité de direction, l'on tient compte aussi du secrétaire, ce que l'on ne fait pas en ce qui concerne la Belgique, alors qu'en réalité, il n'y a que trois directeurs aux Pays-Bas. En fait, la Banque centrale néerlandaise ne compte qu'un seul cadre dirigeant pour 500 membres effectifs du personnel. La Finlande est un autre exemple. Le tableau indique qu'il y a 14 membres du comité de direction, alors qu'en réalité, il n'y en a que cinq, les neuf autres exerçant simplement une sorte de contrôle, comme les membres du conseil de régence au sein de notre banque nationale.

L'intervenant dit avoir l'impression que l'on a dressé des statistiques assez unilatérales pour donner en tout point raison à la B.N.B.

\*  
\* \*

Le 20 janvier 1998, le ministre des Finances a transmis au président de la commission une réponse du

de gouverneur overgezonden ter aanvulling van de verschillende tabellen die de commissie voordien heeft ontvangen (bijlage 4).

Tijdens de commissievergadering van 21 januari 1998 werd deze nota besproken.

Zo stelt een commissielid voor om de informatie uit de laatste tabellen te extrapoleren naar de eerste tabel over de cijfergegevens betreffende de Europese centrale banken. De N.B.B. telt 2 873 personeelsleden. Na aftrek van het aantal personeelsleden dat niet rechtstreeks betrokken is bij de centrale bank-functie van de N.B.B., blijven er ongeveer 1 370 personeelsleden over. Voor deze personeelsleden zijn acht directieleden voorzien, hetgeen betekent 170 effectieve personeelsleden per directielid. In vergelijking met de centrale banken van de andere Europese landen, is dit het laagste aantal personeelsleden per directielid. Immers, men mag niet uit het oog verliezen dat heel wat activiteiten van de N.B.B. (financiële statistieken, risicocentrale, balanscentrale, consumptiekredietcentrale, drukkerij en dergelijke) uiteindelijk erg arbeidsintensief zijn en veel personeel vergen, doch uiteindelijk ook weinig beleidsoriëntaties vergen, zodat een departementschef kan instaan voor de organisatie en de uitwerking van de gegeven opdrachten.

Het is dus helemaal niet noodzakelijk om het directiecomité uit te breiden. Het beste bewijs hiervan is dat sinds juni 1997 de N.B.B. niet met zes directieleden, maar wel met slechts vijf perfect werkt. Wat is dan de bedoeling van artikel 19 dat het aantal directieleden verhoogt?

De minister merkt op dat iedereen de bedoeling kent.

Volgens het lid zijn de bedoelingen die in de kranten worden weergegeven niet helemaal juist. Immers, de verhoging van het aantal directieleden zou, gelet op de taalpariteit binnen het directiecomité, tot gevolg hebben dat een Franstalig en niet een Nederlandstalig directielid wordt benoemd. Het directiecomité bestaat nu uit drie Franstalige en twee Nederlandstalige leden en een Nederlandstalige gouverneur. De verhouding is dus 3 - 3. Het is dus duidelijk dat er geen twee Nederlandstalige leden kunnen worden benoemd, aangezien de verhouding dan 5 - 3 zou worden. Het bijkomende directielid zal dus een Franstalige zijn, en meer bepaald iemand van P.S.C.-strekking (aangezien de P.S.C. de enige partij is die momenteel niet vertegenwoordigd is in het directiecomité van de N.B.B.) en dus niet van C.V.P.-strekking, zoals de media beweren.

De minister wijst erop dat het taalevenwicht 3 - 3 perfect mogelijk is, maar dat dit evenzeer geldt voor het evenwicht 4 - 4. Het wetsontwerp biedt de twee mogelijkheden doch de minister voegt eraan toe nooit verklaard te hebben voorstander te zijn van een evenwicht 4 - 4.

gouverneur qui est un complément aux différents tableaux que la commission avait déjà reçus (annexe 4).

Cette note a été discutée au cours de la réunion de commission du 21 janvier 1998.

Un commissaire propose d'extrapoler l'information des derniers tableaux dans le premier, qui contient les chiffres relatifs aux banques centrales européennes. La B.N.B. compte 2 873 membres du personnel. Si l'on soustrait ceux qui ne sont pas directement concernés par la fonction de banque centrale, il en reste environ 1 370. Pour ces 1 370 agents, on prévoit huit directeurs, soit 170 membres effectifs du personnel par directeur. Par comparaison avec les banques centrales des autres pays européens, nous avons le nombre d'agents le plus faible par directeur. Il ne faut pas perdre de vue, en effet, que de nombreuses activités de la B.N.B. (statistiques financières, centrale des risques, centrale des bilans, centrale du crédit à la consommation, imprimerie, etc.) absorbent finalement beaucoup de main-d'œuvre, mais ne requièrent, en fin de compte, que peu d'orientation stratégique, de sorte qu'un chef de département peut se charger de l'organisation et de la mise en œuvre des missions données.

Il n'est donc pas du tout nécessaire d'élargir le comité de direction. La meilleure preuve en est que, depuis juin 1997, la B.N.B. fonctionne non pas avec six mais avec cinq directeurs. Quel est donc le but de l'article 19, qui augmente le nombre des directeurs?

Le ministre fait remarquer que tout le monde le connaît.

Selon le membre, les intentions dont les journaux font état ne sont pas totalement exactes. En effet, vu la parité linguistique au sein du comité de direction, l'augmentation du nombre des directeurs entraînerait la nomination d'un directeur francophone et non d'un néerlandophone. Le comité de direction se compose actuellement de trois francophones, de deux néerlandophones et d'un gouverneur néerlandophone. Le rapport est donc de 3 - 3. Par conséquent, il est clair qu'on ne pourra pas nommer deux néerlandophones, car le rapport passerait alors à 5 - 3. Le directeur supplémentaire sera donc un francophone, et plus particulièrement une personne de tendance P.S.C. (le P.S.C. étant le seul parti qui ne soit pas représenté actuellement au sein du comité de direction de la B.N.B.), et donc pas de tendance C.V.P., contrairement à ce qu'affirment les médias.

Le ministre explique que l'équilibre linguistique 3 - 3 est parfaitement possible, mais aussi l'équilibre 4 - 4. Le projet de loi permet les deux possibilités, mais le ministre ajoute qu'il n'a jamais déclaré être pour un équilibre 4 - 4.

Volgens het commissielid is de gevraagde uitbreiding van het directiecomité dan ook niet nodig want het evenwicht kan verwezenlijkt worden met zes leden. Toch is de minister vragende partij voor de uitbreiding aangezien hij het voorliggende wetsontwerp zelf heeft ondertekend.

De minister ontkent zelf vragende partij te zijn voor de uitbreiding van het aantal leden van het directiecomité. Het wetsontwerp biedt alleen de mogelijkheid om het aantal leden te verhogen.

Het commissielid stelt evenwel vast dat de minister toch vraagt om die mogelijkheid bij wet in te voeren. In feite is de enige bedoeling van artikel 19 van het voorliggende wetsontwerp om in de toekomst een Franstalig directielid van P.S.C.-strekking te kunnen benoemen. De minister is hiervoor wel vragende partij.

De minister onderstreept dat de huidige toestand al jaren bestaat en dat hij daartegen geen bezwaar heeft. In dezen is hij dus geen vragende partij.

Het lid vraagt zich af waarom de minister dan aandringt om het aantal leden van het directiecomité te verhogen.

De minister antwoordt dat de regering van oordeel is dat het ontwerp in de mogelijkheid moet voorzien een evenwicht tot stand te brengen op het niveau dat op een bepaald ogenblik wenselijk blijkt.

Volgens hetzelfde commissielid is het duidelijk dat de uitbreiding niet gestoeld is op objectieve gegevens en dat het wetsontwerp tegen de stroom ingaat, gelet op de overdracht van bevoegdheden van de Nationale Bank van België aan de E.C.B. Toch wenst de regering nog bijkomende functies te creëren om ze daarna te kunnen invullen. Dit gaat tegen alle logica in en spreker meent dat dit een spijtige zaak is voor de minister, want dit werpt een onnodige smet op zijn blazoen. De huidige situatie handhaven, zonder uitbreiding van het directiecomité, zou perfect mogelijk geweest zijn. Eerder zou het aantal leden van zes naar vijf moeten worden verminderd, hetgeen ook het probleem van de taalpariteit zou oplossen.

Een ander lid verklaart voorstander te zijn van het opnemen van een Franstalig directeur veeleer dan twee Nederlandstalige directeurs bij te benoemen.

De minister antwoordt dat de wet toelaat het taal-evenwicht tot stand te brengen met zes, zeven of acht leden van het directiecomité naargelang men de gouverneur daarbij rekent of niet.

Een commissielid beklemtoont dat het zeer spijtig is dat de minister zich tot een dergelijke operatie, die zijn reputatie zal aantasten, leent. Ondanks het feit dat de minister beweert geen vragende partij te zijn

Dans ce cas, selon le commissaire, l'élargissement demandé du comité de direction n'est pas nécessaire, car l'équilibre peut être atteint avec six membres. Le ministre est néanmoins demandeur d'un élargissement, puisque c'est lui qui contresigne le projet de loi à l'examen.

Le ministre dément être demandeur d'une augmentation du nombre des membres du comité de direction. Le projet de loi ne fait que permettre une augmentation de ce nombre.

Le commissaire constate cependant que le ministre n'en demande pas moins que cette possibilité soit prévue par la loi. En réalité, l'article 19 du projet de loi à l'examen n'a d'autre but que de pouvoir nommer à l'avenir un directeur francophone de tendance P.S.C. Et le ministre est bel et bien demandeur à cet égard.

Le ministre souligne que la situation actuelle existe déjà depuis plusieurs années et ne l'a jamais gêné. Il n'est donc pas demandeur en la matière.

L'intervenant se demande pourquoi le ministre insiste dans ce cas pour que l'on augmente le nombre de membres du comité de direction.

Le ministre explique que le Gouvernement estime que le projet doit prévoir la faculté de réaliser un équilibre au niveau qui apparaîtra souhaitable à un moment donné.

Il est clair, selon le même commissaire, que l'extension ne se fonde pas sur des données objectives et que le projet de loi va à contre-courant des tendances actuelles, eu égard au transfert de compétences de la B.N.B. à la B.C.E. Le Gouvernement n'en souhaite pas moins encore créer des fonctions supplémentaires pour pouvoir y désigner ensuite certaines personnes. Ce procédé est contraire à toute logique et l'intervenant estime que c'est une chose fâcheuse pour le ministre, qui ternit inutilement sa réputation. Il aurait été parfaitement possible de maintenir la situation actuelle et, donc, de ne pas procéder à l'élargissement du comité de direction. Il vaudrait mieux ramener le nombre de membres de 6 à 5. Cela permettrait de résoudre également le problème que soulève la nécessaire parité linguistique.

Un autre membre déclare être très sensible à l'argument pour l'insertion d'un directeur francophone, plutôt que de nommer deux directeurs néerlandophones en plus.

Le ministre répond que la loi permet de réaliser l'équilibre linguistique avec 6, 7 ou 8 membres au comité de direction, suivant qu'on inclut ou non le gouverneur dans le calcul.

Un commissaire souligne qu'il est extrêmement dommage que le ministre se prête à pareille opération, qui entachera sa réputation. En effet, bien qu'il prétende ne pas être demandeur de l'élargissement du

voor de uitbreiding van het directiecomité, blijft hij immers halsstarrig volhouden om deze mogelijkheid toch in het wetsontwerp te behouden.

Volgens een ander lid is het zonder meer duidelijk dat de minister een volstrekt onlogische houding van de regering zeer trouw verdedigt.

De minister verwijst naar de parlementaire voorbereiding in de Kamer.

Het lid verwijst naar de tabellen die de commissie heeft gevraagd en waaruit zonneklaar blijkt dat de verruiming van het directiecomité niets uitstaande heeft met de beginselen van goed beheer. Het gaat immers om een schoolvoorbeeld van de «oude» politieke cultuur.

Een ander lid voegt eraan toe dat de uitbreiding van het directiecomité duidelijk een puur politieke zaak is die niets te maken heeft met rationeel beheer van de Nationale Bank van België.

Een volgende spreker stelt dat de uitbreiding misschien kadert in de oplossingen voor de werkloosheid, maar dan op een ander niveau.

Een ander lid wijst er vervolgens op dat er allerlei geruchten de ronde doen, onder meer over initiatieven tot herstructurering van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. Daarin wordt het idee naar voor geschoven om aan de Nationale Bank het bedrijfseconomisch toezicht op de banken en financiële instellingen op te dragen. Men stuurt kennelijk aan op een herstructurering van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen. In de overige dertien Lid-Staten van de Europese Unie is de prudentiële controle in handen van de centrale bank, terwijl dat in België een taak is van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Meent de minister dat ons «dualisme» te verantwoord is? Bij de oprichting van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen was dat zeker zo, doch zou het thans niet efficiënter zijn de N.B.B. te belasten met de prudentiële controle?

Zou de N.B.B. dat toezicht toegewezen krijgen, dan kunnen de argumenten tegen een verhoging van het aantal leden van het directiecomité vervallen omdat de N.B.B. met een uiterst belangrijke extra taak belast wordt.

De minister deelt mee dat de regering, bij de huidige stand van zaken, niet van plan is een wetsontwerp in te dienen om de inrichting van de prudentiële controle op de bankinstellingen te wijzigen. Voorlopig blijft het de bedoeling dat «dualisme» in stand te houden.

Er wordt wel gewerkt aan andere aanpassingen van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen om

comité de direction, il continue à œuvrer avec entêtement pour que la possibilité d'un élargissement soit inscrite dans la loi en projet.

Selon un autre membre, il est clair que le ministre est le fidèle défenseur d'une position déraisonnable du Gouvernement.

Le ministre renvoie aux travaux préparatoires de la Chambre.

Le membre renvoie aux tableaux que la commission a demandés et qui démontrent de façon lumineuse que l'extension du comité de direction n'a rien à voir avec des principes de bonne gestion. En effet, il s'agit d'un exemple de l'ancienne culture politique.

Un autre membre ajoute que l'élargissement du comité de direction est de toute évidence une question purement politique qui n'a rien à voir avec la gestion rationnelle de la B.N.B.

Un autre intervenant déclare qu'il se peut que l'élargissement soit un moyen parmi d'autres de résorber le chômage, mais qu'il se situe à un autre niveau.

Un membre de la commission explique ensuite qu'il y a toutes sortes de rumeurs qui courent, notamment des initiatives visant à restructurer la Commission bancaire et financière. Dans ces propositions figure l'idée de confier à la Banque nationale le contrôle prudentiel des institutions bancaires et financières. On veut manifestement restructurer la Commission bancaire et financière. Dans 13 autres pays de l'Union européenne, le contrôle prudentiel est confié à la banque centrale, tandis qu'en Belgique, il l'est à la Commission bancaire et financière.

Le ministre pense-t-il que notre «dualisme» se justifie? Il s'est certainement justifié lors de la création de la Commission bancaire et financière, mais ne serait-il actuellement pas plus efficace de confier le contrôle prudentiel à la B.N.B.?

Si le contrôle était confié à la B.N.B., les arguments contre l'augmentation du nombre des membres du comité de direction disparaîtraient vu la tâche fondamentale supplémentaire qui serait confiée à la B.N.B.

Le ministre déclare qu'à ce stade, le Gouvernement n'a pas l'intention de déposer un projet de loi modifiant l'organisation du contrôle prudentiel des institutions bancaires. Jusqu'à présent, l'intention est bien de maintenir le «dualisme».

Toutefois, d'autres adaptations relatives à la Commission bancaire et financière sont en prépara-

de collegialiteit bij de Commissie te bevorderen waar een volwaardig directiecomité wordt opgericht.

Thans wil de regering dat duaal systeem in stand houden en dat is trouwens ook waar andere landen naartoe groeien. Zo heeft bijvoorbeeld het Verenigd Koninkrijk onlangs de prudentiële controle op de banken gelicht uit het takenpakket van de Bank van Engeland.

De minister voegt eraan toe dat de regering aan een wetsontwerp werkt om de huidige taken van het Herdisconterings- en Waarborginstituut (H.W.I.) binnen twee jaar over te dragen aan de N.B.B. Ook het personeel van het H.W.I. zal overgaan naar de N.B.B. Het gaat om bijkomende opdrachten die een verhoging van het aantal directeurs bij de N.B.B. kunnen verantwoorden.

Een lid merkt op dat de topfuncties bij de H.W.I. en feite in handen zijn van personen afkomstig van de N.B.B.

De minister antwoordt dat de directeur van het H.W.I. altijd bij het Instituut heeft gewerkt en dus niet is overgekomen van de N.B.B.

Het lid vindt de antwoorden van de minister helemaal niet overtuigend. Iedereen weet wat er zich verborgt achter de verhoging van het aantal leden van het directiecomité.

Voor hem is de vraag of de commissie de twee gegadigden niet zou moeten horen, zoals de commissie voor de Justitie dat doet met de gegadigden voor een betrekking bij het Hof van Cassatie. Aangezien men geen geheim maakt van de belangen van de betrokkenen, zou het interessant zijn hen op te roepen. Het initiatief om het aantal directieleden te verhogen lijkt sterk op de voorstellen tot aanwijzing van raadsheren bij het Hof van Cassatie.

Een commissielid meent dat de vergelijking niet opgaat. Voor het Hof van Cassatie hebben de betrokkenen allemaal hun kandidatuur gesteld en hebben de leden van de commissie voor de Justitie hun curriculum ontvangen. De voorgestelde wijziging in het wetsontwerp met betrekking tot het aantal directieleden, verplicht niemand tot iets en biedt slechts meer ruimte en armslag voor de toekomst om de in ons land noodzakelijke evenwichten te vinden.

Een commissielid besluit dat het wetsontwerp ten minste één verdediger heeft gevonden.

De minister steunt die zienswijze: het wetsontwerp opent een nieuwe mogelijkheid en voert een soepeler regeling in waarmee regeringen in de toekomst elk geval op zich zullen kunnen beoordelen, daarbij rekening houdend met de nieuwe of andere opdrachten die de N.B.B. te vervullen krijgt.

tion afin de renforcer la collégialité au niveau de la Commission bancaire où un véritable comité de direction sera constitué.

Actuellement, le Gouvernement a l'intention de maintenir ce système dual, vers lequel d'ailleurs d'autres pays ont évolué. Par exemple, le Royaume-Uni vient de soustraire le contrôle prudentiel des banques aux tâches de la Banque d'Angleterre.

Le ministre ajoute que le Gouvernement prépare un projet de loi qui prévoit le transfert des fonctions actuellement exercées par l'Institut de Réescompte et de Garantie (I.R.G.) à la B.N.B. dans un délai de deux ans. Le personnel de l'I.R.G. sera également transféré à la B.N.B. Il s'agit de missions supplémentaires qui pourront justifier une extension du nombre de directeurs de la B.N.B.

Un membre fait observer que le sommet de l'I.R.G. est composé en fait de personnes venant de la B.N.B.

Le ministre répond que le directeur de l'I.R.G. est un directeur qui est propre à cette institution et qui ne vient pas de la B.N.B.

Le membre estime que les réponses du ministre ne sont guère convaincantes. Tout le monde sait bien ce qui se cache derrière l'augmentation du nombre des membres du comité de direction.

Il se demande si la commission ne devrait pas procéder à l'audition des deux candidats, comme la Commission de la Justice le fait avec les candidats à la Cour de cassation. Comme on ne dissimule pas les intérêts des personnes en cause, il serait intéressant de les faire venir. La démarche d'augmenter le nombre de membres de la direction est équivalente à des propositions de désignation de conseillers à la Cour de cassation.

Un commissaire estime que la comparaison précitée ne tient pas. Les intéressés ont tous posé leur candidature devant la Cour de cassation et ont transmis leur *curriculum vitae* aux membres de la Commission de la Justice. La modification que l'on propose d'apporter dans la loi en projet en ce qui concerne le nombre de membres de la direction n'impose aucune obligation à personne et ne fait qu'élargir la marge de manœuvre dont on disposera à l'avenir, pour réaliser les équilibres indispensables pour notre pays.

Un commissaire conclut que le projet de loi a en tout cas au moins un défenseur.

Le ministre appuie cette thèse: le projet de loi ouvre une faculté et introduit une souplesse qui permettrait aux gouvernements suivants d'apprécier chaque fois le niveau le plus adéquat, compte tenu de l'évolution des missions de la B.N.B.

Indien het Parlement het wetsontwerp goedkeurt dat de overdracht van de opdrachten van het H.W.I. aan de N.B.B. regelt, is het begrijpelijk dat die activiteiten gecontroleerd zullen worden door een directeur die van een gelijkwaardig niveau is als een directeur van de N.B.B. Dit verantwoordt een verhoging van het aantal directieleden.

De regering vraagt gewoon dat de wetgever voorziet in de mogelijkheid om op een gegeven ogenblik beter te kunnen inschatten hoeveel directeurs bij de N.B.B. moeten worden benoemd.

Een commissielid antwoordt dat tot op heden de in de wet voorziene mogelijkheid steeds maximaal werd benut. Dit zal *de facto* niet anders zijn in de toekomst. We moeten ons hierover geen illusies maken: het is klaar en duidelijk wat er zal gebeuren eens het wetsontwerp is gestemd.

Wat de opmerking over het evenwicht betreft, stelt het lid dat men sinds de Tweede Wereldoorlog de evenwichten in de bestaande configuraties steeds heeft kunnen vinden, doch die evenwichten waren duidelijk eenzijdig gekleurd en meerderheidsgericht. Er bestaan in feite geen evenwichten op het niveau van het directiecomité van de N.B.B.

Zelfs de uitbreiding van de taken van de Nationale Bank van België met de taken die tot op heden aan het H.W.I. zijn toevertrouwd, kan perfect opgevangen worden door het bestaande aantal directeurs. Inderdaad, dan zou de verhouding directieleden tegenover het aantal effectieve personeelsleden het niveau van het gemiddelde bedragen. Zelfs dat argument van de minister wordt door de cijfers weerlegd. Er is geen enkele noodzaak, buiten de politieke noodzaak, die trouwens door de minister is erkend, om het aantal directieleden te verhogen.

Een andere spreker kan enigszins instemmen met de redenering van de minister. Toen de eerste wijziging van de statuten van de N.B.B. werd besproken, werd er reeds opgemerkt dat de N.B.B. een aantal taken zou afstoten. Indertijd heeft spreker opgemerkt dat hij wel begreep waarom de directie van de N.B.B. naarstig op zoek was naar andere, bijkomende taken, namelijk om het gevaar van minder personeel en middelen te ontwijken. Zou het niet beter zijn om, in plaats van cijfers vast te leggen, te voorzien dat het aantal leden van het directiecomité kan worden uitgebreid naargelang van de behoeften? Het is enigszins onvoorzichtig om slechts weinig soepelheid te vragen. Men moet vooruit zien en veel soepelheid vragen.

De minister is het met de suggestie niet eens.

Een lid is van mening dat het de minister niet om meer soepelheid te doen is want de huidige regeling is

Si le Parlement adopte le projet de loi qui prévoit le transfert à la B.N.B. des missions de l'I.R.G., il est compréhensible que ces activités seront contrôlées par un directeur qui est d'un niveau équivalent à celui d'un directeur de la B.N.B. Ceci justifiera une augmentation du nombre des membres de la direction.

Le Gouvernement demande simplement que la loi ouvre cette faculté afin d'avoir plus de souplesse pour apprécier, à un moment donné, le nombre de directeurs qu'il est opportun de nommer à la B.N.B.

Un commissaire répond que la possibilité prévue par la loi a toujours été utilisée au maximum jusqu'à présent. Rien ne changera à l'avenir. Nous ne devons pas nous faire d'illusions en la matière: on voit clairement ce qui arrivera une fois que la loi en projet aura été votée.

À propos de la remarque concernant l'équilibre, l'intervenant déclare que, depuis la Deuxième Guerre mondiale, l'on a toujours su réaliser l'équilibre dans le cadre de la configuration existante, mais qu'il s'est toujours agi d'un équilibre très unilatéral, plus précisément de celui qui correspondait aux vœux de la majorité. En fait, il n'y a pas d'équilibres au niveau du comité de direction de la B.N.B.

Les directeurs actuels sont suffisamment nombreux pour pouvoir s'occuper des tâches qui sont dévolues à la B.N.B., même si celle-ci hérite des tâches qui ont été confiées, jusqu'à présent, à l'I.R.G. Dans ce cas, le rapport «nombre de directeurs - nombre de membres effectifs du personnel» atteindrait en effet le niveau moyen. Les chiffres permettent donc de réfuter même cet argument du ministre. Il n'y a aucune nécessité, sinon la nécessité politique reconnue par le ministre, d'augmenter le nombre de directeurs.

Un autre membre dit pouvoir partager dans une certaine mesure le raisonnement du ministre. Au cours de la discussion de la première modification des statuts de la B.N.B., l'on avait déjà signalé que celle-ci se débarrasserait d'un certain nombre de tâches. À l'époque, l'intervenant avait noté qu'il comprenait très bien pourquoi la direction de la B.N.B. cherchait de manière effrénée des tâches supplémentaires. C'était, selon lui, pour écarter le risque d'une moindre attribution de personnel et de moyens. Ne vaudrait-il pas mieux, au lieu de fixer des chiffres, prévoir que le nombre de membres du comité de direction peut être majoré en fonction des nécessités? L'on fait preuve d'une certaine imprudence en ne demandant qu'une souplesse limitée. Il y a lieu d'être prévoyant et, donc, de réclamer une grande souplesse.

Le ministre n'est pas d'accord avec cette suggestion.

Un membre estime que le ministre ne demande pas plus de souplesse, parce que la souplesse existe déjà



al soepel genoeg. De minister vraagt gewoon een verhoging van het aantal leden van het directiecomité.

Een ander lid wijst erop dat de werking van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen grondig is onderzocht. Zal de minister hetzelfde doen voor de N.B.B. om na te gaan of de structuren en de werking van de N.B.B. wel optimaal zijn?

De minister is van mening dat de regering dat niet meer kan doen. De N.B.B. heeft trouwens zelf de beslissing genomen daartoe over te gaan.

Het lid is het niet eens met de minister en meent dat de regering volkomen gerechtigd is een onderzoek in te stellen omdat de N.B.B. een centrale rol speelt in het economisch beleid van het land. Ervoor zorgen dat men weet hoe de N.B.B. werkt en of de middelen die haar ter beschikking gesteld worden de beste zijn, kan niet worden beschouwd als afbreuk doen aan haar «onafhankelijkheid». Nochtans is het beter dat de N.B.B. zelf het initiatief neemt, doch het lid verbaast zich erover dat zij dat zo laat doet. De analyse had moeten plaatshebben vóór de hervormingen van het statuut en vóór de voorstellen tot benoeming van bijkomende directeurs.

## VI. Bespreking van de artikelen

Een commissielid begrijpt dat de regering prioriteit vraagt voor dit wetsontwerp, doch soms kan een ontwerp sneller door het Parlement aangenomen worden indien de regering ook in de Senaat amendementen aanvaardt, waarna de tekst terug wordt voorgelegd aan de Kamer. De oppositie heeft immers nog andere mogelijkheden om het evocatieproces te schorsen voor langere periodes. De houding van de regering, die geen enkel amendement wenst te aanvaarden, leidt er immers toe dat de oppositie overweegt andere procedures te gebruiken. Het hele ontwerp is op amper twee weken tijd door de Kamer gejaagd en kan ook geen argument zijn om geen enkel amendement te aanvaarden.

Een ander lid onderstreept dat de beslissing over de deelneming aan de E.M.U. in de loop van de maand mei 1998 moet vallen.

De minister verklaart dat de regering een duidelijk signaal wil geven dat België voldoet aan alle voorwaarden om deel te nemen aan de E.M.U. Zij wenst dit signaal zo vlug mogelijk te geven omdat dit gevolgen heeft voor bepaalde ontwikkelingen.

Het commissielid legt uit dat het zeker niet de bedoeling is om de bespreking nodeloos te rekken en zeker niet tot in mei 1998, doch als de minister geen enkel amendement wil aanvaarden, dan is de oppositie niet bereid mee te werken en beschikt zij over

dans le régime actuel. Le ministre demande purement et simplement une augmentation du nombre des membres du comité de direction.

Un autre membre explique que la Commission bancaire et financière a fait l'objet d'une analyse en profondeur sur son fonctionnement. Le ministre va-t-il faire la même chose pour la B.N.B. afin de vérifier si ses structures et son fonctionnement sont optimaux?

Le ministre estime que le Gouvernement ne peut plus le faire. D'ailleurs, la B.N.B. a déjà décidé de le faire de sa propre initiative.

Le membre n'est pas d'accord avec le ministre et estime que le Gouvernement est tout à fait habilité à le faire parce que la B.N.B. joue un rôle central dans la politique économique du pays. Ce n'est pas porter atteinte à son «indépendance» que de faire en sorte que l'on sache comment fonctionne la B.N.B. et si les moyens qui sont mis à sa disposition sont les meilleurs. Toutefois, il vaut mieux que la B.N.B. prenne l'initiative spontanément, mais le membre s'étonne qu'elle le fasse si tardivement. L'analyse aurait dû être faite avant les réformes de statut et avant les propositions de nomination de directeurs additionnels.

## VI. Discussion des articles

Un commissaire comprend que le Gouvernement demande que ce projet de loi soit traité par priorité, mais un projet peut parfois être adopté plus rapidement au Parlement, quand le Gouvernement accepte également des amendements au Sénat, après quoi le texte en question est renvoyé à la Chambre. L'opposition dispose en effet d'autres moyens pour interrompre la procédure d'évocation. Face à un Gouvernement qui ne veut accepter aucun amendement, l'opposition est, en effet, amenée à envisager d'utiliser d'autres procédés. Il n'a pas fallu plus de deux semaines pour que ce projet franchisse le cap de la Chambre, mais on ne peut en tirer argument pour refuser tout amendement.

Un autre membre souligne que la décision sur les conditions de participation à l'Union monétaire et économique doit tomber au cours du mois de mai 1998.

Le ministre déclare que le Gouvernement souhaite donner le signal clair que la Belgique remplit toutes les conditions pour participer à l'Union monétaire et souhaite donner ce signal le plus vite possible puisque cela n'est pas sans incidence sur certaines évolutions.

Le commissaire déclare que l'intention n'est certes pas de tirer inutilement la discussion en longueur, et certainement pas de la faire durer jusqu'en mai 1998, mais, si le ministre continue à n'accepter aucun amendement, l'opposition refusera de coopérer, et elle

andere mogelijkheden van uitstel. Iedereen heeft er belang bij om op een constructieve manier samen te werken.

## Artikel 2

De heer Coene dient het amendement nr. 4 in dat ertoe strekt om in dit artikel, tussen de woorden «Nationalbank» en «ingesteld» de woorden «hierna de Bank genoemd» toe te voegen en dat ook voorstelt om een tweede lid toe te voegen, luidende: «De Bank is gebonden door de richtsnoeren en instructies van de Europese Centrale Bank (E.C.B.)».

Het eerste deel van het amendement betreft een formulering die door de Raad van State voorgesteld is en correcter is.

Bovendien is het nodig de vermelding van de Europese Centrale Bank vrij vroeg in het wetsontwerp in te schrijven. Nu komt de E.C.B. een eerste maal in artikel 5 ter sprake zonder dat vooraf in de wet is aangegeven waarvoor deze afkorting staat. Het zou beter zijn om een tweede lid op te nemen, waarin wordt gezegd dat de N.B.B. gebonden is door de instructies van zoals de E.C.B., voorzien in artikel 3 van het voorontwerp wet.

De minister bevestigt dat de regering het advies van de Raad van State gevolgd heeft voor de redactie van het artikel; alleen de woorden «hierna de Bank genoemd» werden niet overgenomen omdat het duidelijk is dat het over de N.B.B. gaat telkens wanneer in dit ontwerp gesproken wordt over de Bank.

De minister legt uit dat artikel 3 van het voorontwerp bepaalde dat de Bank handelt in overeenstemming met de richtsnoeren en instructies die de Europese Centrale Bank haar geeft krachtens de statuten van het Europees stelsel van centrale banken (E.S.C.B.). De Raad van State heeft die bepaling overbodig geacht gelet op artikel 14.3 van het protocol betreffende de statuten van het Europees stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank. De tekst diende niet in de nationale wet te worden opgenomen. De regering heeft rekening gehouden met het advies van de Raad van State en alle verwijzingen geschrapt.

Het lid stelt dat de Raad van State in zijn advies toch opmerkt dat het nuttig is te preciseren dat de N.B.B. verbonden zou zijn door de richtsnoeren en instructies van de E.C.B. in geval er twijfel zou bestaan over de draagwijdte van bepaalde nationale regels die strijdig zouden zijn met communautaire regels (Stuk Kamer, nr. 1061/1, blz. 27).

De heer Brisé, eerste adviseur bij de N.B.B., stelt dat dit niet correct is: dit is de positie van de «gemachtigde ambtenaar van de minister» die de Raad van State evenwel heeft weerlegd.

dispose d'autres moyens pour faire traîner les choses. Tout le monde a intérêt à ce qu'il y ait une collaboration constructive.

## Article 2

M. Coene dépose l'amendement n° 4 qui vise à insérer les mots «ci-après dénommée la Banque» entre les mots «Nationalbank» et «instituée» et d'insérer un deuxième alinéa, rédigé comme suit: «La Banque est tenue de se conformer aux orientations et aux instructions de la Banque centrale européenne (B.C.E.)».

La première partie de l'amendement concerne une formulation qu'a proposée le Conseil d'État et qui est plus correcte.

De plus, il est nécessaire de mentionner la Banque centrale européenne assez tôt dans la loi en projet. Actuellement, il est question pour la première fois de la B.C.E. à l'article 5, sans que l'on ait précisé au préalable dans la loi ce que signifie le sigle. Il serait préférable d'insérer un deuxième alinéa précisant que la B.N.B. est tenue de se conformer aux instructions de la B.C.E., comme prévu à l'article 3 de l'avant-projet de loi.

Le ministre confirme que le Gouvernement a suivi l'avis du Conseil d'État pour la rédaction de l'article, sauf que l'on n'a pas repris «ci-après dénommée la Banque», parce qu'il va de soi que chaque fois que l'on parle de la Banque dans ce projet, c'est la B.N.B.

En ce qui concerne les orientations et instructions de la B.C.E., le ministre explique que l'article 3 de l'avant-projet de loi prévoyait que la Banque agit conformément aux orientations et instructions que la B.C.E. lui adresse en vertu des statuts du Système européen de banques centrales (S.E.B.C.). Le Conseil d'État a estimé que cet alinéa devait être omis, étant superflu, compte tenu de l'article 14.3 du Protocole sur les statuts du S.E.B.C. et de la B.C.E. Le texte ne devait pas être repris dans la loi nationale. Le Gouvernement a supprimé toutes références à la suite de l'avis du Conseil d'État.

Le membre souligne que le Conseil d'État fait toutefois remarquer, dans son avis, qu'il est utile de préciser que la B.N.B. serait tenue de se conformer aux directives et instructions de la B.C.E. en cas de doute sur la portée de telle ou telle règle nationale en conflit possible avec les règles communautaires (doc. Chambre, n° 1061/1, p. 27).

M. Brisé, premier conseiller à la B.N.B., déclare que ce qui vient d'être dit n'est pas exact; il s'agit en fait du point de vue du «fonctionnaire délégué du ministre», que le Conseil d'État a toutefois rejeté.

De minister verklaart dat hij dit amendement niet kan aanvaarden. Om overduidelijke redenen wil de regering niet dat het wetsontwerp, zoals het door de Kamer is goedgekeurd, gewijzigd wordt. De minister voegt eraan toe dat er tijdens de vergadering van de Ecofinraad van 19 januari 1998 bij elke delegatie op aangedrongen is om de nationale wetgeving betreffende de centrale bank zo spoedig mogelijk aan te passen. Met het oog op de Europese Monetaire Unie is voldoen aan de convergentiecriteria niet voldoende. Men moet ook voldoen aan formele voorwaarden om voor die Unie in aanmerking te komen. Daarom wordt dit wetsontwerp voorgelegd. Het Europees Monetair Instituut, dat vanaf volgende maand moet beginnen met het opstellen van adviezen wil kunnen nagaan of elke Lid-Staat zijn nationale wetgeving in overeenstemming heeft gebracht met de bepalingen van het Verdrag van Maastricht. Om de termijn te kunnen naleven, wil de regering niet dat er nog wijzigingen worden aangebracht in het wetsontwerp.

Een lid is van mening dat regering het wetsontwerp veel vroeger had kunnen indienen.

De minister onderstreept dat het wetsontwerp ruim op tijd is ingediend, dit wil zeggen op 4 juni 1997. Derhalve kon de regering toch hopen dat het wetsontwerp vóór 31 december 1997 zou zijn goedgekeurd.

Een ander lid meent dat het argument van de minister om geen wijzigingen te aanvaarden, niet gegrond is. Indien het wetsontwerp in de Senaat zou geamendeerd worden, dan zouden twee weken volstaan om ook de geamendeerde tekst in de Kamer goed te keuren. Trouwens, in de bevoegde Kamercommissie heeft de bespreking van dit ontwerp amper een uur in beslag genomen. Uit het verslag blijkt duidelijk dat alleen de kwestie van de uitbreiding van het directiecomité grondig werd behandeld. Indien de minister nu volhoudt dat de Senaat geen amendementen mag aanvaarden, dan stelt hij in feite de ganse evocatieprocedure in vraag, hetgeen onaanvaardbaar is.

De minister kan helemaal niet akkoord gaan met de stelling van dit lid. De bespreking in de Kamercommissie was grondig en heeft zeker meer tijd in beslag genomen dan één uur.

### Artikel 3

De heer Coene dient het amendement nr. 5 in dat tot doel heeft het tweede lid van dit artikel te vervangen door de volgende bepaling:

« De Bank richt in België vestigingen op waar zij dat nodig acht. »

Dit betreft een loutere verbetering van de Nederlandse tekst in meer hedendaags Nederlands.

Le ministre déclare qu'il ne peut pas accepter cet amendement. Pour des raisons évidentes, le Gouvernement ne souhaite pas que le projet de loi, tel qu'adopté par la Chambre, soit modifié. Le ministre ajoute que le 19 janvier 1998, lors de la réunion du conseil Ecofin, on a insisté auprès de chaque délégation pour que les adaptations nécessaires de la législation nationale relative à la banque centrale soient faites le plus vite possible. En effet, il ne suffit pas de remplir les critères de convergence pour l'Union économique et monétaire, mais il faut aussi remplir des conditions formelles pour pouvoir entrer dans l'Union monétaire, ce qui est le but principal du projet de loi à l'examen. L'Institut monétaire européen, qui doit commencer à rédiger dès le mois prochain ses avis, a exprimé le souhait de pouvoir vérifier si chaque État membre a bien mis sa législation nationale en conformité avec les dispositions du Traité de Maastricht. Pour respecter le délai, le Gouvernement souhaite qu'il n'y ait plus de modifications au projet de loi.

Un membre estime que le Gouvernement a eu bien le temps de déposer le projet de loi plus tôt.

Le ministre souligne que le projet de loi a été déposé assez tôt, c'est-à-dire le 4 juin 1997. Le Gouvernement pouvait légitimement s'attendre à ce que le projet de loi soit voté avant le 31 décembre 1997.

Un autre membre estime que l'argument invoqué par le ministre pour ne pas apporter de modifications au projet, n'est pas fondé. Si le projet de loi était amendé au Sénat, il suffirait de deux semaines pour que le texte amendé soit également voté à la Chambre. La discussion du projet à la commission compétente de la Chambre n'a d'ailleurs duré qu'une heure à peine. Il ressort clairement du rapport que seule la question de l'extension du comité de direction a été examinée de façon approfondie. Si le ministre maintient que le Sénat ne peut pas adopter d'amendements, il remet en question, en fait, toute la procédure d'évocation, ce qui est inacceptable.

Le ministre n'est pas du tout d'accord avec l'intervenant. La discussion en commission de la Chambre a été menée en profondeur et a certainement duré plus d'une heure.

### Article 3

M. Coene dépose l'amendement n° 5 visant à remplacer le deuxième alinéa du texte de cet article par la disposition suivante:

« De Bank richt in België vestigingen op waar zij dat nodig acht. »

Il s'agit simplement d'une amélioration du texte néerlandais dans le sens d'une modernisation de l'expression.

De minister bevestigt dat de tekst van het ontwerp werd overgenomen van de bestaande wet van 1939 en dat men zich zoveel mogelijk heeft gehouden aan die tekst.

Een ander lid is van mening dat de Franse tekst niet beter is dan de Nederlandse. Het tweede lid is in beide talen zeer slecht geformuleerd.

Het lid vraagt zich af of het niet beter is in het eerste lid van de Nederlandse tekst de woorden «maatschappelijke zetel» te vervangen door het woord «hoofdzetel».

Een ander lid is van oordeel dat de term «maatschappelijke zetel» juist is en niet gewijzigd moet worden.

Tot slot herhaalt de minister dat de regering geen amendementen kan aanvaarden op dit wetsontwerp.

#### Artikel 4

Het lid stelt voor om *in fine* van de Nederlandse tekst het woord «afgelost» te vervangen door het woord «volgestort» (zie: artikel 29, § 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen). De N.B.B. moet immers rekening houden met de terminologie die in de gecoördineerde wetten wordt gebruikt.

De heer Brisé, eerste adviseur bij de N.B.B., ziet geen verschil tussen beide termen maar de term «volgestort» kan evengoed worden gebruikt.

#### Artikel 5

De heer Coene dient het amendement nr. 6 in dat tot doel heeft de tekst van de eerste paragraaf van dit artikel te vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. *Om de doelstellingen van het E.S.C.B. te kunnen verwezenlijken en de taken ervan te kunnen vervullen, mag de Bank:*

— *in de financiële markten opereren door aan- en verkoop, hetzij onvoorwaardelijk (contant en op termijn) hetzij onder beding van wederverkoop, respectievelijk wederaankoop, door het in lening geven of nemen van vorderingen en verhandelbaar papier, luidende in gemeenschapsvaluta's of niet-gemeenschapsvaluta's, evenals van edele metalen;*

— *krediettransacties verrichten met kredietinstellingen en andere marktpartijen, waarbij de verleende kredieten worden gedekt door toereikend onderpand. »*

De auteur van het amendement legt uit dat de Franse tekst grotendeels letterlijk uit het artikel 18 van de statuten van het E.S.C.B. en van de E.C.B. overgenomen is, terwijl de Nederlandse tekst een

Le ministre confirme que le texte du projet a été repris de la loi existante de 1939 et que l'on s'est tenu le plus possible à ce texte.

Un autre membre estime que le texte français n'est pas mieux que le texte néerlandais. Le deuxième alinéa a été très mal formulé dans les deux langues.

Le membre se demande s'il n'y a pas lieu de remplacer, au premier alinéa du texte néerlandais, le terme «maatschappelijke zetel» par le terme «hoofdzetel».

Un autre membre estime que l'expression néerlandaise «maatschappelijke zetel» est correcte et qu'il n'y a pas lieu de la modifier.

En conclusion, le ministre répète que le Gouvernement ne peut accepter que le projet de loi soit amendé.

#### Article 4

Le membre propose de remplacer, *in fine* du texte néerlandais, le mot «afgelost» par le mot «volgestort» (voir: l'article 29, § 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales). La B.N.B. doit quand même tenir compte de la terminologie dans les lois coordonnées.

M. Brisé dit qu'il ne voit pas où est la différence entre ces deux termes, mais l'on peut très bien utiliser le mot «volgestort».

#### Article 5

M. Coene dépose l'amendement n° 6 visant à remplacer le texte du premier paragraphe de cet article par la disposition suivante:

« § 1<sup>er</sup>. *Afin d'atteindre les objectifs du S.E.B.C. et d'accomplir ces missions, la Banque peut:*

— *intervenir sur les marchés de capitaux, soit en achetant et en vendant ferme (au comptant et à terme), soit en prenant et en mettant en pension, soit en prêtant ou empruntant des créances et des titres négociables, libellés en monnaies communautaires ou non communautaires ainsi que des métaux précieux;*

— *effectuer des opérations de crédit avec des établissements de crédit et d'autres intervenants du marché sur la base d'une sûreté appropriée pour les prêts. »*

L'auteur de l'amendement déclare que le texte français est, en très grande partie, repris littéralement de l'article 18 des statuts du S.E.B.C. et de la B.C.E., tandis que le texte néerlandais est une traduction mal

slechte vertaling is en afwijkt van de Nederlandse tekst van het protocol.

Een ander lid is van mening dat het niet normaal is dat de Franse tekst de tekst van het protocol overneemt, terwijl de Nederlandse tekst dat niet doet.

De heer Brisé onderstreept dat de Nederlandse tekst en de Franse tekst dezelfde inhoud hebben. De inhoud wijkt inderdaad af van het protocol, omdat de Raad van State niet toeliet om de tekst van het protocol letterlijk over te nemen, vermits die tekst rechtstreekse werking heeft. Het wetsontwerp mag alleen de werking van de N.B.B. preciseren. Op bladzijde 6 van de memorie van toelichting (Stuk Kamer, nr. 1061/1, 1996/1997) staat duidelijk dat «de lijst (van de verrichtingen die in artikel 5 zijn opgenomen) niet beoogt volledig te zijn; ze loopt niet vooruit op de eventuele ontwikkelingen binnen het stelsel». Met andere woorden, de tekst van artikel 5 bepaalt alleen hoe de N.B.B. momenteel werkt, terwijl de verdere werking van de centrale bank zal afhangen van de beslissingen van de E.C.B. De E.C.B. is dan wel gehouden door de algemene bewoordingen van het protocol.

Het lid is van mening dat de uitleg op bladzijde 6 van de memorie van toelichting waarin te lezen staat dat het wetsontwerp impliciet verwijst naar dit hoofdstuk (van de statuten van het E.S.C.B.), waardoor tegemoet gekomen wordt aan de wens van de Raad van State, en het feit dat de regering de inhoud van artikel 5 heeft herzien, niet voldoende verklaren waarom de Franse tekst het protocol overneemt en de Nederlandse tekst niet.

Een ander lid stelt dat het des te onbegrijpelijker is omdat de afwijkingen minimaal zijn. Zo hanteert het protocol het begrip «financiële markten» terwijl artikel 5 alleen voorziet dat de N.B.B. op de kapitaalmarkt kan opereren.

De heer Brisé verklaart dat ook de Franse tekst van artikel 5 afwijkt van de tekst van het protocol. Daar waar nodig, werd de tekst van het protocol in beide talen aangepast. De tekst van artikel 5 strekt ertoe de taken en verrichtingen die van het E.S.C.B. afhangen te preciseren voor de N.B.B.

Een commissielid wijst erop dat het protocol het begrip «financiële markten» hanteert, terwijl artikel 5 alleen voorziet dat de N.B.B. op de kapitaalmarkt kan opereren. Het begrip «financiële markten» is ruimer dan het begrip «kapitaalmarkten», want de financiële markt behelst het geheel van de kapitaalmarkt (op lange termijn) en de geldmarkt (op minder dan één jaar). Artikel 5 wijkt dus af van het protocol. Bijgevolg vraagt spreker zich af of het werkelijk de bedoeling is dat de N.B.B. niet mag opereren op de geldmarkt.

De heer Brisé stipt vooreerst aan dat ook de Franse tekst van artikel 5 alleen handelt over «*les marchés de*

faites et qui s'écarte de la version néerlandaise du protocole.

Un autre membre estime qu'il n'est pas normal que le texte français reprenne le texte du protocole, tandis que le texte néerlandais ne le fait pas.

M. Brisé souligne que le texte néerlandais et le texte français ont le même contenu. Ce contenu diffère effectivement du texte du protocole, parce que le Conseil d'État n'a pas autorisé une reprise littérale de celui-ci, puisque ce texte a un effet direct. Le projet de loi ne peut que préciser le fonctionnement de la B.N.B. Il est dit clairement, à la page 6 de l'exposé des motifs (doc. Chambre, n° 1061/1, 1996/1997), que «la liste (des opérations figurant à l'article 5) ne se veut pas exhaustive; elle ne préjuge pas des développements éventuels dans le cadre du système». En d'autres termes, le texte de l'article 5 définit seulement le fonctionnement actuel de la B.N.B., tandis que le fonctionnement ultérieur de la banque centrale dépendra des décisions que prendra la B.C.E. Mais la B.C.E. sera, elle, tenue par la formulation générale du protocole.

Le membre estime que l'explication de la page 6 de l'exposé des motifs où il est stipulé que le projet de loi renvoie implicitement à ce chapitre (des statuts du S.E.B.C.), répondant ainsi au vœu du Conseil d'État, et le fait que le Gouvernement ait revu le contenu de l'article 5, ne sont pas des motifs suffisants et n'expliquent pas pourquoi le texte français reprend le protocole et le texte néerlandais pas.

Un autre membre déclare que les divergences sont d'autant plus incompréhensibles qu'elles sont minimales. En néerlandais, le protocole utilise ainsi la notion de «marchés financiers» tandis que l'article 5 prévoit seulement que la B.N.B. peut intervenir sur les marchés de capitaux.

M. Brisé déclare que le texte français de l'article 5 s'écarte aussi du texte du protocole, qui a été adapté dans les deux langues là où cela s'avérait nécessaire. L'article 5 vise à préciser, à l'intention de la B.N.B., quelles sont les missions et opérations qui relèvent du S.E.B.C.

Un commissaire souligne qu'il est question, dans le protocole, de la notion de «marchés financiers», alors que l'article 5 prévoit uniquement que la B.N.B. peut intervenir sur les marchés de capitaux. La notion de «marchés financiers», qui couvre celle de «marché de capitaux» (à long terme) et celle de «marché monétaire» (à moins d'un an), est donc plus large que la notion de «marchés de capitaux». L'article 5 s'écarte donc du protocole. L'orateur se demande, par conséquent, si l'on veut vraiment empêcher la Banque nationale d'opérer sur le marché monétaire.

M. Brisé note d'abord qu'il n'est aussi question que des marchés de capitaux dans le texte français de

*capitaux*». Deze tekst is een bewuste aanpassing van de tekst van het protocol ten einde te verduidelijken wat de N.B.B., buiten hetgeen voorzien is in het Verdrag van Maastricht, ook nog kan in België. Artikel 5 bevat de nodige machtiging om dit te doen.

Het lid vraagt zich vervolgens af of de N.B.B. dan nu niet op korte termijn op de geldmarkt mag opereren.

De heer Brisé verklaart dat de bepalingen van het Verdrag van Maastricht rechtstreekse werking hebben. Alles wat door dit Verdrag wordt opgelegd aan de N.B.B., moet uitgevoerd worden. Het voorliggende wetsontwerp geeft eerder een versie weer hoe dit in de praktijk en specifiek voor de N.B.B. zal verlopen.

Het lid merkt op dat in artikel 5 de term «stallingsoperaties» (*la mise en pension*) wordt geïntroduceerd. Waarom voert men hier een nieuwe, ongekende terminologie in, daar waar het protocol een duidelijke terminologie hanteert die door iedereen gekend en aanvaard is?

De heer Brisé stipt aan dat de termen «stallingsoperaties» en «mises en pension» veel en regelmatig gebruikt worden in de Banque de France en in de Nederlandsche Bank. Tussen haakjes wordt in artikel 5 wel gepreciseerd wat bedoeld wordt, namelijk de cessie-retrocessie verrichtingen.

De heer Brisé besluit dat indien de regering het advies van de Raad van State zou hebben gevolgd, er dan gewoonweg geen artikel 5 zou geweest zijn. De regering verkoos echter de opdrachten van de N.B.B. te preciseren door te verwijzen naar de bestaande situatie.

## Artikel 6

Een lid merkt op dat tijdens de algemene bespreking in de bevoegde Kamercommissie de minister verklaard heeft dat het ontwerp niet tot doel heeft de activiteiten van de bank uit te breiden (stuk Kamer, nr. 1061/3 - 96/97, blz. 13). Uit de lezing van het 2<sup>o</sup> blijkt evenwel dat de N.B.B. ook activiteiten kan ontwikkelen in de effectensector en aldus kan concurreren met de C.I.K. of andere privé-instellingen zoals Cedel en Euroclear. Indien zulks niet de bedoeling is, moeten de beoogde financiële instrumenten restrictiever gedefinieerd worden.

De minister antwoordt dat uit de parlementaire voorbereiding in de Kamer blijkt dat het ver van uitgesloten is dat de activiteiten van de bank worden uitgebreid aangezien bijvoorbeeld overwogen wordt de activiteiten die thans worden uitgeoefend door het Herdisconterings- en Waarborginstituut, te laten overnemen door de N.B.B.

Het lid merkt op dat die activiteiten in de praktijk al worden verricht door de N.B.B.

l'article 5. Cette version résulte d'une adaptation délibérée du texte du protocole visant à préciser ce que la B.N.B. peut encore faire en Belgique, mis à part ce que prévoit le Traité de Maastricht. L'article 5 contient l'habilitation nécessaire à cet effet.

Le membre se demande ensuite si, dans ces circonstances, la B.N.B. ne pourrait pas opérer à court terme sur le marché monétaire.

M. Brisé déclare que les dispositions du Traité de Maastricht sont directement applicables. Il convient d'exécuter tout ce que ce traité impose à la Banque nationale. Le projet de loi à l'examen indique plutôt comment les choses se passeront en pratique dans le cas spécifique de la B.N.B.

L'intervenant fait remarquer que l'on a introduit le terme «stallingsoperaties» (*mises en pension*) à l'article 5. Pourquoi introduit-on ici une terminologie nouvelle et inconnue alors que le protocole utilise une terminologie claire, connue et acceptée de tous?

M. Brisé note que les termes «stallingsoperaties» et «mises en pension» sont régulièrement utilisés à la Banque de France et à la Nederlandsche Bank. L'article 5 précise toutefois entre parenthèses que ce sont les opérations de cession-rétrocession que l'on vise.

M. Brisé conclut en déclarant que, si le Gouvernement avait suivi l'avis du Conseil d'État, il n'y aurait tout simplement pas eu d'article 5. Le Gouvernement a toutefois préféré expliciter les missions de la B.N.B. en renvoyant à la situation actuelle.

## Article 6

Un membre fait observer qu'au cours de la discussion générale dans la commission compétente de la Chambre, le ministre a déclaré que l'objectif du projet n'est pas d'accroître les activités de la Banque (doc. Chambre, n<sup>o</sup> 1061/3, 1996-1997, p. 13). Il ressort cependant de la lecture du 2<sup>o</sup> que la B.N.B. peut également exercer des activités dans le domaine des titres et peut ainsi concurrencer la C.I.K. ou d'autres établissements privés comme Cedel et Euroclear. Si tel n'est pas l'objectif, les instruments financiers visés doivent être définis de façon plus restrictive.

Le ministre répond que les travaux préparatoires à la Chambre ont bien montré qu'il était loin d'être exclu que l'on étende les activités de la Banque, puisqu'il a été indiqué que, par exemple, on envisageait de faire reprendre par la B.N.B. les activités actuellement exercées par l'Institut de réescompte et de garantie (I.R.G.).

Le membre fait observer que ces activités sont, en pratique, déjà exercées par la B.N.B.

De minister beweert het tegendeel. Het personeel dat die activiteiten uitoefent, werkt op contractuele basis voor het Herdisconterings- en Waarborginstituut. Er wordt een wetsontwerp voorbereid dat voorziet in de overheveling van het personeel van het Herdisconterings- en Waarborginstituut naar de N.B.B.

Volgens een ander commissielid zal deze wijziging een nuttige vereenvoudiging zijn.

#### Artikel 7

Een lid is van mening dat het begrip «ambtshalve» het zinsdeel «zonder voorafgaande gerechtelijke beslissing» overbodig maakt.

Daarenboven is hij van mening dat men voor het Nederlandse «het eventuele faillissement» als Frans-talige tegenhanger de woorden «la faillite éventuelle» kan gebruiken, eerder dan de ingewikkelde uitdrukking «la survenance éventuelle d'une faillite».

#### Artikel 9

Volgens een lid is het beter in de eerste paragraaf de woorden «de Europese Gemeenschappen» te vervangen door de enkelvoudsvorm «de Europese Gemeenschap». Hij verwijst daarvoor naar artikel 8.

Voorts stemt de Franse wending «les accords... liant la Belgique» niet volledig overeen met de Nederlandse wending «de akkoorden... die België heeft onderschreven». Ook in andere artikelen worden afwijkende formuleringen gehanteerd (onder meer in artikel 26).

#### Artikel 11

De heer Coene dient het amendement nr. 7 in dat ertoe strekt het eerste lid te vervangen door de volgende tekst: «De Bank treedt op als Rijkskassier, onder de door de wet bepaalde voorwaarden.»

Deze formulering is correcter en minder archaisch.

Volgens een ander lid dient men in het derde lid te bepalen dat het om het monetair beleid van de E.C.B. gaat. De minister is bevoegd voor het wisselbeleid.

De minister wijst erop dat het wisselbeleid door de E.C.B. zal worden bepaald met naleving van de eventuele algemene richtlijnen van de Raad. Volgens artikel 11 moet worden nagegaan of een bepaalde lening de doeltreffendheid van het monetair of het wisselbeleid niet in het gedrang dreigt te brengen. Het gaat dus over de uitvoering van het monetair en het wisselbeleid en niet over het bepalen van dat beleid.

Volgens het lid is het de vraag of de overeenkomst bedoeld aan het slot van artikel 11 niet op de een of

Le ministre dit que non. Le personnel exerçant ces activités est sous contrat de l'I.R.G. Dans un projet de loi en préparation, le transfert du personnel de l'I.R.G. vers la B.N.B. est organisé.

Selon un autre commissaire, une telle modification constituera une simplification utile.

#### Article 7

Un membre estime que la notion «d'office» rend superflu le membre de phrase «sans décision judiciaire préalable».

En plus, il estime que l'on peut donner comme équivalent français des termes néerlandais «*het eventuele faillissement*» tout simplement les termes «la faillite éventuelle», plutôt que l'expression complexe «la survenance éventuelle d'une faillite».

#### Article 9

Un membre pense qu'il est préférable d'utiliser, au premier alinéa, le singulier pour les termes «la Communauté européenne», comme c'est le cas à l'article 8.

De plus, les termes français «les accords ... liant la Belgique» ne correspondent pas tout à fait aux termes néerlandais «de akkoorden ... die België heeft onderschreven». D'autres formules sont utilisées à d'autres articles encore (notamment à l'article 26).

#### Article 11

M. Coene dépose un amendement n° 7 qui vise à remplacer le texte néerlandais du premier alinéa par ce qui suit: «*De Bank treedt op als Rijkskassier, onder de door de wet bepaalde voorwaarden*».

Cette formulation est plus correcte et moins archaïque.

Un autre membre estime qu'il y a lieu de préciser, au troisième alinéa, que la politique monétaire est celle de la B.C.E. La politique de change est du ressort du ministre.

Le ministre explique que la politique de change sera déterminée par la B.C.E., dans le respect des orientations générales que le conseil peut lui donner. À l'article 11, il s'agit de vérifier si un emprunt déterminé risque de nuire à l'efficacité de la politique monétaire ou de change. Il s'agit donc de l'application de la politique monétaire et de change et non pas de la définition de cette politique.

Le membre se demande si la convention visée à la fin de l'article 11 ne doit pas être soumise à l'une ou

andere manier bekendgemaakt moet worden naar analogie van hetgeen is bepaald aan het slot van artikel 29.

De minister wijst erop dat de Raad van State over artikel 29 (artikel 36 van het voorontwerp) heeft opgemerkt dat de regels voor de toepassing van de in dit artikel opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij tussen de Staat en de Bank te sluiten overeenkomsten. Volgens de Raad van State bestond er een vorm van reglementaire bevoegdheid. Om parlementaire controle mogelijk te maken moet er volgens de Raad aan die overeenkomsten openbaarheid worden gegeven. Voor artikel 11 is dat evenwel niet het geval, omdat dit artikel alleen voorziet in het organiseren van het overleg tussen de minister van Financiën en de N.B.B.

#### Artikel 15

Een commissielid heeft een specifieke vraag over dit artikel. In dit artikel wordt verwezen naar de hoeveelheid goud die kan gebruikt worden voor het slaan van verzamelaars- en herdenkingsmunten. Hierbij wordt verwezen naar een bepaalde datum, namelijk 10 % van het gewicht van het goud op 1 januari 1987. Waarom wordt niet gewoon de hoeveelheid goud waarover het gaat, vermeld?

De heer Brisé verklaart dat men bij de redactie van dit artikel gepoogd heeft om de bestaande tekst zo goed mogelijk te volgen. In de huidige organieke wet wordt ook verwezen naar deze datum. Er werd slechts een minimum gewijzigd t.o.v. de bestaande tekst. De hoeveelheid goud kan men dan afleiden uit de balans van de N.B.B.

Op de vraag van het lid of deze redactie op enige legistische noodzaak berust, antwoordt de heer Brisé ontkennend.

Een ander lid vraagt of het tweede lid niet als overgangsbepaling kan worden opgenomen in hoofdstuk VI, artikel 37, omdat de Monetaire Unie tussen België en Luxemburg op 1 januari 1999 ten einde loopt. Men verankert een loutere overgangsbepaling in een organieke wet. Spreker vraagt of het protocol van 9 maart 1981 van toepassing blijft. Is dat niet het geval, dan zal de betrokken bepaling zelfs geen tien maanden gelden.

Wat staat er te gebeuren in de overigens louter hypothetische veronderstelling dat de Staat nog alleen schulden in euro heeft?

Een volgende spreker vraagt of de minister kan preciseren wat er effectief gaat gebeuren met de associatie tussen België en Luxemburg. Het gaat niet alleen over de wisselkoers, maar er is ook de discussie over de reserves. Wordt de beslissing over de toewijzing van de reserves genomen voor de definitieve fase, of blijft het probleem erna nog hangen? Blijft een deel

l'autre forme de publicité, par analogie avec ce qui est prévu à la fin de l'article 29.

Le ministre estime qu'en ce qui concerne l'article 29 (article 36 de l'avant-projet), le Conseil d'État a fait observer que les modalités d'application des dispositions contenues à cet article seront fixées par des conventions à conclure entre l'État et la banque. Il y avait, selon le Conseil, une certaine forme de pouvoir réglementaire. Afin de permettre le contrôle parlementaire, le Conseil a estimé que ces conventions doivent faire l'objet d'une publicité. Par contre, ceci n'est pas le cas dans l'article 11, puisque cet article prévoit simplement l'organisation de la concertation entre le ministre des Finances et la B.N.B.

#### Article 15

Un commissaire a une question spécifique à poser concernant cet article. Celui-ci fait référence à la quantité d'or que l'on peut utiliser pour frapper des pièces de monnaie à des fins numismatiques ou commémoratives. L'on renvoie à cet égard à une date précise, à savoir à 10 % du poids de l'or au 1<sup>er</sup> janvier 1987. Pourquoi n'a-t-on pas tout simplement mentionné la quantité d'or dont il s'agit?

M. Brisé explique que, lors de la rédaction de cet article, l'on a voulu suivre autant que possible le texte existant. Dans l'actuelle loi organique, l'on fait également référence à cette date. L'on a modifié le moins possible le texte existant. La quantité d'or peut être déduite du bilan de la B.N.B.

À la question du membre qui veut savoir si la formule en question répond à une nécessité législative, M. Brisé répond par la négative.

Un autre membre se demande si le deuxième alinéa ne peut pas figurer au chapitre VI, article 37, en tant que disposition transitoire, puisque l'Union monétaire entre la Belgique et le Luxembourg prend fin le 1<sup>er</sup> janvier 1999. On ancre une disposition purement transitoire dans une loi organique. L'intervenant souhaite savoir si le Protocole du 9 mars 1981 reste d'application. Dans la négative, la disposition en question sera applicable pendant même pas dix mois.

Qu'en sera-t-il au cas, certes hypothétique, où l'État n'aurait plus que des dettes en euros?

Un autre intervenant demande si le ministre peut préciser ce qu'il adviendra effectivement de l'association entre la Belgique et le Luxembourg. Il ne s'agit pas seulement d'une question du taux de change; il y a également la discussion concernant les réserves. Prendra-t-on la décision relative à l'attribution des réserves avant la phase définitive, ou



van de associatie nog gelden wat betreft de verdeling van de activa?

Een ander lid voegt eraan toe dat het bepaalde in het tweede lid op 31 december 1998 in het geschiedenisboek belandt. Zal de centrale bank van Luxemburg daarna «Banque du Luxembourg» heten of zal die haar naam van «Institut monétaire luxembourgeois» behouden?

De minister wijst erop dat er vóór 1 januari 1999 met het Groot-hetogdom Luxemburg besprekingen zullen worden gevoerd over een overeenkomst die al deze aspecten moet regelen.

Het lid meent dat niets ons verplicht om te wachten op de datum om al te beginnen onderhandelen met Luxemburg.

#### Artikel 16

De heer Coene dient het amendement nr. 8 in dat tot doel heeft dit artikel te vervangen door de volgende bepaling: «*De Bank en de juridische entiteiten bedoeld in artikel 14 zijn in het raam van de opdrachten van algemeen belang die niet van het E.S.C.B. afhangen, onderworpen aan de controle van het Rekenhof.*»

De auteur van het amendement legt uit dat dit amendement ertoe strekt de oorspronkelijke tekst van artikel 16 te behouden en bijgevolg niet alleen de filialen van de Bank die belast zijn met activiteiten van algemeen belang, maar ook de Bank zelf te onderwerpen aan de controle van het Rekenhof. Uiteindelijk vervult de Bank toch een belangrijke taak van openbare orde. Het is duidelijk dat de controle van het Rekenhof enkel kan slaan op de rekeningen en niet op het monetair beleid.

Het feit dat de verrichtingen van de Bank reeds onderworpen zijn aan een groot aantal controles is geen argument om de Bank zelf te onttrekken aan de controle van het Rekenhof.

De minister deelt mee dat aan deze kwestie een omstandig debat is gewijd in de plenaire vergadering van de Kamer. Hij wijst erop dat niet mag worden geraakt aan de autonomie van de N.B.B., waarin het verdrag van Maastricht voorziet. Ofschoon men akkoord kan gaan met een verruiming van de controle door het Rekenhof op de bijkantoren, heeft men toch gemeend dat de N.B.B. als dusdanig onder de controle van het Rekenhof plaatsen, geïnterpreteerd kan worden als een aanfluiting van de autonomie van de Nationale Bank. De controle mag niet slaan op de activiteiten van de Bank zelf, want dat zou indruisen tegen de bepaling van het verdrag van Maastricht op de autonomie van de centrale banken.

Desgevraagd antwoordt de minister dat het Rekenhof niet om een dergelijke controle heeft gevraagd.

le problème subsistera-t-il après celle-ci? Une partie de l'association continuera-t-elle à être en vigueur en ce qui concerne la répartition des actifs?

Un membre ajoute que la disposition du deuxième alinéa devient de l'histoire le 31 décembre 1998. La banque centrale de Luxembourg sera-t-elle appelée «Banque du Luxembourg» ou conservera-t-on le titre d'Institut monétaire luxembourgeois?

Le ministre explique qu'un accord qui règle toutes ces questions sera négocié avec le grand-duché de Luxembourg avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Un membre estime que rien ne nous oblige, pour commencer à négocier avec le Luxembourg, à attendre la date prévue.

#### Article 16

M. Coene dépose l'amendement n° 8 qui vise à remplacer cet article par la disposition suivante: «*Dans le cadre des missions d'intérêt public ne relevant pas du S.E.B.C., la Banque et les entités juridiques distinctes visées à l'article 14 sont soumises au contrôle de la Cour des comptes.*»

L'auteur de l'amendement explique que celui-ci vise à rétablir le texte initialement adopté de l'article 16 et de soumettre par conséquent non seulement les filiales de la Banque chargées de missions d'intérêt général, mais aussi la Banque elle-même au contrôle de la Cour des comptes. En fin de compte, la Banque exerce quand même une mission d'ordre public importante. Il est clair que le contrôle de la Cour des comptes ne peut porter que sur les comptes et non sur la politique monétaire.

Le fait que les opérations de la Banque soient déjà soumises à une multiplicité de contrôles ne suffit pas à justifier que la Banque elle-même soit soustraite au contrôle de la Cour des comptes.

Le ministre explique que ceci a été longuement discuté en séance plénière de la Chambre. Le ministre souligne que l'indépendance de la B.N.B., comme prévue par le Traité de Maastricht, doit être respectée. Tout en acceptant l'extension du contrôle de la Cour des comptes sur les filiales, il a été décidé que soumettre la Banque comme telle au contrôle de la Cour des comptes aurait pu être interprété comme portant atteinte à l'indépendance de la Banque. Le contrôle ne peut pas toucher aux activités de la Banque elle-même, parce que cela est contraire aux dispositions du Traité de Maastricht sur l'autonomie des banques centrales.

À la demande d'un membre, le ministre explique que la Cour des comptes n'était pas demandeuse d'un tel contrôle.

Volgens de heer Brisé is het essentieel om te weten dat het Europees Monetair Instituut niet kan akkoord gaan met de controle op de activiteiten die binnen het kader van het E.S.C.B. vallen. Aangezien het onmogelijk is om de verrichtingen van de N.B.B. die binnen het E.S.C.B. vallen af te scheiden van die buiten het E.S.C.B. (voorbeeld: verrichtingen in het elektronische centrum), kan de N.B.B. niet onderworpen worden aan de controle van het Rekenhof. De filialen zijn echter afzonderlijke entiteiten met eigen rechtspersoonlijkheid, zodat hier de controle van het Rekenhof wel mogelijk is. Mocht de wetgever beslissen om de controle uit te breiden tot de verrichtingen van de N.B.B. zelf, dan moet eerst het advies van het E.M.I. worden ingewonnen.

Het commissielid kan dit argument van de heer Brisé wel enigszins aanvaarden aangezien men moet vermijden dat het Rekenhof zou tussenkomen op beslissingen met betrekking tot het monetair beleid. Spreker stelt voor om als principe te hanteren dat alle activiteiten van de N.B.B. die niet rechtstreeks met de centrale bank-functie te maken hebben, worden ondergebracht in een filiaal van de N.B.B. zodat op die activiteiten de controle van het Rekenhof behouden blijft. Door de voorliggende tekst zullen immers heel wat activiteiten ontsnappen aan de controle aangezien het volstaat ze onder te brengen in de N.B.B.

#### Artikel 17

Een lid vraagt of de minister kan bevestigen dat de huidige algemene raad zal ophouden te bestaan wanneer de voorliggende bepaling in werking treedt.

De minister antwoordt daarop bevestigend.

#### Artikel 19

De dames Van der Wildt en de Bethune dienen het amendement nr. 1 in dat tot doel heeft om aan dit artikel toe te voegen dat ten hoogste tweederde van de leden van het directiecomité van hetzelfde geslacht is.

Eén van de auteurs van dit amendement stipt aan dat het initiatief werd genomen door Mevrouw de Bethune naar aanleiding van een vraag die zij enkele weken geleden gesteld heeft aan de minister over de plaats van de vrouwen in de financiële instellingen.

Recente onderzoeken hebben eens te meer uitgewezen dat het inderdaad nog steeds slecht gesteld is met het evenwicht tussen mannen en vrouwen in de bestuursorganen van instellingen uit de financiële sector. De vastlegging van het organiek statuut van de Nationale Bank is dan ook een uitgelezen moment om deze toestand recht te trekken. Een samenleving die het belangrijk vindt dat de belangrijke taalgroepen een bestuurlijk evenwicht vinden, kan niet voorbijgaan aan de verhouding tussen mannen en vrouwen. Dit amendement wil dan ook in de statutaire organen

Selon M. Brisé, il est essentiel de savoir que l'Institut monétaire européen ne peut pas être d'accord sur un contrôle des activités relevant du S.E.B.C. Puisqu'il est impossible de faire une distinction entre les opérations de la B.N.B. relevant du S.E.B.C. et celles qui sont extérieures au S.E.B.C. (par exemple, les opérations du centre électronique), la B.N.B. ne peut pas être soumise au contrôle de la Cour des comptes. Les filiales, toutefois, sont des entités distinctes dotées d'une personnalité civile propre, de sorte qu'elles peuvent être contrôlées par la Cour des comptes. Si le législateur décidait d'élargir le contrôle aux opérations de la B.N.B. elle-même, il faudrait d'abord demander l'avis de l'I.M.E.

Le commissaire peut, dans une certaine mesure, admettre l'argument invoqué par M. Brisé, puisqu'il faut éviter que la Cour des comptes n'intervienne dans les décisions relatives à la politique monétaire. L'intervenant propose de confier toutes les activités de la B.N.B. qui n'ont pas de lien direct avec sa fonction de banque centrale à une filiale de celle-ci, de façon à maintenir le contrôle de la Cour des comptes sur ces activités. Dans l'état actuel du texte, en effet, de nombreuses activités pourront échapper au contrôle, puisqu'il suffit de les confier à la B.N.B.

#### Article 17

Un membre demande si le ministre peut confirmer que le conseil général actuel cessera d'exister quand la disposition à l'examen entrera en vigueur.

Le ministre répond par l'affirmative.

#### Article 19

Mmes Van der Wildt et de Béthune déposent l'amendement n° 1 qui vise à ajouter à cet article la disposition selon laquelle deux tiers au plus des membres du comité de direction sont du même sexe.

L'une des auteurs de l'amendement souligne que l'initiative a été prise par Mme de Béthune dans le sillage d'une question qu'elle a posée il y a quelques semaines au ministre concernant la place des femmes dans les institutions financières.

Des études récentes ont montré une fois de plus combien l'équilibre entre les hommes et les femmes dans les organes de direction du secteur financier est insatisfaisant. La fixation du statut organique de la Banque nationale est donc un moment privilégié pour remédier à cette situation. Une société qui estime important de trouver un équilibre administratif entre les grands groupes linguistiques ne saurait se désintéresser de la répartition entre les hommes et les femmes. Le présent amendement entend donc imposer une norme minimale d'équilibre dans les organes

van de N.B.B. een minimumevenwichtsnorm opleggen, teneinde de huidige scheeftekening uit de wereld te helpen.

Volgens een ander lid bemoeilijkt dit amendement de samenstelling van het directiecomité zo mogelijk nog meer. Zelfs al is een van de nieuwe directeurs een vrouw, dan nog bereikt het amendement zijn doel niet. Daartoe zouden er ten minste drie nieuwe directeurs benoemd moeten worden die allen vrouwen zijn. Daar komt nog bij dat men het aantal directeursposten tot negen zou moeten verhogen.

De minister wijst op de praktische moeilijkheden waartoe de goedkeuring van een dergelijk amendement zou leiden. Gezien dit wets-ontwerp belangrijk is om België binnen te loodsen in de E.M.U., verklaart de minister dat de regering niet wenst dat de Senaat amendementen goedkeurt. Dit is een prioritair wets-ontwerp omdat daarmee wordt voldaan aan een formele vereiste om België te laten toetreden tot de E.M.U.

Eén van de auteurs van het amendement verklaart het amendement in te trekken. De bedoeling van het amendement was alleen een sterk signaal te geven, ook aan de financiële instellingen, om het principe van de tweederde regel van hetzelfde geslacht te respecteren naar de toekomst toe. Spreekster is zich wel bewust van de praktische problemen bij de uitvoering.

De minister stelt voor dat de indiener van het amendement een wetsvoorstel indient om deze regel algemeen toepasbaar te maken en, in de toekomst, ook op de openbare financiële instellingen.

De minister wijst erop dat de regering om voor de hand liggende redenen vraagt de tekst als dusdanig te behouden.

De heer Coene dient het amendement nr. 9 in ten einde de tweede zin van het eerste lid te schrappen.

Volgens de auteur van het amendement behelst deze zin de invoering van taalkaders op het directieniveau. Bij de invoering van de taalkaders bij de N.B.B. in 1983 werd voor de twee hoogste niveaus de taalpariteit ingevoerd, terwijl voor de onderliggende niveaus een verhouding ingevoerd werd in functie van de activiteiten. De pariteit voor de hoogste twee niveaus werd toen verdedigd op grond van het feit dat het directieniveau niet onderworpen was aan de taalwetgeving.

Aangezien nu het directieniveau wel aan de taalwetgeving onderworpen wordt, is er geen reden meer om de pariteit te handhaven op de twee volgende niveaus en dienen de verhoudingen op deze niveaus rekening te houden met de effectieve activiteiten.

Daarom wordt voorgesteld de invoering van de taalwetgeving op het directieniveau te schrappen zodat het geheel in een afzonderlijke wetgeving kan

statutaires de la Banque nationale de Belgique, afin de mettre un terme à l'anomalie actuelle.

Un autre membre estime que cet amendement rend encore plus complexe la composition du Comité de direction. Même si un des nouveaux directeurs est une femme, le but de l'amendement ne sera pas réalisé. Il faudrait alors qu'au moins trois nouveaux directeurs soient nommés, qui soient tous des femmes. De plus, il faudrait porter le nombre de directeurs à neuf.

Le ministre souligne les difficultés pratiques qui se poseraient lors de l'adoption d'un tel amendement. Compte tenu de l'importance du projet de loi à l'examen pour faire entrer la Belgique dans l'Union monétaire, le ministre déclare que le Gouvernement ne souhaite pas que des amendements soient adoptés au Sénat. Le projet est considéré comme prioritaire, puisque c'est une condition formelle pour permettre l'entrée de la Belgique dans l'Union monétaire.

L'une des auteurs de l'amendement déclare retirer celui-ci. Le but de l'amendement était uniquement de donner un signal fort, également aux institutions financières, afin que le principe de la règle des deux tiers d'un même sexe ne soit respecté à l'avenir. Elle se rend compte des problèmes pratiques que pose la mise en œuvre de l'amendement.

Le ministre propose que l'auteur de l'amendement dépose une proposition qui instaurerait cette règle de manière générale et, pour l'avenir, pour les institutions financières publiques.

Le ministre explique que, pour des raisons évidentes, le Gouvernement demande le maintien du texte.

M. Coene dépose l'amendement n° 9 qui vise à supprimer la deuxième phrase du premier alinéa.

Selon l'auteur de l'amendement, la phrase en question institue des cadres linguistiques au niveau de la direction. Lors de l'introduction de cadres linguistiques à la B.N.B., en 1983, la parité linguistique a été instaurée pour les deux niveaux les plus élevés et on a retenu une répartition proportionnelle aux activités pour les niveaux suivants. Pour défendre la parité des deux niveaux supérieurs, on a fait valoir que le niveau de la direction n'était pas soumis à la loi linguistique.

Étant donné que le niveau de la direction est désormais soumis à la loi linguistique, il n'y a plus de raison de maintenir la parité aux deux niveaux suivants et la répartition à ces niveaux doit tenir compte des activités effectives.

C'est pourquoi il est proposé de supprimer l'introduction de la loi linguistique au niveau de la direction, afin de pouvoir régler l'ensemble de la

geregeld worden ten einde ook een aanpassing op de onderliggende niveaus mogelijk te maken zodat de verhouding meer de activiteiten weerspiegelt dan nu het geval is. Deze invoering is niet essentieel voor de economische en monetaire unie.

Spreker is voorstander om het geheel van de taalverhoudingen binnen de NBB opnieuw te bekijken en een nieuw evenwicht tot stand te brengen.

De heer Brisé meent dat het niet mogelijk is om de hele problematiek van de taalkaders afzonderlijk in één regeling onder te brengen omdat de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken niet van toepassing zijn op de leden van het directiecomité. Deze laatsten nemen geen betrekkingen in in de zin van die gecoördineerde wetten. Fiscaal en sociaal worden ze aangezien als beheerders die collegiaal beslissen en die mandaten van bepaalde duur hebben. Zij hebben de sociale voordelen van het personeel niet, zoals bijvoorbeeld vakantiegeld. Zelfs indien het directiecomité in de taalwetgeving zou kunnen worden opgenomen, dan blijft de 50/50 regel voor het personeel nog gelden tot de graad die gelijkgesteld is met deze van een directeur van een ministerie. Na lange discussie heeft de Vaste Commissie voor taaltoezicht deze equivalente graad in de N.B.B. aanvaard en moet dus vanaf die graad de 50/50 regel gelden.

De heer Coene dient vervolgens het amendement nr. 10 in dat tot doel heeft in punt 1 van artikel 19, de eerste zin te vervangen als volgt: «Het directiecomité bevat, benevens de gouverneur die hem voorziet ten minste drie directeurs en ten hoogste zes, waarvan er één de titel van vice-gouverneur draagt die de Koning hem toekent.»

De auteur van het amendement stipt aan dat de bedoeling van het voorliggend wetsontwerp erin bestaat om de structuur van de N.B.B. te verlichten. Dit wordt mogelijk gemaakt door de overdracht van de bevoegdheden aan de E.C.B. Het is dan ook logisch dat het aantal directeurs niet wordt verhoogd.

Een commissielid herhaalt dat de N.B.B. cijfers ter beschikking heeft gesteld waaruit blijkt dat na aftrek van het aantal personeelsleden die niet rechtstreeks betrokken zijn bij die de centrale bank-functie van de N.B.B., er ongeveer 1370 personeelsleden overblijven voor de centrale bank-functie. Voor deze personeelsleden zijn acht directieleden voorzien, hetgeen betekent 170 effectieve personeelsleden per directielid. Nu, met zes directieleden, bedraagt dit cijfer 228, hetgeen ook een laag cijfer is.

Er is duidelijk geen functionele noodzakelijkheid om het aantal directieleden uit te breiden. Er is zelfs voldoende ruimte om de uitbreiding van de activiteiten naar het H.W.I. toe, op te vangen. De minister

question dans une loi séparée et aussi de permettre une adaptation des niveaux inférieurs, de façon à ce que la répartition proportionnelle soit davantage conforme aux activités que ce n'est le cas aujourd'hui. Cette introduction n'est pas essentielle pour l'union économique et monétaire.

L'intervenant plaide pour que l'on revoie l'ensemble de la question linguistique au sein de la B.N.B. et que l'on crée un nouvel équilibre.

M. Brisé estime que l'on ne peut pas regrouper tous les problèmes concernant les cadres linguistiques dans un seul règlement distinct. En effet, les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative ne sont pas applicables aux membres du comité de direction. Ceux-ci n'occupent pas une fonction au sens des lois coordonnées en question. Sur le plan fiscal comme sur le plan social, ils sont considérés comme étant des administrateurs qui décident de manière collégiale et qui occupent des mandats de durée déterminée. Ils ne jouissent pas des avantages sociaux, comme le pécule de vacances, qui sont accordés au personnel. Même si l'on pouvait soumettre aussi le comité de direction à la législation sur l'emploi des langues, la règle des 50/50 resterait applicable pour ce qui est du personnel mais seulement jusqu'au grade assimilé à celui d'un directeur au sein d'un ministère. Après un long débat, la Commission permanente de contrôle linguistique a admis ce grade équivalent au sein de la B.N.B., si bien qu'il y a lieu d'appliquer la règle des 50/50 à partir de ce grade.

M. Coene dépose ensuite l'amendement n° 10 qui tend à remplacer la première phrase du point 1 de l'article 19 par le texte suivant: «le comité de direction est composé, outre du gouverneur qui le préside, de trois directeurs au moins et de six au plus, dont l'un porte le titre de vice-gouverneur, que le Roi lui confère.»

L'auteur de l'amendement souligne que l'objectif du projet à l'examen est d'alléger la structure de la B.N.B., ce qui est rendu possible par le transfert de compétences à la B.C.E. Il est donc logique de ne pas augmenter le nombre de directeurs.

Un commissaire répète que la B.N.B. a communiqué des statistiques d'où il ressort que, déduction faite des membres du personnel qui ne sont pas directement associés à l'exécution des tâches de banque centrale de la B.N.B., elle dispose d'un effectif de 1 370 personnes pour accomplir ces tâches. On a prévu huit directeurs pour superviser ces personnes, soit un directeur pour 170 membres du personnel. Avec six directeurs, on obtient un ratio d'un directeur pour 228 personnes, ce qui reste beaucoup.

Il est évident que l'augmentation du nombre des membres du comité de direction ne répond pas à une nécessité fonctionnelle. Il y a même assez de directeurs pour permettre l'extension des activités de la B.N.B.

heeft geargumenteed dat hij meer soepelheid wil, doch de nieuwe regeling biedt niet meer soepelheid dan de bestaande regeling. Zijn argument is dus totaal naast de kwestie. De minister wil gewoonweg een uitbreiding die haaks staat op de noodwendigheden, op de hele ontwikkeling in de andere landen op het ogenblik dat de centrale banken een belangrijk aantal functies verliezen die naar de E.C.B. worden getransfereerd. Onder die omstandigheden is de uitbreiding niet gerechtvaardigd en het amendement stelt bijgevolg voor om de bestaande toestand te handhaven.

Een ander lid vraagt of spreker heeft berekend met hoeveel personeelsleden de personeelsformatie moet worden uitgebreid als de activiteiten van het H.W.I. worden overgenomen.

Het lid stelt dat hij de berekening nu nog niet gemaakt heeft.

De heer Coene dient vervolgens het amendement nr. 11 in dat het derde lid van artikel 19 wil schrappen.

De auteur van het amendement verwijst naar de opmerking van de Raad van State dat zulk een verdere opdracht van bevoegdheid indruist tegen de artikelen 33 en 108 van de Grondwet, waarin de reglementaire bevoegdheid uitsluitend in handen van de Koning gelegd wordt.

De minister wijst erop dat dit een klassieke opmerking van de Raad van State is doch dat er in de wetgeving precedenten bestaan. Het gebeurt wel eens dat de wetgever het wenselijk acht de reglementaire bevoegdheid rechtstreeks over te dragen aan een bepaalde overheid. Een voorbeeld daarvan is de Commissie voor het Bank- en Financiewezen: de Raad van State heeft daarover dezelfde opmerking gemaakt maar de wetgever heeft er toch de voorkeur aan gegeven de reglementaire bevoegdheid rechtstreeks aan de betrokken instelling te verlenen.

De heer Brisé voegt hieraan toe dat de N.B.B. reeds deze reglementaire bevoegdheid heeft wat betreft het opleggen van de monetaire reserves. Voor de N.B.B. is het heel belangrijk om deze reglementaire bevoegdheid te hebben onder andere voor de monetaire reserves: de algemene regels zullen vastgelegd worden op Europees vlak, maar ze moeten meer in detail kunnen worden aangepast aan de toestand van iedere centrale bank.

De auteur trekt het amendement nr. 11 in.

#### Artikel 20

De dames Van der Wildt en de Bethune dienen het amendement nr. 2 in dat ertoe strekt om aan het punt 1 de volgende bepaling toe te voegen: «Ten hoogste tweederde van de leden van de Regentenraad is van hetzelfde geslacht.»

concernant l'I.R.G. Le ministre a fait valoir qu'il souhaitait davantage de souplesse, mais le nouveau système n'offre pas plus de souplesse que le système existant. Son argument ne tient donc pas la route. Le ministre souhaite tout simplement étendre le comité de direction, alors même que cette décision est contraire aux besoins de la B.N.B. et à l'évolution que l'on constate dans les autres banques nationales, et ce, alors que les banques centrales perdent une série de fonctions importantes qui seront transférées à la B.C.E. Dans ces conditions, l'extension envisagée ne se justifie pas et c'est pourquoi l'amendement tend à maintenir la situation existante.

Un autre membre demande si l'intervenant a calculé de combien le transfert de l'I.R.G. augmenterait les effectifs.

Le membre répond qu'il n'a pas encore effectué ce calcul.

M. Coene dépose ensuite l'amendement n° 11, qui tend à supprimer le troisième alinéa de l'article 19.

L'auteur de l'amendement se réfère à l'observation du Conseil d'État suivant laquelle la subdélégation de pouvoirs prévue par cet alinéa est contraire aux articles 33 et 108 de la Constitution, qui réservent le pouvoir réglementaire au Roi.

Le ministre explique qu'il s'agit d'une remarque classique du Conseil d'État, mais il y a des précédents dans la législation. Il arrive que le législateur estime souhaitable de déléguer directement le pouvoir réglementaire à une autorité déterminée. Un exemple est la Commission bancaire et financière: le Conseil d'État a formulé la même remarque, mais le législateur a estimé qu'il était préférable d'accorder le pouvoir réglementaire directement à l'institution concernée.

M. Brisé ajoute que la B.N.B. dispose déjà de ce pouvoir réglementaire pour ce qui est de la fixation des réserves monétaires. Il est très important que la B.N.B. ait ce pouvoir réglementaire, notamment pour ce qui est des réserves monétaires: les règles générales seront certes arrêtées au niveau européen, mais elles doivent être adaptées dans leurs particularités de façon à correspondre à la situation de chaque banque centrale.

L'auteur retire son amendement n° 11.

#### Article 20

Mmes Van der Wildt et de Bethune déposent l'amendement n° 2, qui tend à compléter le point 1 par la disposition suivante: «Deux tiers au plus des membres du Comité de régence sont du même sexe.»

Zij verwijzen naar de verantwoording bij het eerste amendement bij het artikel 19.

De minister verwijst naar zijn antwoord bij dit eerste amendement.

Een commissielid stipt vervolgens aan dat artikel 20, § 2, handelt over de Regentenraad die van gedachten zal wisselen over het monetair beleid. Vermits dit beleid gestalte zal krijgen op de Europese Centrale Bank, is de vraag welke inbreng voorzien is voor de Regentenraad. De formulering van dit artikel is een overname van de bestaande bepaling, zonder enige aanpassing aan de nieuwe situatie.

De minister verklaart er geen bezwaar tegen te hebben dat de Regentenraad van gedachten wisselt over het monetair beleid. Overigens is het zo dat er niet alleen in de Regentenraad een gedachtewisseling zal plaatshebben over het monetair beleid van de Europese Centrale Bank. Het Verdrag van Maastricht bepaalt dat de E.C.B. volledig autonoom het monetair beleid bepaalt, maar niets belet dat ook elders daarover van gedachte wordt gewisseld. Daarbij komt nog dat het zijn nut kan hebben dat de gouverneur van de N.B.B., die lid is van de raad van de E.C.B., de kans krijgt het standpunt van andere experts over het monetair beleid te vernemen.

De minister wijst erop dat het evenwel buiten kijf staat dat gedachtewisselingen hoe dan ook niet kunnen leiden tot het geven van richtlijnen.

#### Artikel 21

De dames Van der Wildt en de Bethune dienen het amendement nr. 3 in dat tot doel heeft het artikel 21 als volgt aan te vullen: «Ten hoogste tweederde van het College van censoren is van hetzelfde geslacht.»

De auteurs verwijzen naar de verantwoording bij het eerste amendement en de minister verwijst naar zijn aldaar gegeven antwoord.

#### Artikel 22

Een lid wenst te weten of de statuten waarnaar artikel 22, punt 1, *in fine* verwijst de statuten van de N.B.B. zijn en niet deze van de E.C.B.

De minister bevestigt dat het wel degelijk de statuten van de N.B.B. zijn die hier worden bedoeld.

#### Artikel 24

Wat betreft artikel 24, heeft een lid vragen over het eigenaardige systeem dat de regenten zelf hun presentiegeld bepalen. Waarom wordt een dergelijk systeem

Les auteurs de l'amendement renvoient à la justification du premier amendement à l'article 19.

Le ministre renvoie à la réponse qu'il a donnée concernant le premier amendement.

Un commissaire signale ensuite que l'article 20, § 2, dispose que le Conseil de régence procède à des échanges de vues sur la politique monétaire. Comme c'est la Banque centrale européenne qui définira cette politique, l'on peut se demander quelle est la participation que l'on a prévue pour le Conseil de régence. La formulation de l'article en question est copiée de la disposition existante, qui n'a pas du tout été adaptée à la nouvelle situation.

Le ministre ne voit pas d'objections à ce que le Conseil de régence procède à des échanges de vue sur la politique monétaire. D'ailleurs, le Conseil de régence ne sera pas le seul endroit où l'on échange des vues sur la politique monétaire menée par la Banque centrale européenne. Le Traité de Maastricht a prévu que la B.C.E. est indépendante dans la définition de la politique monétaire, mais cela n'empêche pas qu'ailleurs on ait un échange de vues à ce sujet. En plus, il n'est pas inutile que le gouverneur de la B.N.B., qui siègera au conseil de la B.C.E., puisse entendre les avis des personnalités sur la politique monétaire.

Toutefois, le ministre souligne qu'il est clair que les échanges de vues ne pourraient jamais aller jusqu'à donner des instructions.

#### Article 21

Mmes Van der Wildt et de Bethune déposent l'amendement n° 3 qui tend à compléter l'article 21 par les mots: «Deux tiers au plus des membres du Collège des censeurs sont du même sexe.»

Les auteurs renvoient à leur justification du premier amendement et le ministre renvoie à la réponse qu'il a donnée au cours de l'examen de celui-ci.

#### Article 22

Un membre demande si les statuts auxquels il est fait référence *in fine* du point 1 de l'article 22 sont les statuts de la B.N.B. ou ceux de la B.C.E.

Le ministre répond que la disposition en question vise les statuts de la B.N.B.

#### Article 24

Pour ce qui est de l'article 24, un membre s'interroge sur le système particulier qui consiste à laisser les régents déterminer eux-mêmes le montant

aangehouden? Is deze bepaling gegrond op het aspect van de noodzakelijke onafhankelijkheid?

De minister legt uit dat deze bepaling is overgenomen omdat een andere oplossing moeilijk denkbaar was. Wie zou het presentiegeld van de leden van de Regentenraad kunnen bepalen? De minister voegt eraan toe dat dit niet het enige geval is van een instantie die de vergoeding van haar leden zelf bepaalt.

Een ander lid is van mening dat de bekrachtiging van het bedrag van die vergoedingen geschiedt bij het beoordelen van het algemeen beleid, dat wil zeggen bij de goedkeuring van de rekeningen van de N.B.B. Wie keurt de rekeningen goed? Is dat de algemene vergadering?

De heer Brisé legt uit dat de rekeningen zullen worden goedgekeurd door de Regentenraad.

Het lid stelt vast dat de algemene vergadering in dit verband niets te zeggen heeft en dat het bepalen van het presentiegeld van de leden van de Regentenraad volledig aan die leden zelf wordt overgelaten.

De heer Brisé legt uit dat de algemene raad onder meer de presentiegelden van de regenten en de censoren vastlegde. Vermits er geen algemene raad meer zal zijn, is er niemand meer boven. We mogen niet vergeten dat in de Regentenraad ook de directeurs aanwezig zijn.

Een ander lid wil weten hoe dit in andere landen wordt opgelost.

Een lid is van mening dat dit een bijkomende vraag is waarop de commissie een antwoord wenst te krijgen van de gouverneur. Hoe worden de vergoedingen bepaald voor functies die overeenstemmen in de verschillende emissiebanken van vergelijkbare landen met die van de leden van de Belgische Regentenraad?

Al die punten zijn door de gouverneurs ongetwijfeld besproken in de commissie-Delors toen de statuten van de E.M.U. zijn vastgelegd. Er moeten bijgevolg vergelijkende schema's bestaan die onder het voorzitterschap van de heer Delors door de gouverneurs zijn bestudeerd.

Volgens de heer Brisé bestaan er geen officiële en betrouwbare cijfers over dit onderwerp. Men heeft de voorzitter van het Europees Monetair Instituut gevraagd die inlichtingen te verzamelen.

Het lid antwoordt dat de commissie-Delors bij de voorbereiding van de E.M.U. informatie heeft moeten inwinnen over de emissie-instellingen van de verschillende landen. Spreker is zeker dat de Bank voor Internationale Betalingen eveneens over die inlichtingen beschikt en ze nagenoeg permanent inventariseert.

de leurs jetons de présence. Pourquoi opte-t-on pour ce système? La disposition en question est-elle inspirée par le souci de préserver l'indépendance indispensable des régents?

Le ministre explique que cette disposition a été reprise parce qu'une autre solution était difficilement imaginable. Qui pourrait fixer les jetons de présence des membres du Conseil de régence? Le ministre ajoute que ce n'est d'ailleurs pas le seul cas où une instance détermine elle-même les rémunérations de ses membres.

Un autre membre estime que la ratification du montant de ces rémunérations se fait en somme sous l'angle de la politique générale de la B.N.B. par l'approbation des comptes. Qui approuve les comptes? Est-ce l'assemblée générale?

M. Brisé explique que les comptes seront approuvés par le Conseil de régence.

Le membre constate que l'assemblée générale n'a rien à dire sur ce sujet et que la fixation des jetons de présence des membres du Conseil de régence est vraiment un self-service.

M. Brisé déclare que le conseil général fixait entre autres le montant des jetons de présence des régents et des censeurs. Comme on va supprimer le conseil général, il ne reste plus personne au-dessus de celui-ci. Il ne faut pas oublier que les directeurs siègent également au Conseil de régence.

Un autre membre aimerait savoir comment on résout le problème dans les autres pays.

Un membre estime que ceci est une question supplémentaire pour laquelle la commission souhaite avoir une réponse du gouverneur. Comment sont fixées les rémunérations des fonctions correspondantes à celles des membres du Conseil de régence belge dans les principales banques d'émission de pays comparables?

Au moment où les statuts de l'Union économique et monétaire ont été fixés, tous ces points ont dû être discutés entre les gouverneurs au sein de la commission Delors. Par conséquent, des schémas comparatifs doivent exister sur lesquels les gouverneurs se sont penchés sous la présidence de M. Delors.

Selon M. Brisé, il n'existe pas de chiffres officiels et fiables à ce sujet. On a demandé au président de l'Institut monétaire européen de rassembler ces renseignements.

Le membre répond qu'en préparation de l'Union économique et monétaire, la commission Delors a dû rassembler des informations sur les instituts d'émission des différents pays. L'intervenant est sûr que la Banque de règlements internationaux détient aussi ces renseignements avec un inventaire pratiquement permanent.

## Artikel 31

Een commissielid stipt aan dat in de bestaande organieke wet wordt gespecificeerd waaruit het reservefonds bestaat, terwijl dit niet langer het geval is in het voorliggende wetsontwerp. Het reservefonds bestaat uit de statutaire reserve, de buitengewone reserve, de afschrijvingsrekening voor gebouwen, materieel en meubelen. Wat wordt bedoeld met artikel 31?

De heer Brisé preciseerd dat artikel 31 een letterlijke overname van een bestaande bepaling is. Het reservefonds is wat overblijft na verdeling van de winst. Wat er ook van zij, nadat het voorliggende wetsontwerp is goedgekeurd, moeten de statuten van de N.B.B. worden aangepast die verder in detail de organieke wet zullen preciseren.

\*  
\* \*

**VII. Stemmingen**

De amendementen nrs. 1, 2, 3 en 11 worden ingetrokken door de auteurs. De amendementen nrs. 4, 5, 6, 7, 8 en 10 worden verworpen met 8 stemmen tegen 4. Het amendement nr. 9 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 3.

Het wetsontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 4.

Dit verslag is goedgekeurd met 7 stemmen, bij 2 onthoudingen.

*De rapporteur,*  
Johan WEYTS.

*De voorzitter,*  
Paul HATRY.

**TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE**

—————  
Zie Stuk 1-707/4

## Article 31

Un commissaire souligne que la loi organique existante précise en quoi consiste le fonds de réserve, et que la loi en projet ne le fait plus. Le fonds de réserve est composé de la réserve statutaire, de la réserve extraordinaire et du compte d'amortissement pour les bâtiments, le matériel et le mobilier. Quelle est la signification exacte de l'article 31?

M. Brisé précise que l'article 31 est la transcription littérale d'une disposition existante. Le fonds de réserve, c'est ce qui reste après la distribution du bénéfice. Lorsque la loi en projet aura été adoptée, il restera en tout cas encore à adapter les statuts de la B.N.B. qui viendront préciser la loi organique.

\*  
\* \*

**VII. Votes**

Les amendements n<sup>os</sup> 1, 2, 3 et 11 sont retirés par leurs auteurs. Les amendements n<sup>os</sup> 4, 5, 6, 7, 8 et 10 sont rejetés par 8 voix contre 4. L'amendement n<sup>o</sup> 9 est rejeté par 8 voix contre 3.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 8 voix contre 4.

Le présent rapport a été approuvé par 7 voix et 2 abstentions.

*Le rapporteur,*  
Johan WEYTS.

*Le président,*  
Paul HATRY.

**TEXTE ADOPTÉ  
PAR LA COMMISSION**

—————  
Voir le document 1-707/4



## BIJLAGE 1

## ANNEXE 1

Bruxelles, le 20 novembre 1997.

Monsieur Philippe Maystadt,  
vice-Premier ministre et ministre des Finances  
et du Commerce extérieur,  
rue de la Loi, 12  
1000 Bruxelles

Monsieur le vice-Premier ministre,

Je me réfère aux questions posées par la Commission des Finances lors de l'examen du projet de loi fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique.

L'une des questions portait sur l'article 31, deuxième alinéa, du projet relatif à la répartition du Fonds de réserve de la Banque en cas d'expiration de son droit d'émission et l'application éventuelle de cette disposition en raison de l'exercice par la Banque centrale européenne du droit d'émettre des billets.

J'ai demandé à M. W. Duisenberg, président de l'Institut monétaire européen, des éclaircissements sur ce point. Vous retrouverez ci-joint la lettre qu'il m'a adressée.

J'ajouterai que l'article 31, deuxième alinéa, du projet reproduit une disposition datant de l'époque où le privilège d'émission était octroyé à la Banque pour une durée déterminée et périodiquement renouvelé. Cette disposition reflétait la volonté du législateur de n'autoriser que temporairement la Banque à émettre des billets, substitués de la monnaie légale. Si la Banque, conçue comme une société privée, se voyait retirer le privilège, elle pouvait demeurer active en tant que banque de dépôt, hypothèse évidemment dépassée aujourd'hui.

Le maintien de la disposition en cause dans la loi organique tient à la préoccupation des autorités de ne changer en rien les droits des actionnaires de la Banque (État et particuliers) à l'occasion du passage à la monnaie unique.

Je vous serais reconnaissant de transmettre ces éléments à M. Hatry, président de la Commission des Finances et des Affaires économiques.

En ce qui concerne la question relative aux effectifs de diverses banques centrales d'importance comparable à celle de la Banque nationale, au regard des tâches qu'elles exercent, j'ai demandé ces informations au président Duisenberg, qui s'efforcera de récolter les éléments nécessaires, mais ne peut garantir des résultats satisfaisants à bref délai.

Je vous prie d'agréer, monsieur le vice-Premier ministre, l'assurance de ma haute considération.

A. VERPLAETSE.

Gouverneur de la  
Banque nationale de Belgique

31st October 1997

Mr. A. Verplaetse, Governor  
Banque Nationale de Belgique

Dear Mr. Governor,

I refer to your letter of October 23rd concerning a provision of the organic law of the BNB on the expiry of the right of banknote issuance. I have taken the advice of EMI Services for this response.

The provision in question is Article 6 of the current BNB organic law and Article 14 of the Statute of the Bank, which reads: «À l'expiration du droit d'émission de la Banque, un cinquième du fonds de réserve est acquis par priorité à l'État. Les quatre cinquièmes restants sont répartis entre tous les actionnaires.» The EMI has been consulted on the draft organic law for BNB (CON/96/10) which reproduces this provision as Article 31. You have requested our views with regard to the effects on that draft provision of the application of Article 105a (1) of the Treaty and Article 16 of the ESCB Statute concerning banknote issuance in the third stage of economic and monetary union.

You are well aware that the draft Community legislation for the introduction of the euro (Resolution of the European Council of 7 July 1997, OJ C236 of 2 Augustus 1997) provides for the continuation of the current situation on banknote issuance by national central banks during the transitional period (*cf.* Art.9); it is thus uncontroversial that the BNB retains its «droit d'émission» during that period, albeit that Article 105a (1) of the Treaty would apply and that means that banknote issuance by NCBs is subject to clearance by the ECB.

Upon the expiration of the transitional period, Article 105a (1) of the Treaty and Article 16 of the Statute of the ESCB, maintain the right of issuance of NCBs subject to ECB clearance, whilst the ECB may also issue banknotes. The Treaty provides that the legal tender status is restricted to the banknotes issued by the NCBs and the ECB. Moreover, Article 32, paragraphs 2 and 4, of the Statute of the ESCB on the allocation of monetary income of NCBs, foresees the continuation of the banknote issuance by NCBs and the repartition of the benefits thereof among NCBs in accordance with an established key. If losses occur at ECB level, Article 33.2 of the Statute of the ESCB provides for these losses being offset against monetary income following the same key.

Accordingly the «droit d'émission» of the Bank will not end in Stage Three. Rather it will be shared with the ECB and the NCBs of the euro area and will be exercised according to the rules to be established by the Governing Council of the ECB of which the respective Governors are members. The fact that euro banknote designs will bear the ECB initials does not impede the identification of the issuing NCB by way of a specific sign in the serial number of each banknote.

With kind regards

W.F. DUISENBERG.  
President  
European Monetary Institute

## BIJLAGE 2

## ANNEXE 2

Bruxelles, le 28 novembre 1997.

Monsieur Philippe Maystadt,  
vice-Premier ministre et ministre des Finances  
et du Commerce extérieur,  
rue de la Loi, 12  
1000 Bruxelles

Monsieur le vice-Premier ministre,

Par ma lettre du 14 novembre 1997, je vous ai fait parvenir des éléments de réponse aux questions posées par la Commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat lors de l'examen du projet de loi fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique, en vous demandant de bien vouloir les transmettre à M. Hatry, président de cette commission.

La commission avait également posé une question concernant l'évolution du rôle des banques membres du *Federal Reserve System*, compte tenu du fait que le nom de la *Reserve Bank* ne figure plus sur les nouveaux billets de 100 dollars. Je suis à présent en mesure de vous donner les éléments de réponse suivants à ce sujet.

Chaque *Reserve Bank* émet des billets, avec inscription des billets émis au passif de son bilan (quitte à faire ensuite une consolidation comptable au niveau du système avec défalcation des billets d'une *Reserve Bank* inscrite à l'actif d'une autre *Reserve Bank*). La mise en circulation des billets dans le public a lieu à l'intervention de chaque *Reserve Bank*. L'émission du nouveau billet de cent dollars n'a pas changé ce système; chaque billet de cent dollars comporte un nouveau sceau représentant l'ensemble du système de réserve fédérale mais la lettre et le numéro, en dessous du numéro de série, identifient, selon le prospectus de l'émission, «the issuing Federal Reserve Bank».

Monsieur Hatry vient de communiquer à la Banque que la Commission des Finances et des Affaires économiques poursuivra ses travaux le mercredi 3 décembre prochain à 10 h 15 et qu'il souhaiterait obtenir les réponses aux questions posées avant cette date.

Je vous prie d'agréer, monsieur le vice-Premier ministre, l'assurance de ma haute considération.

A. VERPLAETSE.

Gouverneur de la  
Banque nationale de Belgique

**BIJLAGE 3****ANNEXE 3**

Bruxelles, le 11 décembre 1997.

Monsieur Philippe Maystadt,  
vice-Premier ministre et ministre des Finances  
et du Commerce extérieur,  
rue de la Loi, 12  
1000 Bruxelles

Monsieur le vice-Premier ministre,

Comme je vous l'ai annoncé dans ma lettre du 14 novembre 1997, j'ai demandé à M. Duisenberg, président de l'Institut monétaire européen de bien vouloir récolter les éléments d'information nécessaires pour pouvoir répondre à la question qui a été posée par la Commission des Finances et des Affaires économiques lors de l'examen du projet de loi fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique et qui concerne l'obtention de données comparatives au sujet des effectifs et des tâches exercées dans d'autres banques centrales européennes d'importance comparable.

Étant donné que la récolte de ces renseignements prendra beaucoup de temps et que la Commission des Finances désire obtenir des éléments de réponse au plus tôt, j'ai fait effectuer des recherches dans la documentation de la Banque. Les deux tableaux repris en annexe de la présente, me semblent contenir les informations qui permettent de répondre aux soucis de la Commission. Il me faut toutefois souligner qu'il s'agit de données non officielles.

Quant à la question concernant la façon dont les rémunérations pour les fonctions correspondant à celles des membres du Conseil de Régence sont fixées dans d'autres banques centrales européennes, il est à remarquer que l'on ne retrouve d'organe suffisamment comparable au Conseil de Régence belge qu'aux Pays-Bas et en Autriche. À la Nederlandsche Bank les membres non permanents du Conseil général perçoivent, en dehors leurs frais de voyage et d'hôtel, des jetons de présence qui sont fixés par l'assemblée générale des actionnaires (l'État détient la totalité du capital de cette banque centrale); en Autriche, ces membres sont uniquement défrayés pour leurs frais de voyage.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir transmettre ces informations à M. Hatry, président de la Commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat.

Je vous prie d'agréer, monsieur le vice-Premier ministre, l'assurance de ma haute considération.

A. VERPLAETSE.

Gouverneur de la  
Banque nationale de Belgique

## Cijfers betreffende de middelgrote Europese centrale banken

## Données chiffrées concernant des Banques centrales européennes de taille moyenne

(Toestand in 1994/1995)

(Situation en 1994/1995)

Landen — Pays	Personeel — Effectifs	Leden van de bestuursorganen met uitzondering van de gouverneur — Membres des Comités de gestion, le gouverneur excepté	Aantal zetels met uitzondering van de centrale zetel — Nombre de sièges, le siège central excepté	Maximum aantal full-time personen die zich met beheers- en bestuurstaken bezighouden — Nombre maximum de personnes full-time s'occupant de la gestion et de l'administration	Personeelsleden per full-time bestuurder — Effectifs par dirigeant full-time
	A	B	C	D	E = A : D
Oostenrijk. — <i>Autriche</i> . . . . .	1 130	19 Algemene raad en directiecomité/ ( <i>conseil général et Comité de direction</i> )	7	6	188
Denemarken. — <i>Danemark</i> . . . . .	580	27 <sup>1</sup>	—	3	193
Finland. — <i>Finlande</i> . . . . .	889	14 <sup>2</sup>	3	5	178
Ierland. — <i>Irlande</i> . . . . .	615	9 Raad van bestuur/ ( <i>conseil d'administration</i> )	—	3	205
Nederland. — <i>Pays-Bas</i> . . . . .	1 608	4 à tot <sup>3</sup> directiecomité/ ( <i>comité de direction</i> )	11	6	268
Portugal. — <i>Portugal</i> . . . . .	1 757	6 raad van bestuur/ ( <i>conseil d'administration</i> )	17	7	251
Zweden. — <i>Suède</i> . . . . .	896	7 <sup>4</sup>	10	3	298
Subtotaal. — <i>Sous-total</i> . . . . .	7 475			33	Gemiddeld/ <i>Moyenne</i> : 226
België. — <i>Belgique</i> . . . . .	2 873 <sup>5</sup>	6 ou 7 <sup>6</sup> directiecomité/ ( <i>comité de direction</i> )	23	8 <sup>7</sup>	359

<sup>1</sup> De Raad van gouverneurs: 2 personen; raad van bestuur die de diensten van de Bank leidt: 25 personen.

<sup>2</sup> Raad van bestuur: 5 personen; parlementaire toezichtsraad die zorgt voor het bestuur en het beheer van de bank: 9 personen.

<sup>3</sup> Een secretaris en 3 tot 5 directeurs.

<sup>4</sup> Algemene raad die de Bank beheert.

<sup>5</sup> 49% van het personeel van de N.B.B. houdt zich bezig met activiteiten die verband houden met het Europees Stelsel van Centrale Banken.

<sup>6</sup> Thans 5 directeurs; 7 directeurs op grond van het wetsontwerp tot vaststelling van het organiek statuut.

<sup>7</sup> Op grond van het wetsontwerp tot vaststelling van het organiek statuut.

<sup>1</sup> Conseil des gouverneurs: 2 personnes; conseil d'administration qui dirige les services de la Banque: 25 personnes.

<sup>2</sup> Conseil d'administration: 5 personnes; conseil de surveillance parlementaire qui assure la direction et la gestion de la banque: 9 personnes.

<sup>3</sup> Un secrétaire et 3 à 5 directeurs.

<sup>4</sup> Conseil général qui gère la Banque.

<sup>5</sup> 49% du personnel de la B.N.B. s'occupe d'activités qui relèveront du S.E.B.C.

<sup>6</sup> Cinq directeurs actuellement; 7 directeurs sur la base du projet de loi organique

<sup>7</sup> Sur la base du projet de loi organique.

**Andere activiteiten van de middelgrote Europese centrale banken dan de traditionele activiteiten van een centrale bank (toestand 1993-1994) (1)**
**Activités des banques centrales européennes de taille moyenne, autres que les activités traditionnelles de banque centrale (situation 1993-1994) (1)**

Land — Pays	Diensten inter-bancaire betalings-systemen — <i>Services de systèmes interbancaires de paiement</i>	Drukken van biljetten — <i>Impression de billets</i>	Uitgifte en in omloop brengen van munten — <i>Émissions et circulation de pièces de monnaies</i>	Currency Centers — <i>Currency Centers</i>	Kassier van de Staat — <i>Caissier de l'État</i>	Prudentiële controle — <i>Contrôle prudentiel</i>	Con-junctuur-onder-zoek — <i>Enquêtes de conjoncture</i>	Gegevens-banken — <i>Banques de données</i>	Diverse financiële statistieken — <i>Statistiques financières diverses</i>	Betalings-balans — <i>Balance des paiements</i>	Balans-centrale — <i>Centrale des bilans</i>	Krediet-risico-centrale — <i>Centrale des risques du crédit</i>	Verbruiks-krediet-centrale — <i>Centrale des crédits à la consommation</i>
Oostenrijk <i>Autriche</i>	Deelneming <i>Participation</i>	X			X	X					X	X	
Dene-marken <i>Danemark</i>	Deelneming <i>Participation</i>	X	Uitgiften en slaan van munten <i>Émission et fabrication</i>		X								
Finland <i>Finlande</i>	Uitwerking van het beheer <i>Développement de la gestion</i>												
Ierland <i>Irlande</i>	Deelneming <i>Participation</i>	X	Slaan van munten <i>Fabrication</i>		X	X		(2)		X			
Nederland <i>Pays-Bas</i>	Deelneming <i>Participation</i>		Zorgt voor het in omloop brengen <i>Assure la circulation</i>		X	X	X			X			
Portugal <i>Portugal</i>	Deelneming <i>Participation</i>	(3)		X	X	X							
Zweden <i>Suède</i>	Deelneming <i>Participation</i>												
België <i>Belgique</i>	Beheer <i>Gestion</i>	X	Zorgt voor het in omloop brengen <i>Assure la circulation</i>	X	X	(4)	X	Belgo-stat	X	X	X	X	X

(1) De traditionele activiteiten van een centrale bank, die worden uitgeoefend door al deze banken, zijn: de uitvoering van het monetair beleid, de uitvoering van het deviezenbeleid, de uitgifte van bankbiljetten, de bankfunctie van de banken, de activiteit van lener in laatste instantie, de organisatie van de verrekenkamers, de voorbereiding van economische, monetaire en financiële studies en het opstellen van statistieken over de activiteiten als centrale bank.

(2) Registratie van de staatsobligaties.

(3) Het etsen, tekenen en nummeren van de bankbiljetten geschieden evenwel in de Bank.

(4) De Commissie voor het Bank- en Financieuzen stelt 253 personen te werk; naast de voorzitter zijn er vier directeurs.

(1) Sont considérées comme activités traditionnelles de banque centrale, exercées par toutes ces banques: la mise en œuvre de la politique monétaire, l'exécution de la politique de change, l'émission des billets, la fonction de banque des banques, l'activité de prêteur en dernier ressort, l'organisation de chambres de compensation, la préparation d'études économiques, monétaires et financières et l'établissement de statistiques en rapport avec l'activité de banque centrale.

(2) Enregistrement des obligations de l'État.

(3) La gravure, le dessin et le numérotage des billets se réalisent toutefois dans la Banque.

(4) La Commission bancaire et financière emploie 253 personnes; en dehors du président, il y a quatre directeurs.

## BIJLAGE 4

## ANNEXE 4

Bruxelles, le 14 janvier 1997.

Monsieur Philippe Maystadt,  
vice-Premier ministre et ministre des Finances  
et du Commerce extérieur,  
rue de la Loi, 12  
1000 Bruxelles

Monsieur le vice-Premier ministre,

Monsieur le vice-Premier ministre,

En sa séance du 8 janvier dernier, la Commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat, qui examine le projet de loi fixant le statut organique de la Banque, a demandé d'établir une deuxième série de tableaux qui s'ajoutent à ceux que je vous ai envoyés par ma lettre du 11 décembre 1997.

Veillez trouver sous ce pli ces tableaux supplémentaires, qui portent la référence B (14 janvier 1998).

Il va de soi que cette deuxième série de données ne diminue en rien la valeur opérationnelle concrète de la première série.

En ce qui concerne le tableau « Activités des banques centrales européennes de taille moyenne autres que les activités traditionnelles de banque centrale », il est impossible d'y reprendre, pour chaque activité vue séparément, le nombre de membres du personnel de la Banque qui y sont affectés. En effet, un nombre de personnes s'occupe en même temps de plusieurs de ces activités dans une même entité tandis que d'autres services logistiques comme le secrétariat et les services informatiques prêtent assistance pour toutes les opérations de la Banque, selon les besoins. L'on peut estimer que globalement environ 1 500 personnes travaillent pour les activités reprises dans le tableau.

Puis-je vous demander de bien vouloir transmettre ces informations à M. Hatry, président de cette commission.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le vice-Premier ministre, l'assurance de ma haute considération.

A. VERPLAETSE.

Gouverneur de la  
Banque nationale de Belgique

## Cijfers betreffende de middelgrote Europese centrale banken

(Toestand in 1994/1995)

## Données chiffrées concernant des banques centrales européennes de taille moyenne

(Situation en 1994/1995)

Landen — Pays	Personeel — Effectifs	Leden van de bestuursorganen, met uitzondering van de gouverneur en de leden van de controle-organen (censoren) — Membres des Comités de gestion, le gouverneur et les membres des organes de contrôle (censeurs) exceptés B	Aantal zetels, met uitzondering van de centrale zetel — Nombre de sièges, le siège central excepté C	Maximum aantal fulltime personen die zich bezig houden met beheers- en bestuurstaken — Nombre maximum de personnes full-time s'occupant de la gestion et de l'administration D <sup>1</sup>	Personeelsleden per fulltime bestuurder — Éffectifs par dirigeant full-time E = A : D
Oostenrijk. — <i>Autriche</i> . . . . .	1 130	19 <sup>(2)</sup>	7	6	188
Denemarken. — <i>Danemark</i> . . . . .	580	27 <sup>(3)</sup>	—	3	193
Finland. — <i>Finlande</i> . . . . .	889	14 <sup>(4)</sup>	3	5	178
Ierland. — <i>Irlande</i> . . . . .	615	9	—	3	205
Nederland. — <i>Pays-Bas</i> . . . . .	1 608	21 tot/à 23 <sup>(5)</sup>	11	6(5)	268(322)
Portugal. — <i>Portugal</i> . . . . .	1 757	6	17	7	251
Zweden. — <i>Suède</i> . . . . .	896	7 <sup>(6)</sup>	10	3	298
Subtotaal. — <i>Sous-total</i> . . . . .	7 475			33	Gemiddeld/ <i>Moyenne</i> : 226
België. — <i>Belgique</i> . . . . .	2 873 <sup>(7)</sup>	16 of/ou 17 <sup>(8)</sup>	23	8 <sup>(9)</sup> (6)	359(479)

(<sup>1</sup>) Het maximum is overal bereikt, behalve in Nederland (5 personen, de secretaris-directeur inbegrepen) en in België (thans 6 personen); in kolom E staat het cijfer per huidige fulltime bestuurder tussen haakjes voor die landen.

(<sup>2</sup>) Algemene raad: 13 personen; directiecomité: 6 directeurs.

(<sup>3</sup>) Raad van gouverneurs: 2 personen; raad van bestuur die de diensten van de Bank leidt: 25 personen.

(<sup>4</sup>) Raad van bestuur: 5 personen; parlementaire toezichtsraad die zorgt voor het bestuur en het beheer van de Bank: 9 personen.

(<sup>5</sup>) Algemene raad: 17 personen; directiecomité; 1 secretaris en 3 tot 5 directeurs.

(<sup>6</sup>) Algemene raad die de Bank beheert.

(<sup>7</sup>) 46 tot 48% van het personeel van de N.B.B. houdt zich bezig met activiteiten die verband houden met het Europees Stelsel van Centrale Banken.

(<sup>8</sup>) Regenten: 10 personen: directeurs: thans 5, 7 op grond van het wetsontwerp tot vaststelling van het organiek statuut; de secretaris is niet inbegrepen.

(<sup>9</sup>) Op grond van het wetsontwerp tot vaststelling van het organiek statuut, de secretaris niet inbegrepen.

(<sup>1</sup>) Le maximum est partout atteint sauf aux Pays-Bas (5 personnes, le secrétaire-directeur compris) et en Belgique (actuellement 6 personnes); dans la colonne E la proportion par dirigeant full-time actuel est mis entre parenthèses pour ces pays.

(<sup>2</sup>) Conseil général: 13 personnes; comité de direction: 6 directeurs.

(<sup>3</sup>) Conseil des gouverneurs: 2 personnes; conseil d'administration qui dirige les services de la Banque: 25 personnes.

(<sup>4</sup>) Conseil d'administration: 5 personnes; conseil de surveillance parlementaire qui assure la direction et la gestion de la Banque: 9 personnes.

(<sup>5</sup>) Conseil général: 17 personnes; comité de direction; 1 secrétaire et 3 à 5 directeurs.

(<sup>6</sup>) Conseil général qui gère la Banque.

(<sup>7</sup>) 46 à 48 % du personnel de la B.N.B. s'occupe d'activités qui relèveront du S.E.B.C.

(<sup>8</sup>) Régents: 10 personnes: directeurs: 5 actuellement, 7 sur la base du projet de loi organique; le secrétaire n'est pas compris dans ces chiffres.

(<sup>9</sup>) Sur la base du projet de loi organique, le secrétaire non compris.



**Andere activiteiten van de middelgrote Europese centrale banken  
dan de traditionele activiteiten van een centrale bank  
(toestand 1993-1994) (1)**

**Activités des banques centrales européennes de taille moyenne,  
autres que les activités traditionnelles de banque centrale (situation 1993-1994) (1)**

Land — Pays	Diensten inter-bancaire betalings-systemen — Services de systèmes interbancaires de paiement	Drukken van biljetten en ander drukwerk — Impression de billets et autres imprimés	Uitgifte en in omloop brengen van munten — Émissions et circulation de pièces de monnaies	Currency Centers — Currency Centers	Kassier van de Staat — Caissier de l'État	Prudentiële controle — Contrôle prudentiel	Con-junctuur-onder-zoek — Enquêtes de conjoncture	Gegevens-banken — Banques de données	Diverse financiële statistieken — Statistiques financières diverses	Beta-lings-balans — Balance des paiements	Balans-centrale — Centrale des bilans	Krediet-risico-centrale — Centrale des risques du crédit	Ver-bruiks-krediet-centrale — Centrale des crédits à la consommation
Oostenrijk <i>Autriche</i>	Deelneming <i>Participation</i>	X			X	X					X	X	
Dene-marken <i>Danemark</i>	Deelneming <i>Participation</i>	X	Uitgiften en slaan van munten <i>Émission et fabrication</i>		X								
Finland <i>Finlande</i>	Uitwerking van beheer <i>Développement de la gestion</i>												
Ierland <i>Irlande</i>	Deelneming <i>Participation</i>	X	Slaan van munten <i>Fabrication</i>		X	X		(2)		X			
Nederland <i>Pays-Bas</i>	Deelneming <i>Participation</i>		Zorgt voor het in omloop brengen <i>Assure la circulation</i>		X	X	X			X			
Portugal <i>Portugal</i>	Deelneming <i>Participation</i>	(3)		X	X	X							
Zweden <i>Suède</i>	Deelneming <i>Participation</i>												
België <i>Belgique</i> (4)	Beheer <i>Gestion</i>	X	Zorgt voor het in omloop brengen <i>Assure la circulation</i>	X	X	(5)	X	Belgo-stat Buitenl. Handel <i>Comm. ext.</i>	X	X	X	X	X

(1) De traditionele activiteiten van een centrale bank, die worden uitgeoefend door al deze banken, zijn: de uitvoering van het monetair beleid, de uitvoering van het deviezenbeleid, de uitgifte van bankbiljetten, de bankfunctie van de banken, de activiteit van lener in laatste instantie, de organisatie van de verrekenkamers, de voorbereiding van economische, monetaire en financiële studies en het opstellen van statistieken over de activiteiten als centrale bank.

(2) Registratie van de Staatsobligaties.

(3) Het etsen, tekenen en nummeren van de bankbiljetten geschieden evenwel in de Bank.

(4) 52 tot 54 % van het personeel van de N.B.B. houdt zich met deze activiteiten bezig, dit wil zeggen ongeveer 1 500 personeelsleden.

(5) De Commissie voor het Bank- en Financieuzen stelt 253 personen te werk; naast de voorzitter zijn er vier directeurs.

(1) Sont considérées comme activités traditionnelles de banque centrale, exercées par toutes ces banques: la mise en œuvre de la politique monétaire, l'exécution de la politique de change, l'émission des billets, la fonction de banque des banques, l'activité de prêteur en dernier ressort, l'organisation de chambres de compensation, la préparation d'études économiques, monétaires et financières et l'établissement de statistiques en rapport avec l'activité de banque centrale.

(2) Enregistrement des obligations de l'État.

(3) La gravure, le dessin et le numérotage des billets se réalisent toutefois dans la Banque.

(4) 52 à 54 % du personnel de la B.N.B. est affecté à ces activités, soit environ 1 500 personnes.

(5) La Commission bancaire et financière emploie 253 personnes; en dehors du président, il y a quatre directeurs.